棲蘭山檜木林原住民社區文獻回顧及田野(1/2)期末報告書--以北泰雅(宜蘭縣大同鄉(南山部落)、新北市烏來區(福山部落)二部落為說明

王進發(watan·Kiso)

前言

本計畫主要係以北泰雅族為主,範疇為 4 縣市(宜蘭縣大同鄉南山部落;北市烏來區福山部落;桃園市復興區上巴陵部落;新竹縣尖石鄉司馬庫斯部落(105 年度以南山部落及福山部落為調查)),係散居於雪山山脈人口數約近 8 萬多人。泰雅族(Tayal)是一個族群名稱,係日本人類學者對台灣原住民族群進行族群研究與識別時所稱之名稱,日後漸漸以此採用。泰雅族亦為目前台灣原住民中分佈最廣且居住時間最久之民族,人口數僅次於阿美族(Amis)、排灣族(Paiwan)二大族群。然此區域之自然資源豐富多元,如千年檜木群及特殊之圈谷地景與特殊之泰雅族群獨特文化等等。未來藉以此計畫能朝經過之珍貴人文遺產永續保存。因此,本計畫中之分項計畫—泰雅人文資源建構。朝經經濟人文故事,以充實棲蘭山檜木林的自然和美學價值;2.區域原住民史、相關的環境史,以及現階段原住民的社區發展實況之探究;3.未來透過計畫工作坊之參與,摸索、並評估與建置原住民參與協同經營的實質條件和潛在可行性;4.根據回顧工作和工作坊操作成果,未來對自然資源治理架構及經營管理的具體工作,提出建議;5.協助落實原住民的社區生活和生產,與遺產地之管護間的協作,確立經營管理計畫;6.協助完成棲蘭檜木自然遺產之申請書、經營管理計畫書、資料庫建置。

有關台灣原住民族傳統生物多樣性知識保護法¹,源自於 2005 年公佈施行之原住民族基本法²第 13 條明文規定:「政府對原住民族傳統之生物多樣性知識及智慧創作,應予保護,並促進其發展;其相關事項另以法律定之」,據此制訂本法,協助台灣原住民族得以將此傳統知識有系統之建置,有關原住民族傳統知識廣義來說係指基於傳統而產生之文學的、藝術的或科學的作品、表演、發明、科學發現、外觀設計、標記;名稱或符號、未公開之資訊,以及其他一切基於傳統在工業、科學、文學或藝術領域內智能活動所生之發明與創作之統稱。基於原住民知識整體性的特質,上述各類知識原本不宜強制切割分類,但由於外觀設計、標記、名稱或符號等文學的、藝術的創作,已規範在「原住民族傳統智慧創作保護法」之內。因此,本計畫係以北泰雅人文及民族生物多樣性相關之傳統知識及指原住民歷代祖先在其傳統領域內,與環境互動下的長期生活過程所產生、累積,對於環境之認識、保育與利用的知識。台灣原住民因的無知、與實達者。長期觀察有關台灣相關之生物物種之消失也並未因台灣原住民族與實際之依存而消失與數量減少,相對地因人之貪婪,過度地土地開發與物種棲地之破壞致原住民族自然資源毀壞汙名化之外,亦頻與外界接觸、交流,引入主流社會大量知識

[「]公佈施行於 2005 年之原住民族基本法第十三條明文規定:「政府對 原住民族傳統之生物多樣性知識及智慧創作,應予保護,並促進其發展; 其相關事項另以法律定之」,據此,特制訂本法,並暫訂名稱為「原住民族傳統生物多樣性知識保護法」。

²原住民族基本法第二十一條制訂當時,參照聯合國原住民族權利宣言草案,俟後於西元二零零七年九月十三日於聯合國第六十一屆聯合國大會中通過。聯合國原住民族權利宣言第三十二條第二項規定略以:「各國在批准任何影響原住民族土地或領土和其他資源的專案,特別是開發、利用或開採礦物、水或其他資源的專案前,應通過有關原住民族自己的代表機構,誠意與原住民族協商和合作,徵得他們自由知情的同意。」業已揭示「事先徵得原住民族自由知情的同意」為國際所承認之原住民族權利核心。

與工具,經深入之調查與研究,使得原住民族之傳統知識,經科學之研發獲得商業利益,但終究卻未能適當地回饋台灣原住民族,甚至剽竊其原住民族之傳統知識,並申請專利,損害原住民族之權利。因而,藉由此計畫建構---生物多樣性傳統知識,除傳承先人之生態智慧³外,亦能透過多樣性之生物與部落間之互動關係,協助部落產業新契機—民族生物產業。

生物多樣性(Biodiversity)⁴係指地球上之生命體及其所構成各層次的生物組織,包 括基因(genetic)、物種(species)與生態系(ecosystem)等3種層次的多樣性。且生物多樣性 本身具有生態與經濟、科學與教育、文化、倫理與美學等價值。特別在原住民族區域, 因長久與自然生態和諧關係之建立。因而產生多面向之互動與生活所不可或缺之元素。 因此,若因地球上生物多樣性的快速流失因素,根據研究之估計,不予改善與環境關係 之建立,至2050年時,世界將有1/4以上的生物物種消失,甚至嚴重影響生態平衡及人 類的生存與福祉,相對地有關原住民族於生物多樣之傳統知識,亦因此現代文明亦將隨 之隕歿與消失。因此,為解決此攸關人類民族命脈存續問題之困境與現代文明之迷失, 世界各國在里約(1992)地球高峰會議共同簽署《生物多樣性公約》5,並積極展開相關保 育與永續利用的工作,當中參與的各締約國依其能力來制訂國家之策略與計畫,共同合 作推動來達成公約之目標。台灣之原住民族而言亦是如此,謹守祖靈訓誡敬畏大自然與 遵守公約之相關規定。也發現在公約中對原住民族有關生物多樣性之公約(Convention on Biological Diversity)中之第 1 條條文,開宗明義地記載說明:依照國家立法,原住民 和地方社區體現與生物多樣性保育和持久使用相關的知識、創新和做法的傳統生活方式 應加以尊重、保存和維持,並且在此等知識、創新和做法的擁有者認可與參與之下,促 進其廣泛應用,並鼓勵公平地分享,因利用此等知識、創新和做法而獲得的惠益。因此, 未來如何在現今文明與原住民族之間衝突與協調外,應對原住民族的傳統生活方式給於 尊重、保存和維持。最重要則是如何將這些傳統知識所創造之利益,讓原住民族分享與 受惠。

原住民族的知識財產可分為3部分:(1).民俗和工藝(口傳文學、音樂、舞蹈、藝術圖案和設計、編織、刺繡、雕刻、編藍技藝、和繪畫、珠細工等);(2).生物多樣性(各種植物、生藥、房屋或船的建材,其他建設材料或一般使用的材料);(3).原住民智慧(對植物、動物、和生態的智慧生存的技藝和技能等)。部落的勢微與在地知識的未來,原住民部落書老逐漸凋零,語言文化和土在地傳統知識的消失,盼藉由民族植物多樣性語言知識紀錄調查,建構原住民族傳統生物多樣性智慧資料庫和文獻。台灣原住民生態智慧具有多元豐富的元素,而且充滿族群性及地域性,最能展現族群旺盛生命力的文化資產。盼透過此次(105年度)原住民族部落區域(宜蘭縣大同鄉(南山部落)、新北市烏來區(福

³ 生態智慧是以<u>深層生態學</u>的角度,深刻地分析和理解<u>生態系統</u>,從而得到人類和其他物種生物如何共存的智慧。

生態智慧指出人類是<u>自然界</u>的一份子,對所有生命體,無論是<u>人類</u>或非人類<u>物種</u>的價值都應受到尊重。 深層生態學的核心原則是人類和其他物種應該擁有相同的權利,不同物種對生活環境和物種繁榮應該有 著平等的地位。

[「]生物多樣性」(Biodiversity)是 1986年提出為生物的多樣性(Biological diversity)的簡稱,最早是指對地球上所有植物、動物、真菌及微生物物種種類的清查。此後生物多樣性在學術上定義被擴充及所有生態系中活生物體變異性,涵蓋所有從基因、個體、族群、物種、群集、生態繫到地景等各種層次生命型式。另外廣泛定義上亦指各式各樣的生命相互依賴著複雜、緊密而脆弱的關係,生活在不同形式的人文及自然系統中,也就是人和萬物生生不息在地球的生物圈共榮共存。而生物多樣性本身具有生態與經濟、科學與教育、文化、倫理與美學等價值。

⁵《生物多樣性公約》(《公約》)在一九九二年里約熱內盧舉行的地球高峰會上通過,並於一九九三年正式實施。這是一條關於保護生物多樣性、持久使用其組成部分以及公平合理分享由利用遺傳資源而產生的惠益的國際性條約。

山部落)二部落範圍內之傳統生物多樣性知識田野調查與保存、與部落自然資源利用與變遷、部落自然生態與人文歷史互動關係、傳統生物多樣性知識與部落產業之接軌與應用。因此,為保存台灣原住民各族群的傳統生態智慧,以及強化生物多樣性知識的研究與管理,本計畫係以泰雅族(Tayal)原住民族群之生態人文為主體,進行耆老訪談及田野調查,蒐集、彙整相關資料,以建立北泰雅原住民於傳統生物多樣性智慧之資料庫。

生物多樣性與文化多樣性

科學家發現許多生物多樣性高的地區,其文化多樣性也高。哥本哈根大學(University of Copenhagen)的 Carsten Rahbek 教授在非洲撒哈拉沙漠附近進行研究,該區記錄有3,882種哺乳類、鳥類、與蛇類等動物,同時也有約1,686種的地方語言。他把該區分成515塊小區,並統計各小區內物種數量與當地語言數量的關係,結果發現兩者間呈現極強的正相關。世界野生物基金會(World Wildlife Fund International)6近年來所研究的900個生態區域中,指出238個最重要的生物多樣性區域,顯示了高生物多樣性與高文化多樣性之間的關連性。從南美亞馬遜河流域到中美洲、非洲、南亞、東南亞、新幾內亞及大洋洲的熱帶雨林裡都居住著一群的原住民部落。這些熱帶雨林雖然只佔地表6%面積卻擁有超過地球一半的生物,因而也正是目前全球生物多樣性最重要的區域。

許多科學家認為人類會受到環境影響而改變其分布,然文化卻與一般動物的遷徙不同,會受到一些外在環境影響;認為熱帶地區語言數量分佈會多的原因是因為熱帶地區物種充足,人們不需長途遷徙而可在一地自給自足,而造成散佈的群落,造成多種的語言。

目前全球約有5,000-6,000個原住民族群,散布於各大洲、諸島嶼(Durning 1992)。從冰冷的北極到炙熱的沙漠;從全球工業化程度最深的北美、歐洲、紐澳與日本,到仍以初級產業生產為主的非洲都有原住民的蹤跡,其中尤其以熱帶兩林區最多。然而,在20世紀末原住民的生活領域已經比500年前歐洲白人開始大肆掠奪全球土地與資源之前減少了大半。原住民過去曾佔有全球絕大多數土地,現在則僅保有地表約百分之12%的土地;就人口而言約在兩億左右,是全世界人口的 4%(Reid 1989,Davis 1993,Durning 1992)聯合國環境保護署(UNEP)⁷在2001 年所發佈的全球文化、語言及生物多樣性的威脅「Globalization Threat to World's Cultural, Linguistic and Biological Diversity」一書中,提到原住民族擁有對其賴以維生的動植物的關鍵知識,其對環境親善的永續利用管理土地的秘訣,就蘊藏在豐富的文化與習慣裡。然而,大部分這些知識係代代口傳、或藉藝術工藝來傳承,而不是以文字記載的,所以,語言的流失在其文化內涵中,有如自然世界的唯一參考書被焚燬殆盡,一旦文化消逝,原住民與自然的連結也就永遠消逝。就目前所知全世界約5,000~7,000 種語言,約1/3(32%)語言存在亞洲,19%在大洋洲,15%在美洲,3%在歐洲,其中4,000-5,000 屬原住民語語言。語言分佈最豐富的地區多位於熱帶或亞熱帶等物種分佈豐富的地區,如:Papua New Guinea 有847語言被使用是

[&]quot;世界野生生物基金會(World Wildlife Fund International),現在更名為世界自然基金會(World Wide Fund for Nature)。世界上最大的從事自然和野生動物保護的國際組織。成立於 1961 年。總部設在瑞士格蘭德,在加拿大、法國、澳大利亞、<u>比利時</u>、美國、日本等 24 個國家設有分部。其宗旨在於促使人們認識破壞自然生態系統在氣候變化、水土流失以及導致乾旱和洪水氾濫等方面可能造成的嚴重後果;同時籲請人們注意到世界上有 1,000 種動物、25,000 植物瀕臨滅絕,如不及時加以保護,其損失將不可彌補。

聯合國環境規劃署(United Nations Environment Programme,簡稱 UNEP),中文簡稱"環境署",成立於 1972年,是聯合國系統內負責全球環境事務的牽頭部門和權威機構,環境署激發、提倡、教育和促進全球資源的合理利用並推動全球環境的可持續發展。

最豐富的地區,印尼有655種語言,奈及利亞(Nigeria)376種。如果以使用者少於1,000人,且多屬老者作為指標,超過2,500種語言有立即絕滅的危機,230種語言已消失,聯合國組織估計90%語言在百年內會消失或實質消失。這也是生物多樣性保育工作上的一大危機。全球約7,000種語言中有1/4正瀕臨消失,最新報告指出由於城市化及全球化步伐加速,加上大規模推行語言統一政策,全球近1/4語言正瀕臨絕種,多種原始文化及知識也將失傳。據英國倫敦動物學學會研究員喬納森洛及澳洲喬治賴特學會研究員哈蒙共同發表報告,指全球共約7,000種語言中有1/4正瀕臨消失,而自1970年起已有近400種語言失傳,全球有近半數語言不足10,000人使用,總人數加起來僅佔全球人口0.1%,400種較主流的語言使用人數則佔全球人口95%,反映出非主流語言正逐漸被主流語言吞併。在現今台灣的語言聯合國亦提出警訊,有24種語言已瀕危,甚至滅絕。其中馬賽(巴賽)語、凱達格蘭(Ketagalan)語等7種語言,已被認定流失。極度危急的是葛瑪蘭語(Kavalan)、阿美語(Amis)、巴宰語(Pazéh)等7種語言。此外,泰雅語(Atayal)、太魯閣語(Truku)則被列入脆弱範圍,賽夏語屬嚴重危險。依此可看出生物多樣性與文化多樣性有著休戚與共及共存共榮的依存事實。

「永續」的概念與意識

一、馬克利奧的「永續」概念和價值

1.經濟的永續:

經濟永續的意義是:經濟效益與發展的利益,平均分配於世代之間。所謂經濟效益的意義是在過程中和計畫中,每一單位投資之最大生產量。

2.社會的永續:

社會的永續,必須是發展不能引起社會的不安。在習慣上,發展的意義在於增進人類能控制自己的生活,亦即所有的社會成員均有參與做決定的機會。

3.文化的永續:

文化的永續是:任何的發展必須考慮到人類對發展所感受到的價值,並鼓勵和保 持文化領域團體,認同他們的的襲產和傳價值。

4.生態的永續:

生態的永續,意指發展應考慮到生態的自然過程維持、生物多樣性和生態資源。 為達到此一目的,我們的社會必須認同其他物種的生存與福祉。

從前亦述永續續及展的守定義,馬克利奧認為"發展"具有下列意義:

- 發展是幫助他人自助。
- 發展是讓全人類的生活,更有尊嚴的過程,以及世界資源的適當分享。
- •發展是為了各地區或國家的每一個人,有更高標準的生活。
- •發展是一種侵略主義的形式,富裕國家藉此手段剝削貧窮國家。
- 發展是各國家企圖確保改變和增加其個人生產量、有較好的財富分配。因此,每 一個人有自己的基本適當需求,並儘可能滿足其需要。
- •發展是培養社會統整變化的包容力。
- •發展是更公平地分享世界財富,世界為我們所共有。
- •發展是以規律的經濟成長方式,改善國家的產物。
- ●發展是各群集需求的整體滿足。

二、永續發展的目標:



永續發展具有下列三項目標:

(一)經濟的目標:

永續發展鼓勵經濟的成長,因它能充實國力和增加社會的財富。同時,永續發展 不但要增加數量,更要追求品質改善,提高效率、節約能源、減少浪費、改變傳 統的生產和消費模式,達成清潔生產和文明消費。

(二)社會的目標:

永續發展必須要改善和提高生活品質為目標,與社會進步拼行。當前社會發展不可避免的事實,就是世界上大多數人口仍處於半貧困或貧困的狀態。永續發展必須與解決大多數人口的貧困聯結在一起。對於發展中的國家家來說,貧困與不發達是造成資源與環境破壞的基本原因之一。只有消除貧困,才能培養保護和建設環境的能力。世界各國的發展階段不同,發展的具體目標也各不相同,但發展的內涵應包括改善人類生活品質,提高人類健康水準,並創造一個保障人民平等、自由和免於受暴力的社會環境。

(三)環境的目標:

永續發展要以保護環境為基礎,且要與資源與環境的負荷力相協調。因此,要發展必須要保護環境,包括控制環境污染,改善環境品質,保護維生系統,保護生物多樣性,維護地球生態的完整性,保證以永續的方式使用再生性資源,使人類的發展維持在地球環保局境負荷能力之內。

族群存續原則

一、自然生態和部落族人的臍帶關係:

原住民族的社會已經生活與生存在這個土地上數仟萬年之久了。經由其環境、文化與心靈(精神)知識的累積,其已發展出豐富且多樣的文化。傳統知識不僅被視為知識的來源,且為一種生活的方式。傳統知識不能和擁有它的人民、他們居住的土地、以及他們已經和土地和水發展出的關係分離。此知識之獲得及傳給年青人後代或其他民眾是經由複雜的語言、祭典、故事、角色、心靈性之過程。民眾學習與實習其傳統知識之處是傳統土地利用與占用之地或基地(sites)。此等基地可能包括墳墓、小徑、植物採集地區、祭典基地、魚撈、狩獵、與設陷阱地區。該利用的土地即為傳統領域或傳統地區,這些地區的大小從幾平方英里到數千平方英里。原住民認為土

地是提供其生命意義、歷史、傳說、宗教、祭儀等部落文化、族群認同與凝聚力的來源,離開土地與土地上的樹林、作物、花草、溪流、山岳等這孕育原住民文化的自然環境泉源,原住民便失去了與大自然界連結為一體的憑據,而原住民也就不再繼續成為原住民(盧道杰,2006)。

二、維護生物多樣性、促進資源永續行用

(一) 生物多樣性的價值

生物多樣性是人類賴以生存的環境基礎,它對人類的貢獻可以從三方面來看:(1)維生體系的基礎—生物物種與自然環境間之互動,提供了人類賴以生存的生命維持系統,其功能如:保護土壤、促進元素循環、穩定水文、調節氣候、以及維持生態系統的演化過程等;(2)健康與經濟—生物之多樣性為人類提供了食物、醫藥、生物科技與工業原料等健康與經濟資源;(3)啟智與育樂—在人類歷史上,生物之多樣性在人類的科學、教育、美學、社會文化、休閒、心靈創意等各方面扮演著重要的角色。因此,生物多樣性為人類生存與福祉的基礎。

(二) 生物多樣性的消失

據估計,目前世界上每天滅絕的物種超過一百種,滅絕的速率是自然滅絕速率的 一萬倍以上。倘若此種惡化的趨勢再不改善,到了2050年,世界上將有四分之一 以上的物種會消失,而我們的子孫將難以生存。生物多樣性消失的原因包括:棲 息地(habitat)喪失、 切割和劣化;資源的過度利用;土壤、水和大氣的汙染;氣候 變化;工業化的農業和林業;引進外來種。(1)棲息地的切割、劣化喪失—過去幾 十年,人口和資源消耗大幅增加,相對而言,未受干擾的生態系面積則急遽縮小。 在淡水生態系,水壩破壞了大部份的河川與溪流棲地。海岸的的開發則摧殘了珊 瑚礁和近海的海洋生態系。在森林中,森林消失的主要原因是不斷擴張的邊緣農 業。(2)資源的過度利用—森林、魚類和野生生物資源由於過度收獲而到達滅絕程 度的案例屢見不鮮,過度開發也導致許多基因的流失。(3)土壤、水和大氣的汙染— 汙染物會破壞生態系統,例如汙染物沿著食物針鏈不斷地產生危害,使一些較為 敏感物種族群減少或滅絕。此外,工業排放重金屬嚴重威脅土壞微生物,而酸雨 則使全球各地的森林衰退。(4)全球氣候變化—人類活動導致大氣溫室氣體的增加, 可能使大氣溫度在下一個世紀上升 1-3℃,同時海平面將抬升 1-2 公尺。許多物種 的再分布可能跟不上預期的氣候變化,生態系的結構和功能可能發生更激烈的改 變。(5)工業化的農業和林業—現代化的育種程序及提高生產的作業方式(即種植極 少數對水、肥料和農藥有良好反應的作物品種),使得農場上的作物多樣性迅速減 少。(6)引進外來種—引進外來種常會導致物種的滅絕,這些紀錄在島嶼上尤其普 遍。把有害生物和病原體引入農業系統,常會嚴重影響生產率和產量。

(三) 生物多樣性的保育的趨勢

傳統的物種保育以瀕臨危物種為主,而生物多樣性的保育則以所有的物種為保育對象(包含瀕危物種),並特別重視棲息地之維護、復育、與生物資源之永續利用。愈來愈多的生態研究顯示,人類的前途與一些著名的瀕臨絕種生物的關係並不大;反而是那些千千萬萬種看來無關緊要或尚未認識的生物,才是人類永續生存的命脈。換言之,過去自然保育的措施是以保育少數物種為主,目前的保育則以維護人類切身相關的生態環境為主。此一理念的發展,使近十年來,生物多樣性的研究與保育快速地興起蓬勃發展。人類雖然逐漸開始體認維護生物多樣性是人類永續發展的基本前提,可是人類活動對全球生物多樣性的威脅卻一直沒有放。

為了挽救基因的消失、物種滅絕、生態體系的劣化,1992年6月在巴西里約熱內盧舉行的聯合國環境與開發大會期間,全世界一百餘國的政治領袖簽署了一份《生物多樣性公約》(Covention on Biological Diversity)。這個公約在1993年12月29日生效,截止1998年5月,締約國已達172個,是全球最大的保育公約,在人類未來的發展上扮演舉足輕重的角色。

(四)永續使用生物多樣

持續使用生物多樣性的概念化和實務操作面,這樣的一個保育經驗模式已被公認為社會與經濟永續發展的先決條件,要持續地使用生物多樣性,必須對生態系及組成部份以及影響它們的社會、經濟壓力具有基本了解。利用知識發展出來的資源管理方法,往往比盲目的方法更有效,花費也更少。許多傳統的資源管理系統在保育生物多樣性及持續利使用其組成部分都產生良好的效益。它們利用農場保存傳統農業生態系中的作物遺傳資源,有其獨特到之處,農作物透過與田間或鄰近生態系中的野生親緣品系的基因交換變得更為豐富。旅遊業及其他對生物多樣性的非消費性使用可以提供持續使用的機制與機會,亦可結合其他利用的方式(如生物資源探勘),以便從單一地地區或資源激發多種收益。

存續發展觀點的原住民族知識定義:

原住民族知識重新整理畀定為一種包含四項原則的「存續發展觀點」(survival development standpoint)的原住民族知識定義:

- (一)一個世居某土地領域的原住民族從古至今為求其族群存續發展所形成的知識體 系。
- (二)它具有在生存處境中鞏固族群認同以及權力/資源爭奪或分配的功能。
- (三)它包含著族群長久以及所形成的世界觀哲學基礎,以及與此一基礎為表裡用來 面對生存世界(包括社會與自然)時所形成的實用知識。
- (四)此一知識體系保有以其為核心的自主能動性,在歷史歷程以及內外衝擊影響之下不斷地進行調整,有所繼承亦有所汰新,以因應生存挑戰。

分為四項命題分別說明其內涵及當代意義如下:

命題 (1): 族群存續原則(the principle of group survival)

亦即原住民族知識的每一個環節無論其產出年代為何,必然與族群整體的存續發展 有直接或間接相連。此一原則之當代意義為,對於原住民族知識的復振,不能停留 在將其視為一種不再往前發展的歷史產物。無論傳承先人智慧或吸收外部社會經驗, 其所形成的知識內涵都要對族群集體之存續發展產生的義意。

命題 (2): 主體平等原則(the principle of equal subjectivity)

亦即原住民族知識在任何的時空中,都有藉由鞏固族群認同彰顯主體地位,並於其它族群共處過程中指引族群間合乎公平正義之權力資源分配的功能。此一原則之當代行為,原住民族知識的整理,應該有助於為當代岌岌可危的族群處境尋出路,無論在認同或權力資源分配上促進原住民族與社會中並族群的互為主體平等地位。這也意謂著,與此原則不一致的知識整理研究工作,儘管可能涉及原住民族或以原住民族為研究對象,但嚴格地來說那不是原住民族的知識。

命題 (3):整體主義原則(the principle of holism)

亦即原住民族知識體系雖然含括各種領域,但各個領域間並非呈現割裂狀態。總的來說,在具體可見的各種知識領域(譬如語言、部落運作、工藝等)之外原住民族知識體系通常存在某種世界觀之哲學基礎,這兩者互為表裡,相互影響,以後串起整個知識體系,使得整個知識系統仿佛一個有機體。此一原則之當代行為,對原住民族傳統知識的研究整理,若僅由現代科學訓練的思維觀之,會見樹不見林,無法真實掌握其命題意涵。在原住民族吸收外部知識充實本身知識體系內容的過程中,應適當維持或合理轉此一世界觀,否則容易喪失其此認同領視域,危及其差異認同之鞏固,而走向單純同化之途。

原住民族傳統知識與案例

長久以來台灣原住民族認為土地是大地之母,是提供其生命意義與價值之來源,更是代代相傳口述歷史之靈魂。相關在歷史、傳說、宗教、生命禮俗、祭儀等之部落文化及族群認同、族群之凝聚力,無一不是以土地連結,甚而衍生出豐富的文化內涵,特別是維繫了千百年來之族群命脈之傳承,其最大助力即是地方之傳統知識。因此,部落族人若是離開土地與其地表之萬物之互動(動物、樹木、花草、溪流、山岳)等孕育原住民文化的自然資源,原住民就失去了與自然界之連結,原住民也不再是原住民。例如1850年代西雅圖酋長對美國政府語重心長的告白。時為19世紀美國政府欲拓展領土,欲以15萬美元代價向當地印地安部落,買下位於現今華盛頓州普傑峽灣 (Puget Sound of Washington)的200萬英畝土地。1851年當時索瓜米希族(Suquamish)的酋長西雅圖(Chief Seattle)回應以一篇動人且意味深遠的聲明,闡述了原住民與土地、萬物密不可分的關係。該篇被公認是環境保育上極重要的一份聲明。簡略如下:

西雅圖酋長的宣言8:

您怎麼能夠買賣穹蒼與土地的溫馨?

多奇怪的想法啊!

假如我們並不擁有空氣的清新與流水的光耀,

您怎能買下它們呢?

對我的人民而言,大地的每一部份都是聖潔的。每一枝燦爛的松針、每一處沙濱、每一片密林中的薄靄、每一隻跳躍及嗡嗡作響的蟲兒,在我人民的記憶與經驗中都是神聖的。樹中流動著的汁液,載負著紅人們的記憶------

當白人的鬼魂在繁星之中遊蕩時,他們早已遺忘他們出生的家園。但我們的靈魂從不 曾忘懷這片美麗的大地,因為她是紅人的母親-----

河,是我們的兄弟,滿足了我們的乾渴。河,載負著我們的獨木舟,並養育我們的子孫。如果我們將土地賣給你們,你們必定要教導你們的子孫,它是我們的手足,也是你們的弟兄,因此,你們一定要善待河,一如你們善待你們的兄弟一樣------

我們知道,大地不屬於人類,而人類屬於大地。我們知道,每一件事物都是有關連的,就好像血緣緊緊結合著一家人。所有的一切都是相互有著關連的-----

叢林哪兒去了?消失了! 老鷹哪兒去了?不見了!

美好的生活已經結束,殘喘求生的日子開始!

綜上所述不難發現原住民族與土地關係之微妙與自然,儼然已成為其生活所不可替代與其哲學情境之生活方式處之,傳統知識。另根據世界智慧財產權組織⁹之「遺傳資源、傳統知識與民俗創作智慧財產權之政府間委員會」(The Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore, IGC) 2003年7月中所開之第5次會期中(WIPO, 2000)所為之定義:所謂「傳統知識」,係指基於傳統而生之文學的、藝術的或科學的作品、表演,發明、科學發現、外觀設計(designs)、標記(marks);名稱或符號、未公開之資訊,以及其他一切基於傳統在工業、

⁸摘自西雅圖酋長被迫把部落土地賣給美國政府時所發表的演講內容,表達當時原住民對大自然的敬愛與 敬重,優美如詩的字裡行間,流露出原住民與土地之間有如家人般深厚的情感。

⁹ WIPO, Traditional Knowledge and Folklore Nineteenth Session Geneva, available at http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_19/wipo_grtkf_ic_19_5.pdf.

科學、文學或藝術領域內智能活動所生之發明(innovations)與創作(creations 而言。其中所謂「基於傳統」,係指某種知識體系、創作、創新及文化表達方式,通常係代代相傳,且被認定?或係某個特定民族或其居住地域所固有的,並會隨著環境變遷而不斷演進者。整體來說傳統知識所涉及之範圍,包括:農業知識、科學知識、技術知識、生態知識、醫藥知識 (此包括相關之藥品及治療)、生物多樣性相關知識等;但廣義傳統知識亦包括:傳統之藝術作品、手工藝品及其他文化成果之表達(cultural expression),如音樂、舞蹈、歌曲、手工藝、設計、傳說及藝術品、語言之要素 (elements of languages),如名稱、地理標示及符號,以及其他具可變動性之文化財產? (movable cultural properties),這些屬於人文藝術有關之文化成果表達,通稱為「民俗表達形式」(expression of folklore)或「傳統文化之表達」 (expressions of traditional culture)。鑑於此有關傳統知識重要基石與元素,仍源自原住民族與自然體系中互動關係與經驗傳承學習衍生出來。也清楚意識到傳統知識具有下列之共同性特徵。1.傳統知識之傳遞係為部落族群代代口耳相傳;2.傳統知識是整體與集體創作的;3.傳統知識具適應性,因社會環境變遷而演進;4.傳統知識的創作者經常無法可考;5.傳統知識常歸屬於某個特定居住地域的居民。

傳統知識案例

1)原住民狩獵文化為例

過去在任何一族群之男人(mliquy)¹⁰必須自幼接受獵人(mngis balay)的狩獵訓練和教育,在成人前必須熟悉狩獵的相關的技術、習俗和規範等所有事務。否則,就不能取得獵人的資格,若不能出去打獵,必需忍受族人輕視、嘲笑。當然日後在族群社會之地位將永無抬頭之日。所以在任何一族群來說真正地男人須受狩獵文化之洗禮與歷練。因此,族人諺語說:『Ini kbah maduk na bizoyh ka iyay balay liquy tayal. (語意:不會獵殺山豬的男人,就不是真正地男人)』這句話道出作為真正的男人須受相關訓練與忍受孤獨,正是每一族群狩獵文化意涵之觀念。部落族群狩獵方法有:

- 1. 用槍 (batuys) 或弓矢 (lqi) 射殺。
- 2. 用矛或泰雅勇士刀(lalaw)刺殺。

此兩種方法或集體或單獨舉行。攜狗狩獵稱為(qmalup),不帶狗,只帶槍械前往則稱為(mesbu')。狩獵出發前須向祖靈(utux)祈禱此行豐獲。俟抵達獵場後,便開始分工合作,依先前於部落準備事宜進行(包括搜尋、趕獵物、部署、分食機制)等問題。

3. 用陷阱壓死

- (rangai 1 大型動物,如水鹿(qanux)、野豬(bizoyh lahuy)等,以樹枝搭棚架並以機關支撐,棚架上放重石。當獵物碰到機關時,棚架會突然倒塌,獵物因此被壓死。
- 一(rangai 2 小型動物,田鼠(qolisein)、松鼠等)以石片為主並以樹枝支撐石頭,內有 誘食機關(肉片或地瓜)。當嚙齒類動物碰到機關時,石片就突然倒塌,嚙齒類 動物因此被壓死。
- 一(yapit) 在地上插竹子、樹木或茅草、圍直徑四、五尺左右圓形,並在入口設置彈力機關,其內置餌,小鳥(qnih)及鼠類(qolisein)進入其內觸及機關後,馬

¹º(mliquy)係指泰雅男人之意,文中()大都以泰雅語書寫系統方式呈現

上被絞殺。

4.用繫蹄捕獲

- 一 (tlnga')在麻繩的一端做小環,將另一端穿過小環,做一圈套,放置在樹上或獸類通過路徑,而鳥獸陷入圈套時,自然綁住牠的脖子或腳。裝設在樹上陷阱稱為「tbabaw」。
- 一 (smi mrusa 大型獵物 山豬(bizoyh lahuy)、山羊(bizoyh lahuy)、水鹿(qanuh)等)做陷阱,擇獵物必經處設陷阱,先挖取約 15-20 公分直徑,深約 10 公分;上面放置木板兩片(針葉樹相關植物)。另裝設鋼絲線於木板兩片上後;偽裝其周邊路徑,此線圈一端綁在另一樹枝或牽插之樹枝(耐旱、易生長)。獵物經過此處,踏到兩木板片上而落人陷阱,其腳就會被繫蹄陷阱套住。
- 5.其他獵物棲息在土地下之穿山甲 (qom) 則族人探索其穴或挖洞活捉。在土中做巢之蜂類 (tminan) 或在洞上樹枝蜂類,大都以茅草或易燃之枝條將蜂燒死後,挖出其巢等方法。

然談到原住民獵場規範(sbalay na gaga)有其更嚴謹的方式處之,部落訪查與田野調查當中不難發現大約如下:

- 1. 嚴格禁止進入他人獵場,且不可破壞其進出獵之獵徑。
- 2.嚴格禁止盜取他人獵區之獵物(包括獵器等)。
- 3.禁止獵場上設置對人發生危險之陷阱。
- 4.禁止在獵區任意砍伐樹木或叢草,以免驚擾獵物。
- 5.進出獵場之沿途,嚴禁損壞他人任何物品(含衣物、農作物等除獵不到獵物外,恐 生獵場糾紛。
- 6.過去部落禁獵期間,任何人不得進出獵場打獵。

以上此行徑之規範,係因狩獵行為是危險性極高的活動,且獵物捕獲與否存在著極大不確定性。因此,確保獵人安全與獵物捕獲,獵人除熟悉動物的習性作息與配合山區野果成熟季節進行狩獵外,發展出一套極為嚴謹的狩獵文化(hunting culture),為真正地獵人所嚴格遵守與規範。另外獵人的生態智慧尚有

(1)入山忌諱:

A).炎夏烈陽時期,停止入山狩獵活動。因此活動迅速消耗體力,易疲憊濕熱而患瘴癘之禍,又有毒蛇、毒蜂出沒;B).陰天氣溫特別悶熱,為颱風即將來兆,若身在山中時,須立即下山,以免被困在山中;C).颱風及山洪爆發後,因所有獵徑、獸徑全毀,林木倒塌折斷,必須暫停入山,免生危險;D).季風或梅雨季節造成滂沱大雨不停,獵徑安全堪虞時,亦暫停登山活動。

(2)山中取水方式:

A).山溝、溪谷、凹窪地區和潮濕的岩壁等地帶較易能找到水源位置;B).山嶺中凹地縱橫,林木茂盛的灌木或闊葉樹地帶,而常有雲霧彌漫的山谷叢林地區,易能找到水源;C).在晴朗的天氣下,鳥類經常聚集的叢林地區,經常是水源的位置;D).在山野叢林裡的窪地區域,若到處有野豬挖翻的痕跡或獸徑密集之處時,附近必有水源;E).高原草生地形的窪地位置,經常是天然的集水區(天池);F).裸露的枯木樹洞或岩石凹洞等,雨後必有豐富的集水可飲用;G).芭蕉的嫩心含有多量的水份,雖帶有澀味,但在缺水的狀況下,吸吮此嫩心時確有解渴之實效。

2)民族植物資源為例

部落環境教育推動為原鄉教育重要一環,特別是從傳統知識脈絡上,透過自然資源利 用與環境保育課題中可窺伺些許端倪-例如部落社區民族植物與生物知識之利用,且 如何與大地共存、共榮等觀念; 耆老(mnkis)透過部落營造課題來述說先人與自然生態 環境互動關係。另一思維係探討關懷土地與永續利用。今以輔導部落產業之整理資料 與部落族人生活息息相關所利用之自然素材來做一說明;或許可作為日後部落營造中 參考依據,早期部落農耕栽植農作物有小米(trakis)、玉米(qjay)、樹薯(ngahi honiq)、 花生 (bonaw)、樹豆 (singu)、苧麻 (kgi)、煙草 (tbaku)、路蕎(qenu)、薑 (qorix)、 南瓜 (qaban)、香蕉 (buqwah) 為部落社區共同的作物。就野採食物以桑椹 (tlwu)、 獼猴桃 (galibay)、黄藤心 (qwayuh)、箭竹筍 (zinoh)、過溝菜蕨 (mula,gili)、山蘇 花(guvagize)、龍葵(washi)、昭和草(sina)。薪柴用植物為大葉楠(teli labin)、相思 樹(ssyu)、九芎(qesu)、樟樹(knus)等。毒用植物有魚藤(tuba)、駁骨丹(tatupa sunobai) 等等,而將有毒植物用石頭敲碎,使汁液隨溪流漂走與混合,讓溪中魚麻醉,其中所 用有毒植物魚藤,因內有魚藤精(Rotenone)致使魚中毒麻醉或休剋身亡等。另外在編織 與繩索用植物如藤(wahi)、竹(ruma)、月桃(bshaw)、構樹(boleq)、山黃麻、梧桐 (labing)、山芙蓉 (karasasu)、山棕 (sabin) 等: 其輔助染色材料為薯榔根 (kmaci) 可使麻線染成赭紅色,九芎葉(abaw qesu)搗碎為黑色,薯榔(kmaci)球根搗爛加水 成赭色,山黄栀 (ramyaru) 的果實為黃色。部落社區過去之建築住屋(ngasan)、瞭望 臺(cinpaga)、穀倉(k'hu)等皆用不同材質。樑柱為檜木(menihi 或 hinoki)、松木 製成,內壁為木皮或桂竹片置成,屋頂則覆以茅草(miqui)或檜木皮。穀倉(k'hu) 則設在屋外,架有離地約一公尺的床架,其中有橢圓柱形楠木所舖成,防止老鼠爬入 食取穀倉之豐收物。在食物用具中之杵為烏心石(sgalu)、櫸、茄苳(yumin)因其材 質堅硬;臼為楓香 (raqa)、朴樹、樟 (knus)、大葉楠(teli labin)等,具彈性不易龜裂 特性。薪材木材要輕易燃,樹種有苦楝、山黃麻、江某等。獵具及刀鞘材質重量輕, 不易龜裂,加工容易等特性,樹種為食茱萸(tana)、山漆(bagyah)、江某等。洗濯用 植物需含皂素如無患子(masar)、鴨腱籐等。另外可做磨器物使用有臺灣木賊、澀葉 榕等因植物含矽或表面粗糙。在取火上之植物記載以艾草、血藤、山芭蕉、鼠菊草纖 維置成火綿絮引火之材料。

綜觀原住民族使用之植物皆是從其生活週遭環境與經驗累積所醞釀出高度且環保的智慧,更是永續利用珍貴之遺產。依據過去文獻記載裡常用民族植物約為 400 多種,在部落需求或特殊性,大都歸類為傳統醫療植物、食用植物、祭祀(禁忌等)部落特殊用途、農作用途等植物;然部落調查之民族植物,本文僅就某些代表性作一簡略說明,俾就特殊性有深層瞭解。部落常用植物如下:

- 1.山胡椒 (maqaw):泰雅族人調味植物,5-6 月間果實成熟具刺激性辛辣香味。族人認為其代表生命力展延與生命之韌性強。目前市面上是最夯民族植物,用途有 馬告香腸、馬告咖啡、馬告餅乾及各類食品添加物。
- 2.玉山箭竹(lku):中高海拔植物,族人可作掃把外,獵人作陷阱、菸桿、箭用途; 然水鹿(qanux)、黑熊(nqarux)喜食葉及嫩莖,其筍可食。
- 3.臺灣芭蕉(buqwah yunqay): 族人作繩索與引火材料(取其纖維); 另作為勇士訓練 弓箭標地用途。另葛瑪蘭族作為衣服重要素材(蕉衣文化)¹¹。

[『]噶瑪蘭族最珍貴傳統技藝為香蕉絲編織,由香蕉樹取其假莖瓣曬乾撕成蕉絲的一種編織技藝。花蓮新 社噶瑪蘭婦女目前仍保存著傳統香蕉絲織布法,相當罕見。是噶瑪蘭人的傳統衣著,不過在噶瑪蘭族原 鄉蘭陽平原早已經成為絕響。香蕉絲織布已成為噶瑪蘭族文化復振的紋樣,向世人證實噶瑪蘭人的真實

- 4.桑椹(tlui):過去族人取其果實及釀酒用。果實成熟紫黑色,部落常採食充飢; 另外其枝條作為永久木釘—雅美(Yami)族人製作獨木舟镶接板塊用。
- 5.懸鉤子(ihokow):食用果實,過去為部落臨時充饑用。
- 6.茄苳 (yumin):木材緻密而堅韌,製杵及臼用途;卲族(Ita thaw)為其聖樹其每一 三出複葉代表族人之生命力。
- 7.構樹 (boleq):果實可食,葉可充當家畜飼料,台灣梅花鹿(qanuh)主要食物,稱之鹿仔樹;早期阿美族(Amis)製作衣服重要之材料(布衣文化)¹²。
- 8.桂竹(ali):桂竹是族人多功能材料(住屋、陷阱、引水、橋樑、薪材、編織等)用途,其筍可食。
- 9.光果龍葵 (washi): 嫩葉及成熟果實皆為族人主要野菜食用;另可消暑與治感冒用。
- 10.過溝菜蕨 (mula gili): 嫩葉可食,市場行情看漲,山菜中最受歡迎主菜之一, 在原鄉部落中蕨類有許多種類可食。
- 11.山蘇花 (guvagiz):原住民取其嫩芽食用,質脆清香,老饕客與各餐廳重要菜餚之一。
- 12.羅氏鹽膚木 (kbrin): 族人取鹽植物,果實成熟磨粉取鹽。可作刀鞘,拔刀共鳴聲及佳,可禦敵退獸。亦是製做火藥素材(燒過灰燼),也是過去產婦用以洗濯身體,有殺菌、潔膚之用途(有單寧酸)。
- 13 九芎 (qesu): 取葉為黑色染料,用途為薪材、陷阱、獵寮、各種農具等用途; 另外亦是水保最佳樹種,仟插後生命力強,族人常種植於住屋附近便於使用。
- 14 樹薯 (ngahi honiq):食用外其塊根及灰汁用以染麻線為赭色。
- 15.臺灣赤楊 (iboh): 恢復地力最佳樹種,可固定游離氮分子,如根瘤菌等。是發揮原住民生態極至智慧表現,特別在癈耕農地中與邊坡地—作水保植物,抓地力強。另可作薪材及住屋。
- 16.魚藤(tuba):泰雅族用於毒魚用,其根、莖含有(魚藤精 Rotenone)為有效殺蟲劑。
- 17.山黃梔 (ramyaru): 泰雅人黃色染料植物另果實可供藥用。
- 18.台灣蓪草 (plhuy yungay):通草中髓質略似現代寶麗龍,也是造紙素材;另外泰雅人用來撐大耳洞,或當耳飾等用途。
- 19.姑婆芋(bgayaw): 獵人頭時包人頭用材料外,也做盛水用途及防雨帽等。另外更是獵人重要狩獵指標植物—因山豬身體不舒服(作用為清腸及寄生蟲)則食之。
- 20.臺灣葛藤 (gwahi): 族人建築物時作繩索用;昔日獵人頭時提吊人頭材料。
- 21. i (qori): 族人治療頭痛、腹痛; 其根煎服或擂碎塗於額頭醫療用。
- 22.八角蓮 (gipum): 族人治毒蛇咬傷用根, 莖煎服治腹痛。
- 23.風藤 (iyuwahi): 族人用葉及根的汁液治療毒蛇咬傷。
- 24.飛龍掌血 (pakuri): 族人治毒蛇咬傷人,用根與酒煎服。
- 25. 路蕎(qeinu): 族人可生食及佳餚使用; 另作建胃整腸之效。
- 26.黃鹌菜(bunatuoi)、山桂花(qhonih mrhu 語意長老之樹):泰雅人將根打碎敷於受傷處。
- 27. 腎蕨 (gili): 阿嬤之眼藥水,根依附之貯水器汁液可洗滌眼睛(有礦物鹽類);另

存在。噶瑪蘭族人香蕉絲紡織的流程為理經、上架、纏梭、織布等。

¹²利用構樹以及雀榕的樹皮製成獨特的「樹皮衣」,是阿美族耆老特有的傳統技藝。近年來此珍貴傳統技藝不但持續受到外界重視且頻頻受邀到各地示範與教學推廣。將樹皮技藝結合現代生活產物展現樹皮技藝的新風貌。阿美族人運用樹皮布製成各式服飾,如帽子、頭巾、丁字帶或裙子等等,樹皮衣不僅耐洗、防水,而且十分涼爽,是早期阿美族人上山下海,從事捕獵工作時的最佳穿著。

作為求生植物飲水用途,甚而有些族人作襯飾物(頭飾品)。

- 28.烏毛蕨 (gili): 族人用嫩芽煎服治頭痛、腹痛;新芽亦敷於腫傷及受傷處。另作 為膿瘡重要醫療用途。
- 29.樟樹 (knus): 族人將嫩葉嚼後敷於受傷處,醫療用。另可作薪材與家具、農具等。
- 30. 有骨消 (llaya): 族人用以治療頭痛、腹痛及負傷。
- 31.蘆葦 (miqui) 及金狗毛蕨:族人將根部幼嫩的部分搗碎及纖維敷於傷口,用來止血。

由此上述部落利用之植物關係是如此之密切,更可看出在幾世紀漫長歲月中部落族人與大自然關係呈現出和諧與適應出各種不同需求及彼此之依存關係,也驗證了原住民扮演了守護山林之角色,更清楚指出族人對於生物多樣性(biodiversity)物種(species)認知與使用之嫻熟。增添生命體之豐富度。

3)民族動物資源為例

有關原住民狩獵行為除取得高動物性蛋白營養外,最關鍵仍是藉此狩獵行徑作為文化 之傳承及一種對生命的學習。畢竟在自然界中大自然的奧妙,才能體現出存在的有限; 也只有在惡劣的環境中,體現出生命的可貴,如何學會尊重生命;另在狩獵獲勝中, 才能清晰認清智慧意義所在,知道如何追求;獵人在生死邊緣時,體悟出生命的真諦, 懂得如何與自然共存、共榮、共享,從自然中學到生生死死的真理。因此原住民族人 視狩獵行為是男性畢生的學業,大自然更是他們的學習場域。過去獵人在族人社會地 位也是至為尊崇,是英雄、勇士之表徵;獵人不僅是一家之主,也是家族的父親。因 而作為一個真正地獵人,必須具備過人智慧與堅忍精神,山林中要克服惡劣自然環境, 還要與各種動物鬥智鬥力,除不單是取得高蛋白之肉食外,還要探求生命意義和精神 價值。另外過去族人獵到之獵物,必須將最精華部份,獻給長老(mrhu)與耆老(mnkis) 及族人分享。例如:山豬頭、心、肝等給(長老(mrhu)與耆老(mnkis)),其他部位則 分食給族人;在泰雅人中有一句話可道盡獵物分享之最好詮釋:例如 mita su qani qanuh ga wah balay cisan ngasan maniq, ini su wah qa tliqan su na beihuy la (語意: 若看到我獵到 獵物,一定要到家裡來作客與分享;若沒來則會受風神懲罰感冒等狀態)13。獵人在獵 場制度下會主動維護自己的狩獵地區,並且有一定的狩獵禁忌,除維持野生動物族群 的數量外。更表示有其狩獵之倫理象徵。如傳統狩獵範圍(狩獵區劃分)非常清楚。獵區 的使用成為默契之約定語俗成,當獵人經常狩獵的地點,彼此間默認後即擁有該區域 的狩獵權或成為專屬獵區。遵循著祖傳的狩獵之倫理觀念,代代相傳,這些觀念的傳 承及狩獵禁忌即成為野生動物得以代代繁衍主因,提供動物們最佳避難場所。率察· 尼爾生(Richard Nelson)在其名著《尋找失落的箭矢:獵人世界裡的物質與靈性生態 學》中,曾經描述他在愛斯基摩人村落中與獵人相處種種經驗。尼爾生感慨寫道:「外 界經常低估原住民族,如愛斯基摩人的知識,這些知識很少被記錄下來,所以至今仍 然鮮為人知。我相信優秀的獵人所擁有的知識,絕不亞於我們社會中受過專業訓練的 科學家,縱使他們理解的體系有所不同。關於極地動物如北極熊、海象、馴鹿...等的 行為、生態及利用,是可以完全以愛斯基摩人的知識書寫成冊的。」然台灣原住民族 之知識體系--傳統在地知識亦是如此之豐富與極具高度之生態智慧。茲列舉與動物資源 有關之傳統知識:如下

¹³

¹³ 原住民族分享之精髓是分享食物、教養兒童、分享情緒、分享勞務等等。耳熟能詳的是獵肉的分享,或是婚禮與收穫祭禮肉的分享,但更重要是,食物的分享不僅限於打到獵物、舉行歲時祭儀或生命禮俗之時,而是在日常生活之中隨時會發生的。以此形容分享的美德。

- 1.繡眼畫眉(siliq):族人用之鳥占(siliq)¹⁴行為,以此為作征戰、狩獵、議親等 等。部落過去以此鳥之飛行方向及聲音辨別作為相關之行為。過去部落有夢占、 竹占、草占、水占、昆蟲占卜等等行為,現已不復再。有關辨識如 1).飛行方向 由左至右,代表不吉;2).飛行方向持續向左飛,代表不吉;3).以聲音判別,叫聲 重複於左或於右(tumutun),表吉利,適合狩獵;4.被石頭拌倒(kntuy),不吉利。
- 2.山豬(bizoyh lahuy):作為祭祀求雨用途。求雨主因為:1).部落乾旱、缺水;2).農作 物欠收;3).歲時祭儀。求雨過程簡略說明:部落長老(mrhu)邀集部落族人參與,各 自攜帶盛水的器皿,過程中由部落耆老(mnkis)5-6 人,將山豬帶至溪流,浸泡至 水底並引血,過程中由祭者吟唸祭文,儀式約30分鐘。
- 3. 飛鼠(yabih) :除食用外,重要資訊為飛鼠會咬食樹幹(楠木)食痕清晰可見。原因 1).磨牙;2).促進新芽與新葉生成,飛鼠喜食之;3.)原住民季節活動指標。
- 4.黑熊(ngaruh):狩獵禁忌。泰雅(Atayal)、太魯閣(Truku)、布農(Bunun)等認為黑熊 習性與人相似,視殺熊如同殺人一般,會為帶來厄運,如生病、過世或穀物歉收。 且小米結果會變黑。另也是與布農成為好朋友(kavian)¹⁵關係。
- 5.水鹿(qanuh):.過去布農族所說射耳祭中射的耳,就是水鹿的耳,且喜好的獵物就 是水鹿,主因是體積龐大外,認為肉比其他獵物甘美。另外獵人會從高海拔之華 山松新芽判斷當年水鹿生長狀況,因華山松新芽會與水鹿角高度一樣。並以松樹 和鐵杉被水鹿磨皮的痕跡判斷水鹿的數量,作為狩獵時間之依據。
- 6.長鬃山羊(mit) : 族人除食用外,其毛皮可做皮革、衣物。其對嫩葉有明顯偏愛, 山黃麻(velehome)的葉子就是最愛。另外有毒植物的咬人貓(kamas),也非常喜歡 吃。此外有關鹽份是山羊須攝取的營養物質,山壁岩縫間的結晶礦物,也會舔食。 台灣長鬃山羊是警戒心很強草食動物,有強烈領域行為。
- 7.山羌(bara):食用外,部落族人將其毛皮作衣物及遮寒避雨。甚至作為頭飾品(長 老帽)。傳統獵人亦會保存山羌下顎骨,除記錄狩獵成效外,還會將下顎骨葬在 族人祭拜神祇地方。
- 8. 黃鼠狼 (kyup(krqun) qcyan mit): kyup (krqun) qcyan mit , 是因專門挑山羊內臟來 吃。過去者老說 tumayulang 是從肛快速進入山羊體內吃內臟器官,有此稱為 kyup (krqun) qcyan mit。也因在山羊肚子裡吃太飽,身體脹得圓嘟嘟,無法從肛門出來。 獵人可輕易將牠捕捉之。
- 9.穿山甲 (qom): 部落禁忌。因其沒有自衛能力。因此,族人需作陷阱將之捕捉, 才能食之。此舉乃隱喻告誡族人要勤奮工作,天底下沒有不勞而獲的。若食之將 危害個人與部落,甚至族群將有意外情形發生。
- 10.其他動物則為重要蛋白來源。如 1).果子狸 (butul); 2).山豬狸 (pinsbyukun); 3).石虎 (ngiyaw qnahi); 4).;麝香貓 (kimuli); 5)鼬獾 (piku); 6).水獺 (snquy); 7.) 黄喉貂(pinspara)等等,甚至還有深山竹雞(kugyah lahuy)、鷄(nqta)、狗(hojin)、 蛇(mqu)、蚯蚓(bisu)、虎頭蜂(tlyun),然此生物大都作為 1).預測氣候及吉兇之指 標性生物;2).虎頭蜂數目愈多,判別颱風愈強烈。

因此,從原住民族長期使用動物資源之經驗與學習中,可看出從其慣習生活與其祖 先之之告誡,台灣原住民族正是努力維繫著文化及生物多樣性之面貌,及自然尊重與敬

¹ Silia 鳥,又稱為占卜鳥,過去泰雅族或賽德克族男人出外打獵、出草,或是部落要舉行祭儀、婚禮時, 都會仔細聆聽鳥叫聲,當鳥兒發出悅耳「希-希」聲時通常是求偶聲,表示四周環境安好無虞,族人可 以按照計畫去做事,會有好的結果;當牠發出急躁、短促的鳴叫「吱、吱」,或是慌張地亂飛,就是鳥兒 對環境危險的警告聲,象徵著不好的預兆。

¹⁵黑熊對布農族來說有特殊文化意含與禁忌,認為熊是人的好朋友,不小心誤殺熊跟殺人一樣。

畏。;另告訴著我們原住民也積極扮演著關懷土地倫理與環境生物保育的先鋒者。因為部落深深體現到自然生態體系中生物種類越多,文化豐富度越高,意味著證明在台灣原住民祖先的智慧裡,大自然平衡早已融入其生活情境;族人熟悉生態體系更是穩定生物多樣性重要舵手。

4).民族昆蟲資源

有關昆蟲作為人類食物吃的歷史相當久遠,世界上的許多國家和地區,都有食用昆蟲 的習慣。中國大陸食用昆蟲記載最早於 3,000 多年前的《周禮·天官》和《禮記·內 則》。當時記載蟻子醬、蟬和蜂3種昆蟲,作為貢品給皇族和達官貴人。而晉崔豹在 《古今注》中記載食用蜉蝣。唐代劉恂在《嶺表錄異》中對胡蜂的採集和烹飪方法也 都有詳細記載;溫庭筠在《幹子》中有食用椿象的記載。到了元朝,《食用本草》也 有食用蠶蛹的記載。然在現代可食用昆蟲開發始於德國,由於第2次世界大戰後的糧 食不足,德國研究人員試圖用昆蟲來生產食品。此後許多研究和資料則來自於飼用昆 蟲和藥用昆蟲之研究。60年代Calvert等人分析家蠅蛹營養成分,探討作為飼料可能性; 近年來更將昆蟲作為食品和食品加工,越來越多地引起人們重視此昆蟲食用議題。美 國 1988 年創辦《The Food Insects Newsletter》¹⁶,進行昆蟲食用的宣傳和技術交流; 日本出版食用昆蟲書籍《世界の食用昆蟲》;從1976年到1992年出版食用昆蟲書籍 達8本之多,許多研究者對家蠅、家蟀、黃粉蟲的飼養利用作一定的研究;螞蟻食用 和藥用在中國有大量報導和介紹,蜜蜂的幼蟲和蛹,也是一種很常用食用材料,周瑞 華等人曾評價蜜蜂幼蟲的蛋白質營養價值,張映玉評價蠶蛹複合氨基酸的營養價值; 桑蠶蛹、柞蠶蛹、蝗蟲和蜜蜂蛹作為食品和食品原料已有工業化生產。而在少數民族 中亦因其周邊自然資源之接觸與需要,以昆蟲為食數量亦有多種類之使用。中國大陸 之少數民族如傣族食用昆蟲多種樣式,如"蟻炒雞蛋』、『薩炸萊』、『知了背肉餡』、 『蛐蛐醬』、『芭蕉葉烤蝌蟻』等。然現代中國人吃昆蟲就更多如天津人喜吃蝗蟲, 廣東人喜吃龍蝨、疣吻沙蠶(俗稱『禾蟲』),江浙、四川人喜吃蠶蛹,福建人喜吃 炸蚯蚓,東北人喜吃螞蟻、炸金龜子,山東人喜吃蟬若蟲,北方人又興起烹食蠍熱。

因此,相關之昆蟲美食的開發熱潮席卷全國及世界,除上述傳統美食外,還開發出許多昆蟲保健食品,如用發酵方法加工蠶蛹,生產蠶蛹豆醬、蠶蛹麵包;黑龍江利用蠶蛾生產蠶蛾酒,暢銷海內外,雲南、江蘇利用螞蟻作原料研製成功的金剛酒、螞蟻粉在治療類風濕和癌症等方面具有獨到的效果,湖北利用危害林木的舟蛾提取食用油。而在國外昆蟲食品開發中以墨西哥是當今世界昆蟲食品之鄉,可吃到370多種昆蟲,著名墨西哥魚子醬是一種蠅卵做成的。美國和歐洲昆蟲罐頭、蜜餞、巧克力等,價值高得驚人。在巴黎的"昆蟲餐廳』可以吃到炸蒼蠅、螞蟻獅子頭、清燉蛐蛐湯、烤蟑螂、蒸蛆、甲蟲餡餅以及蝴蝶、蟬、蠶等等昆蟲幼蟲或蛹製成的昆蟲菜100多種。尼泊爾人用布把活蜜蜂幼蟲包起來擠壓液體像炒雞蛋那樣炒來吃,泰國人辣椒拌著吃水蝽,鹽酥螞蟻還是泰國流行休閑食品。哥倫比亞人戲院裡不是嗑瓜子、剝花生,而是吃油炸螞蟻。喀麥隆人招待貴賓一份菜是把棕櫚蛆加上鹽、胡椒和洋蔥,放在一個椰子殼裏微火煮食,別具風味。柬埔寨油炸蟋蟀更是滋補養顏時髦食品;印度尼西亞人愛吃烘烤蝴蝶;美國1,200萬人口德克薩斯州,1989年食用昆蟲食品5,000萬美元。日本用蚯蚓粉研製出營養保健品,美國用蚯蚓肉和牛肉製漢堡包。以現今全球化氣候

_

¹⁶ The Food Insects Newsletter was published from 1988 to 2000, featuring fascinating articles about edible insects from all over the world, including instructions to raise insects, their nutritional properties, recipes, medicinal uses, and so forth.

急遽變化下,聯合國農糧組織¹⁷發佈最新年度飢餓報告(United Nations annual hunger report)。過去 25 年來全球飢餓人口數從 10 億人減少到現在的 7.95 億人,但非洲仍 有 24 個國家面臨糧食危機,為 90 年代的 2 倍。據中央社報導聯合國農糧組織的最新 報告稱,在發展中國家,仍有7.8 億飢餓人口,約佔全球人口12.9%;25 年前為9.91 億人(約佔全球人口23.3%)。在聯合國監測的129國中有72國達到千禧發展目標。 聯合國在 2000 年時制定千禧發展目標(Millennium Development Goals;MDG)¹⁸,包括 減少飢餓等8項檢測標準。聯合國稱全球飢餓人口數減少,部份歸因於發展中國家的 政治穩定及經濟成長。報告提及東亞、東南亞、中亞及加勒比海地區的進展最明顯。 不過,報告指出非洲進展依舊有限,很多國家平均不到3人就有1人仍處於飢餓狀態, 遠高於全球每9人中有1人飢餓的平均值。另外,共有24個非洲國家面臨糧食危機, 是 90 年代的 2 倍。專家說極端惡劣天候、自然災害、政治不穩定和內亂是阻礙非洲 減少飢餓的主要原因。聯合國農業及糧食組織發表報告亦指出,可供人類食用的昆蟲 超過 1900 種,許多昆蟲含有豐富的蛋白質、鈣、鐵和鋅。由於昆蟲肉熱量遠低於牛、 豬和羊等,歐美已發展成國家常用食材。因此,推廣食用昆蟲有助於解決歐美國家肥 胖問題外,亦能解決當下糧食危機。在台灣之原住民族於昆蟲之利用大都係以食用為 主,甚少在其他用途處理與運用,如醫療、祭祀、神話故事、占卜等,今臚列常見昆 蟲如下:

- 1.台灣大蝗(kbakyah):族人主要食用之。其名稱kbakyah 係其身體週遭有許多瘤突, 與遭受漆樹(bakyah)¹⁹致身體過敏現象稱之。另早期是小朋友玩伴(父母將其後足 跳躍足拔掉),讓蝗蟲之行為活動緩慢與不適飛行,因而作為小朋友當下最好追 逐之玩伴。玩累了將其放入火堆來烤食之。
- 2.螳螂(sasun):螳螂有占卜預言能力,早期老人告訴小朋友說若遇到牠,趴著與牠交談,問的內容有將來土地有多少?老婆有幾位等等。顯示與自然生物關係之密切。
- 3.蒼蠅(nqli):排灣族「摩擦」生火傳說,因自蒼蠅的啟示見其停前擦腳得到靈感, 兩塊木頭相磨擦,遂有火。
- 4.蝴蝶(kperay):神話故事之傳說,在魯凱(Rukai)、排灣族(Paywan)傳統文化裡,頭目賜與部落裡跑最快男人配戴蝴蝶頭飾權利,善於編織女人則准許穿上有蝴蝶紋服飾;另在北排灣族傳說中「古勒勒勒」及「蓋嬤嬤」便是訴說著2隻蝴蝶化為人後相戀故事。另外許多北排灣族及霧台魯凱族部落裡蝴蝶甚至是貴族象徵。
- 5.蜻蜓(klosan):神話故事之傳說,排灣族人認為蜻蜓眼睛就像琉璃珠,把蜻蜓埋入 土裡,就會變成美麗琉璃珠,將琉璃珠當作結婚聘禮,也作為頭目傳家之寶,是 上天賜予禮物,具有天神與祖靈力量,不同的琉璃珠圖案有著不同涵義與故事, 與琉璃珠故事有蝶蛹之珠(豐碩之珠)、蜻蜓之珠(往日情懷典藏之珠)、土地之 珠(生生不息財富之珠)。

¹⁷糧農組織是聯合國的一個專門機構,向由成員國政府組成的糧農組織大會負責;其活動有 1).使人們能夠獲得信息;2).分享政策專業知識;3).為各國提供一個會議場所;4).將知識送到實地。另糧農組織的使命是實現人人糧食安全是糧農組織努力的核心一確保人們正常獲得積極健康生活所需的足夠的優質食物。 18千喜年發展目標 (Millennium Development Goals;MDG):聯合國於 2000年9月6-8日為迎接新千禧年來臨,

由 147 名國家元首(首長)及 189 位會員於紐約齊聚一堂,發表共同目標及承諾,重申對聯合國信心,並承諾創建更為和平、繁榮和公正的世界,此即為「聯合國千禧年宣言」(Millennium Declaration)。嗣為具體落實消除人類貧窮、飢餓、疾病、文盲、環境惡化及婦女歧視等目標,爰陸續發展出一套具體且有時程的發展計畫及評量指標,俾貫徹宣言實質效益,達成千年發展目標(Millennium Development Goals; MDG)。

¹⁹漆樹(bakyah):為過敏原植物之一種, 若接觸此植物時,老人家說要立刻互換名字,才能避免其感染。 泰雅語為 I su ga watan qun qa bakyah 最後要噴口水於植物上,方能解毒。

- 6.虎頭蜂(tryung):主要作為食用(蜂蛹、若蟲)。另在被虎頭蜂叮咬後原住民會將其 巢窩打掉,並將幼蟲黏揉於傷口上,是一非常好的療效。牠也是氣候指標的生物。 7.螞蟻(qtahi'):原住民視為氣候變化一種象徵及地震指標。
- 8.竹節蟲(hongu utux):語意為祖靈之橋。過去老人說看顧水牛一定要特別注意,放水牛吃草時千萬不要讓牠吃到竹節蟲(體內有一類似鐵線蟲),若吃到水牛就會死掉。
- 9.鍬形蟲(kmaya'):原住民小朋友玩伴(2隻鍬形蟲--鬥蟲)。
- 10.其他昆蟲蟑螂(hipux)、蚊子(kuy)、頭蝨(kuhing)、土蜂(banga')、蚱蜢(kmotung)等等。

由此可知昆蟲資源未來原鄉部落可作為新興產業著手規劃,除可傳承既有文化與生物多樣之關聯性外,甚至作為日後環境教育與生態旅遊重要素材,清楚意識到對於少數民族生物資源利用之尊重與合作是亟需,且是必然方向。如最近以臺灣原住民族命名之賽德克狹胸菊虎(Stenothemus seediq)及鄒狹胸菊虎(Stenothemus cou)²⁰,更清楚表達對原住民族之尊重與關懷。臺灣素有「蝴蝶王國」、「昆蟲寶庫」之稱,擁有如此多樣和豐富的昆蟲資源,在加上獨特之原住民文化之在地知識相呼應,未來如何結合社區部落整體資源,特別在及俱特色的昆蟲資源上之應用,如生態教育、農業昆蟲、食用昆蟲、藥用昆蟲、休閒產業和生物產業機能,融入於地方產業來發展,相信臺灣昆蟲資源的永續利用和保育工作會有嶄新的一頁。

原住民族生物多樣傳統知識建議方向

一、保障部落權益,政府機制、法規亟須建立

臺灣原住民族生物多樣性知識的保存,除透過實地田野調查以及資料彙編整理外,法令上的保護動作仍不可或缺。1992年於巴西里約熱內盧(Rio de Janiero)簽署的生物多樣性公約,便揭示維護生物多樣性和追求永續發展之精神。鑑於傳統知識之維護及保護問題逐漸在國際上受到重視。原住民族之基本法中第13條規定:「政府對原住民族傳統之生物多樣性知識及智慧創作,應予保護,並促其發展;其相關事項另以法律定之。」。因此,落實生物多樣性工作及原住民族地區之推展,勢必從整合國家機制著手,此機制應包含法律、制度、經濟、科技、教育等各層面方向規劃,推動此工作須透過政策的引導,納入法規制度,將之具體實踐在政府相關的施政當中,以達成資源永續利用的目標。

二、建置部落自然資源管理架構

過去政府建置許多自然資源管理中心機構及研究單位,鮮少與部落整合。例如國家公園、國家管理風景區、劃設自然生態保護區等等。影響其生活文化圈,致使部落與政府機關處於對立與不信任狀態,彌足珍貴之地方知識,及政府之善意與政策推展,無法彰顯與落實著實可惜。也由於過去政府致力於經濟建設之發展,更對於生態資源的保育與生物多樣性維護所忽略。因此,政府在推動各項政策時,特別在於原住民地區應機及於原著民溝通與協商,遵循原住民基本法第21條文中所示「政府或私人於原住民族土地或部落及其周邊一定範圍內之公有土地從事土地開發、資源利用、生態保育及學術研究,應諮商並取得原住民族或部落同意或參與,原住民得分享相關利益。政府或法令限制原住民族利用前項土地及自然資源時,應與原住民族、部落或原住民諮商,並取得其同意;受限制所生之損失,應由該主管機關寬列

18

²⁰ Hsiao, Y (2015) Description of two new species of the genus Stenothemus from Taiwan (Coleoptera: Cantharidae). Zootaxa 3937: 386–392. 9

預算補償之。」並邀集原住民相關人士(地區代表(含書老)、專業人士、原住民地方首長),共同諮商與協助部落地方發展。另現有法規架構下積極協助部落自然資源管理之規劃,甚而在原住民族地區劃設各類保護區域,給予原住民管理自己所在的傳統生活領域,透過其傳統知識(生態智慧)能否達成自然生態保育的目的。針對非保護區域的生物管理,也需進一步權責釐清與落實執行,如何改善與加強原住民族自然資源之管理及相關智能之建構,實有賴政府大力支持與肯定。掀其原住民基本法第10條文中「政府應保存與維護原住民族文化,並輔導文化產業及培育專業人才。」及第14條文「政府應依原住民族意願及環境資源特性,策訂原住民族經濟政策,並輔導自然資源之保育及利用,發展其經濟產業。」

三、資源人才培育及生態教育之重視

國際間對於生物多樣性工作是近年來首要推展之重要工作,而國內雖處起步階段, 但鑑於保育地球生物多樣性之工作,係攸關人類民族賴以生存與永續發展基礎,更 需全民參與與政府動員。尤其是原住民族地區生物多樣性及文化多樣實質關連性。 因此,部落於自然資源之人才培育顯得非常重要。目前國內成立自然資源相關學系 有:臺灣大學森林環境暨資源管理學系;中興大學森林學系;臺北大學自然資源管 理學系;東華大學自然資源管理學系;嘉義大學林業暨自然資源學系;靜宜大學生 態學系;環球技術學院環境資源學系;屏東科技大學森林學系等院校。總的來看上 述院校成立之宗旨與目標中,已有部分論及培育有關原住民自然資源人才。因此, 為因應現行環境教育與生態保育,尤其是推展原住民地區與契合部落需求。1).近程 方面-以因應當前原鄉部落結構改變與契機,積極培育部落相關人才之培訓,期能 返鄉服務與建置部落整體之完整性,相關資源能夠作一完善利用與永續經營,進而 改善原鄉部落生計,最重要則是如何善加利用資源回饋當地部落,除深化生態保育 觀外,應開創原鄉生態保育之新興產業。2).中程方面-配合國家政策養成與部落振 興,高級人才之養成及國土保育之維護,重新建立森林自然資源之保育運作,確保 國土保安與生命財產安全;並積極扶助原住民地區特色產業發展與產業資源之經營, 未來部落在人力資源整合與建構能有效地推展,資源真正獲得整合與發揮,營造部 落之好山好水。3).遠程方面-期盼在原住民地區,部落自主與傳承其生態智慧,以 期維護生態平衡與保育,真正地國土保育綜合規劃執行中看出整合原住民地區與發 展部落特色資源產業。

四、賦予智慧財產權,受益回歸部落

臺灣原住民的傳統生態智慧具備「智慧財產權(Intellectual Property Rights,IPR)」的特質,所謂「無形的財產」也已受到政府的保障。目前與原住民族智慧財產權相關之法令包含「商標專用權」、「專利法」、「著作權法」以及剛通過的「原住民族傳統智慧創作保護條例」。上述法規對於傳統生態智慧之保障而言,是相對有利。例如原住民族傳統智慧創作保護條例第14條便規定:「智慧創作專用權依第七條第一款或第二款規定為原住民族或部落取得者,其智慧創作之收入,應以原住民族或部落利益為目的,設立共同基金;其收支、保管及運用辦法,由主管機關另定之。智慧創作專用權為全部原住民族取得者,其智慧創作專用權之收入,應納入原住民族綜合發展基金,並以促進原住民族或部落文化發展之目的為運用。」而專利法第57條也明示:「物品專利權人,除本法另有規定者外,專有排除他人未

而專利法第 57 條也明示:「物品專利權人,除本法另有規定者外,專有排除他人未 經其同意而製造、為販賣之要約、販賣、使用或為上述目的而進口該物品之權。方 法專利權人,除本法另有規定者外,專有排除他人未經其同意而使用該方法及使用、 為販賣之要約、販賣或為上述目的而進口該方法直接製成物品之權。發明專利權範圍,以說明書所載之申請專利範圍為準,於解釋申請專利範圍時,並得審酌發明說明及圖式。」

至於,著作權法第17條亦載明:「著作人享有禁止他人以歪曲、割裂、竄改或其他 方法改變其著作之內容、形式或名目致損害其名譽之權利。」因此,建議未來可將 原住民生物多樣性傳統智慧,應賦予各項智慧財產權申請,使得個人或部落整體, 以致於整體原住民族都能蒙受其應享之權益。

五、行政部門溝通與協調

行政部門政策決定與走向,往往攸關民族的生存與發展,其影響力頗為巨大。然有關事涉原住民自然資源之行政部門:有內政部營建署國家公園管理處,以及經濟部水利署、能源局、礦務局與農委會、原住民族委員會等。上述部會間如何就原住民自然資源相關議題之研商、溝通、協調、共管等取得共識後,將有助於原住民族生自然資源生態知識的保存與維護。以狩獵議題為例,原住民獵人自古便擁有一套狩獵文化時的傳統知識,要傳承就必須持續進行狩獵行為。然而,就現行法律來說,狩獵牽涉內政部、農委會與原民會等行政機關,機關間的溝通與共識,往往決定傳統狩獵活動之規模、時間與限制,間接也可能影響到與狩獵有關之生態智慧(傳統知識)。由此可知行政部門之溝通與協調亦可能影響著原住民生物多樣性傳統知識之建構。因此,期盼未來相關單位能就事涉原住民自然資源方面盡力溝通協調,將阻力成為助力,危機化為轉機,真正地使得原住民族傳統知識能夠順利保存與維護,原住民族傳統知識價值,才能逐步完成建構與落實。

六、研究資訊亟待與鄉部落整合

有關於生物資源的調查,仍處於個別以及較短期的個案研究,雖然有不少學術機構或民間社團積極參與投入,但因為往往受限於資源與資訊的不足,而使得基礎調查研究無法持續而完整,且對生態系缺乏長期的調查,更難以建構成完整的生物資源監測系統。若能與部落原鄉整合與訊息之交換,相信更有助於在生態環境監測資料之完整性,因藉由原住民對自然資源及地區之孰悉度,特別是賴以生態環境經驗法則之傳統知識的提供,應是更有效地解決長期基礎調查資料之不足與訊息等。因此,原住民族傳統知識之建構將對相關資訊之完整性與蒐集,彙整出較具可看性及可讀性之正確資訊。此外,生物多樣性係為跨領域的整合性學門,因各部會所著重發展方向不同,政策上也可能出現不相容,甚至造成對生物多樣性及文化多樣之負面結果,如何避免此議題對生物多樣性及傳統知識之衝擊,政府當下須正視的課題。

結論

台灣原住民族和動植物生態有著密切關係,且原住民族之傳統知識亦是從部落的 日常生活中食、衣、住、行等生活脈絡中傳延出來,歷經幾世紀之經驗與傳承,亦已其 獨特行為方式與自然生態之接觸,儼然已發展成共同演化(coevolution)之關係,相互受 惠與和諧之共存。學者也更認為傳統知識是族人經由自土地或 心靈 教 導 的 經 驗 或 觀 察所得到的知識與價值,從一代傳到另一代。亦是原住民或地方社群千百 年來為適應周遭環境之挑戰,根據其文化與傳統逐漸演進出來之非系統性 的知識,故對環境之永續發展具有重大之意義。因此,呼籲政府應依生物多 樣性公約(Convention on Biological Diversity)的精神應與原住民族建立一合作的夥伴關 係,並依照國家立法,原住民和地方社區體現與生物多樣性保育和持久使用相關的知識、 創新和做法的傳統生活方式應加以尊重、保存和維持,並且在此等知識、創新和做法的 擁有者認可與參與之下,促進其廣泛應用,並鼓勵公平地分享,因利用此等知識、創新 和做法而獲得的惠益。尤其是過去政府與原住民族簽訂之新夥伴關係21中,對於原住民 族之自然主權之承認、原住民族締結土地條約、恢復原住民族部落及山川傳統名稱、恢 復部落及民族傳統領域土地、恢復傳統自然資源之使用、促進民族自主發展等等。將有 助於傳統知識建構於現代自然資源之管理系統中。因而仍有幾點方向應繼續努力 1).部 落與國家生物多樣性與文化多樣性理念的一致性;2).深化原住民族地區生物多樣性的管 理能力;3).部落與政府間之生物多樣性研究與資訊交流之整合;4).加強部落生物多樣性 及文化多樣性之教育、訓練與落實;5).促進國內、外生物多樣性工作之夥伴關係;6). 原住民生物多樣傳統知識之產業化;7).強化原住民自然資源之管理(人事物);8).協助原 住民族智慧財產權「商標專用權」、「專利法」、「著作權法」等。因此,若能將生物多樣 之傳統知識與相關政策之落實,相信對於未來在生物勘測或遺傳資源使用之知識,提供 當前許多研究和產業化之利基。更重要是在全球氣候暖化議題上應給極大之助力與新觀 念--生物多樣性之傳統知識。以達成保護全球生物多樣性及文化多樣性的極終目標,為 人類及民族命脈之存續共同打拼與努力。

²¹ 《原住民族與台灣政府新的夥伴關係條約》最初是在1999 年總統選舉期間,由原住民族人士組織各族代表與當時的民主進步黨總統候選人陳水扁於蘭嶼所共同簽訂的歷史性文件,內容包括七大項:1.承認台灣原住民族之自然主權;2.推動原住民族自治;3.與台灣原住民族締結土地條約;4.恢復原住民族部落及山川傳統名稱;5.恢復部落及民族傳統領域土地;6.恢復傳統自然資源之使用、促進民族自主發展;7.原住民族國會議員回歸民族代表。

參考文獻

- 王進發、童信智 2008 。原住民自然資源高等教育人才培育計畫。2008 年原住民自然資源研討會。國立台東大學- Pp.1-15。(專刊論文集)
- 王進發。2009。原住民素材通識教育之可行性—以原住民生態智慧課程為例。 2009海峽兩岸通識教育研討會。Pp.101-125。(論文集)
- 王進發、童信智。2009。由撒種到收割—談泰雅族生物學誌的撰寫與其未來。98 台灣原住民族生物學誌研討會專刊。Pp.30-72。
- 王進發。2010。原住民族昆蟲資源之利用。台灣昆蟲生態與保育研討會。pp.1-16.。
- 王進發。2010。原住民族狩獵文化談生態保育—以歲時祭儀及傳統慣習來說起。 原住民族傳統習慣規範與國家法制研討會。Pp.1-14(論文集)
- 石正人。原住民族委員會。「台灣原住民族生物學誌4年(94-97)計畫書」。
- 石正人。原住民族委員會。「原住民族生物多樣性傳統知識保護 4 年(98-101)實施計畫」。
- 石正人。原住民族委員會。「輔導及補助部落調查傳統生物多樣性知識3年 (100-102)實施計畫。
- 王進發。2015。原住民生物多樣性傳統知識保護實施計畫。專案管理中心勞務採 購案服務建議書。

附錄

棲蘭山檜木林原住民社區文獻回顧及田野(1/2)期末報告



報告人:王進發 (Watan·Kiso)

泰雅人文、生態及田野資料

壹、泰雅人文

有關泰雅族來源問題或其語言,各方學者提出不同見解;但在相關原住民族中據佐證資料如考古學家碳14之測定,泰雅族係為原住民族群中較最早遷移之族群距今約六千年前,甚而唯一沒有使用鐵器之民族。因此一般大都以下列說法為泰雅之祖先發源論述:祖先發源處有三。

- 一、南投縣仁愛鄉瑞岩(Pinsebukan)—賽考列克群的祖先發祥地,此族群分佈 約與賽考列克亞族群之分佈(中央山脈)相同。
- 二、中央山脈白石山(Bunohon)—賽德克群(Sedeq)傳說其祖先來自萬大北溪 (Karali)上游白石山老樹(Posho-Kafuni)枝幹之中,其子孫越過中央山脈而 東移者,分佈與賽德克亞族群(中央山脈東南處)相近。
- 三、雪山山脈大霸尖山(Babawo Papak Waka)—澤敖列群(Ts,ole) 所傳故事, 祖先來自大霸尖山,其分佈與澤利亞族族分佈地(中央山脈西側)相同。

整體而言賽德克群,除仁愛鄉 takataya 系統朝西發展外,大多朝東部花蓮方向遷移。澤敖列群往西北遷移。賽考列克則往北部新竹、桃園、臺北、宜蘭等地遷移,但也有一部分往西之南勢地帶發展。

然關於賽考列克群遷移,相傳泰雅族大頭目 Buta。Karaho(武塔。喀拉霍)因人口增加導致糧食不足,便發起遠征計劃,帶領許多部眾,一路向北尋找新住地。沿著松嶺越嶺道,從松嶺(梨山、福壽山農場)、志佳陽(環山)、思源亞口,繞過大霸尖山東側繼續北上,進入大漢溪流域,抵達卡澳灣地方(Ggogan 三光)。據說沿途與原住民卡馬雲族多次遭遇作戰,終於把對方逐出大漢溪流域。但這支向北遷移的賽考列克群,並沒有全部定居於大漢溪兩岸,有一支繼續往東北移動,在臺北縣的烏來鄉南勢溪流域定居(今福山部落)。

賽考列克群分為三個支群,一為福骨群,早期領域在今仁愛鄉發祥村境內,向北遷至大漢溪支流馬里闊丸溪上游之塔克金溪,建立鎮西堡部落(今新光),然後向四周遷移,一部分的人遷移至宜蘭縣大同、南澳兩鄉,一部分移至石門水庫一帶,甚至一部分再遷移至烏來鄉境。其二為馬力巴群,早期居住地在仁愛鄉力行村境內,後向北移動,越松嶺,入大甲溪上游,一部分的人留在環山松茂,其他則繼續向東北移動,散居於桃園、新竹、宜蘭三縣。最後則為馬里闊丸群,其離開原居地馬里闊丸(今翠峰),經松嶺、梨山、南山等地到四季,再向西北遷移,之後逐漸佔據馬里闊丸溪中游與馬武督兩溪上游一帶山區。(王嵩山 1998)

泰雅人文-以大同鄉南山部落暨烏來區部落為例

北泰雅大同鄉係散居雪山山脈蘭陽溪(濁水溪)上游的泰雅亞族,部落有(南山、四季、茂安、英士、樂水、寒溪、松羅、崙埤)人口數約近5,000人;玉蘭、復興部落為非原住民約近1,000人,目前以泰雅族居多近86%,餘為客家人、閩南人、外省人(14%)。然烏來區是新北市境內唯一的原住民行政區,全區面積為321.1306平方公里,行政區包括忠治、孝義、烏來、信賢與福山等五里。區人口在民國104年底人口數為6,187人,較上(103)年底之6,165人,人口數增加為22人,人口成長率為1.00%,104年度人口數其中男性為3,072人、女性為3,115人,女性較男性多43人,約多1.01%。本

計劃係以泰雅部落族人經驗分享相關人文生態自然相關議題。

泰雅族(Tayal)是一個族群名稱,係日本人類學者對台灣原住民族群進行族群研究與識別時所稱之名稱,日後漸漸以此採用。泰雅族源居自南投埔里到花蓮秀姑巒溪沿線以北的中北部山區一帶。依學者根據生活用之物品(鐵器)推算,唯一不使用此器物原住民係為泰雅族,由此可窺視出族群居於台灣時間最早族群與年代,估計遠超過六千年,也是目前台灣原住民中分佈最廣(原因:遷移外甚而對抗日本最久攻破後日本人集中管理與分散各地方)、居住時間最久之民族、人口數僅次於阿美族族群(太魯閣族未正名之前)。然泰雅族群(泰雅亞族、賽德克亞族、德克塔亞族)中共同文化背景為祖靈祭(smyus utux)、播種祭(smatu)、傳統織布(Tminun)、紋面(Ptasan)及Gaga(賽德克稱 Gaya)的社會規範等等;據族群語言中之字根、語詞仍有跡可循來自同源(泰雅亞族、賽德克亞族、德克塔亞族),因此就相關特殊背景與文化,日本人類學者將具此文化共通性族群歸為泰雅族(Atayal或Tayal)。泰雅族群文化係多元豐富,僅以下列敘述相關泰雅族群中之背景;俾有初步之認識與進入部落〉原鄉世界有一方向可尋。

(1)祖靈祭 (smyus utux)

泰雅生活歲時祭儀完全依循過祖先智慧與教導,特別在農作收穫(小米、玉米)與狩獵(山豬、山羌、水鹿)行徑上;(smuys utux)亦稱投祖靈(bulin utux)對祖靈供奉飲食之意(smuys na babaw kinlahan)。據者老述說部落過去大都在五、六月間舉行,主要感謝祖靈(utux)暨祖先(祖父)yutas、(祖母)yaki、(叔伯)mama、(姨嬸)yata往生者之庇祐使得族人在生活作息安全保護與農作物豐收;另外藉此祭祀凝聚部落族群團結互助合作。然過去泰雅族群抗日情節高漲,造成日本人棘手處理部落議題;因此嚴禁祖靈祭(smyus utux)祭祀相關活動,時至今日約百年未曾舉辦此祭祀祖靈活動;因此目前部落中舉辦的相關祭祀程序,僅能從者老口中得知一二;不復往昔熟知精隨。

(2)播種祭 (smatu)

此祭祀活動約在每年二、三月間舉行播種小米或玉米,主祭者(耆老)帶領部落壯丁,攜帶小米一穗、年糕、酒、肉片至部落附近墾植地舉行儀式,該地區找一小塊地用石頭圍著(播種小米),將帶來祭品拿來祭祀,祈求祖靈(utux)與祖先庇祐,來年使部落大豐收。此祭祀行為食團家族(qutux niqan)一起進行;然準備工作與進行必須沿革過去規範(Gaga)進行,否則違背或沒有參與此活動則罰緩或殺豬等懲罰。因此就部落農事可稱為真正一年耕種之開始(Kbalay gaga qutux kawas)。



(圖1.原住民釀酒素材trakis (小米))

(3)織布 (Tminun)

泰雅社會中,女子繼布技術大都來自母親或婆婆教授,約十三、十四歲開始學習該技術。使用編織塑料主要以芋麻為主(大約有十幾種品係);然棉、毛線為後來與漢人、日本人接觸後才使用。

芋麻係部落自家栽植,品種約幾十種,大都素料以耐久性、纖維質感優為主。芋麻栽種於山坡地區,近山谷水源處。約二、三月時栽植,六、七月收割。有關處理麻或相關編織情事,部落男人皆不可觸摸,否則會遭受意外或不測(狩獵亦不讓女孩接觸)。苧麻收割後再栽種時,不用植根,只將芋麻砍過後,等它生長再繼續使用。過去芋麻採收後,硬莖去掉,取皮,去除皮為青白色纖維捲成 kabalun, (每一個 kabalun 由二十把 khkut 組成),曝曬在戶外七天,並泡入河水中,軟後拿起。之後以木灰、水和石頭充分浸泡;並再以火煮二小時,把苧麻膠質丟掉。

泰雅族苧麻染顏色主要以紅色、米色、黑色為主。米色為芋麻提煉後顏色,紅色來自野生植物薯榔(kmahci),黑色係鐵媒染造成(經過薯榔染色之苧麻用泥土中的鐵質染色)。此染料植物大都男性到山上尋找,但染色過程男性不參與。野生植物薯榔(kmachi)為最常用染色植物,利用其地下塊根。過去薯榔的處理方法如下:

- 1. 將薯榔皮,石頭打碎。
- 2.將水與苧麻纖維攪拌、浸泡,甚至用石頭壓均勻滲透。
- 3.顏色需求係浸泡天數來決定。
- 4.後再以水清洗,去除雜質。

過去編織工具通常以整經台為整理經線,整經台由底座及支柱組成, 支柱四根,插在底座上。通常底座有六到七個小洞,中央一個,一端五個、一端兩個。另繼布機由下列組成:

- 一、木箱(qungu):樹幹中間挖空,通常以梧桐樹或樟樹為主。功能為支撐經線,使編織者在織過程腳不須用力撐住,經線能維持一定程度張力。另織布相關的工具皆可收放在此木箱。
- 二、繫經棒 (gura): 位置在木箱上面。目的在控制織幅寬度及密度, 整經技術不好才拿來整理線、調鬆緊。
- 三、綜桄棒 (btjan): 作用在穿綜光,提上下線,以便分闢梭路。
- 四、分隔棒(bjira):分隔經線的奇偶線,以便造成梭路。以木板削成,呈方形。
- 五、布夾 (kikut): 夾布的工具,近腹部,兩端以腰帶相連,其功用似 木箱,撐張經線,但是又可將已完成的部份捲收。
- 六、棒刀:用途在打緊緯線,由一塊木板(由 kasinoki 樹製造),形似月 牙狀。
- 七、梭子 (ikus): 將緯線穿入經線,中間為長方形板狀,兩端各有一 叉,其功能在纏繞緯線。

泰雅編織係檢視泰雅婦女是否足夠成為真正的泰雅女人,因此泰雅 少女在七、八歲時要受到嚴格訓練,於十三歲後依編織之技巧獲得族人 婦女肯定,最重要可嫁他人為妻,得到部落祝福;因此部落婦女終其一 生皆汲汲營營在其編織之技術。

染色植物:

- 1.薯榔根液汁呈紅色。
- 2. 九芎葉搗碎成黑色。
- 3.相思樹與魯花樹根莖呈褐色。
- 4.樹薯球根搗爛加水成赭色。
- 5.山黃梔果實浸煮黃色。
- 6.台灣拓樹枝幹浸煮得黃色。



(圖 2.編織植物之苧麻)



(圖 3.染料植物薯榔 (kmahci))



(圖 4.木箱 (qungu) 以梧桐樹製成)





(圖 5.編織成品衣服 (lukus))

(4)紋面 (Ptasan)

泰雅部落中紋面是十分嚴謹且易受傷感染之行為,然其文化背景與當下,讓此紋面行徑,儼然成為部落莊嚴與重視之重要工作;據相關專家學者就紋面意含應包括以下:

- 1.男女紋面象徵成年(編織、狩獵)
- 2.美感之說
- 3.祖靈、爭戰辨識系統(往生後、戰役)
- 4.循古慣例

泰雅紋面男女有別,女以臉頰及額頭為主;男為額頭,過去因器材之不當,使紋面者化膿或深受其害。因此施行此絕對是嚴肅行為。一般紋面(Ptasan)用具過去大都以席子(ssamaw)、刺青針(atuk)與槌(tucin)來刺紋面;據者老口述中此紋面為避免傷口惡化與化膿,此行徑不宜在夏季施行,大都以冬天為主,且紋後不能隨意外出,避免受風寒與細菌感染;另外刺紋面時滲出之血液塗上灰燼(松樹或檜木),使紋面顏色濃厚,需連續使用。因此從中可見部落嚴謹與對此行為重視。然此行徑在過去日本人統治泰雅族後已嚴禁此相關行為,距今已有百年之久;然現今仍找到相關紋面(Ptasan)老者,係日本人禁後自己躲藏再行紋面,據訪查中全台泰雅紋面(Ptasan)仍生存老者,不超過40人左右。





(圖 6.男女者耆老紋面圖)

(5)瞭望台 (cin paga 或 Syakkao)

瞭望台(cin paga 或 Syakkao)早期係為聚落入口處用以監視外敵及觀察部落情事。甚至隱喻為「部落、祖靈、祖先眼睛」。因此瞭望台平時防止猛獸之侵襲外,戰時亦作為戒備、防止敵人入侵。由此瞭望台(cin paga 或 Syakkao)可說是守護泰雅部落族人暨祖靈眼睛與精神前哨站。瞭望台(有些部落稱之望樓)建築體為寬 1.8-3.6 公尺平方的平台上;高約 3.6-9 公尺之數十根圓木撐起,直立柱以橫木搭扎期間,四方以斜撐支持橫向推力;望樓室高度約 1.2-1.5 公尺。入口一及三邊有窗戶;牆外亦有窄廊。就過去瞭望台(cin paga 或 Syakkao)功能上大約如下:

- (一)制高點觀察敵人,戰備用。
- (二)防止猛獸之侵襲。
- (三)頭目或重要資訊轉運站。
- (四)休息處。
- (五)部落祖靈祖先眼睛。
- (六)隱喻現代時下青年規畫自己人生目標, 眺望未來,全力以赴之 意。



(圖7.現代改良版之瞭望台 cin paga 或 Msyakka)

(6)社會規範 (Gaga 或 Gaya)

泰雅族過去因其適應週邊環境,產生對環境間之變化各種共同演化(coevolution)機制。例如因抗禦外敵族群而組織同盟,甚而因地形與其他因素構成狩獵或祭祀行為。因此在部落有祭祀團體(qutux gaga)稱之。然而此 gaga 機制之建立有其背景共同含意。因此在泰雅部落族群中舉凡狩獵都有其機制運作一諸如:狩獵團(qutux sinlitan)。

註:社會規範(Gaga 或 Gaya),就筆者訪查或者老論述社會規範(Gaga)係原住民族對宇宙宏觀之思維,其運行有著一定自然法則(祖靈 utux),然此法則即原住民族社會規範機制作用(Gaga machinnism—食團、祭祀、部落規範、狩獵、無形價值體系等等約制);然在部落大都仍遵守此狩獵或相關 gaga 機制運作;也就是以祖靈訓誡(gaga utux)維持之部落中道力量與凝聚。

(7)祖靈與靈魂(utux 或 tuxan)

泰雅族中祖靈(utux)係族群祖先靈魂,依過去族人觀念泰雅人(Tayal) 是靈魂與肉體所形成,而死亡是此二者之距離;過去族人認為往生後肉 體腐爛但靈魂卻與族人相聚,圍繞者部落與親人間,證明出靈魂是不滅 的。

註:祖靈與靈魂(utux 或 tuxan)甚而可從另一方面可解釋其支配現代人之命運,不外是死者靈魂或亙古祖先,有強勢力及弱勢力區分;並且也能帶給人吉凶禍福或完全無能力,這些種種現象可說是祖靈(utux)呈現其萬能主宰之力量與權勢(power);因此部落對祖靈(utux)祈願求福,謝罪免禍,甚而嘉許善行;憎惡惡行都以敬畏心看待。

(8)夢占與鳥占 (talan spi 或 mita ssiliq)

根據文獻資料記載,原住民鳥占,最早於17世紀間,始被世人所關注,當時荷蘭統治長官布格於1640年3月中旬,命林迦上尉率兵前往採金,自安平乘戎克船往台東卑南方向,在勘查途中,卑南原住民為其嚮導,聽到小鳥(繡眼畫眉)鳴叫聲,認為不吉利,不能前行,無功而返。同年三月底,荷蘭佐理商務員馬丁。衛西林也是為採金,率人前往抵卑南今台東縣境內,但當地原住民因鳥鳴不吉利,也告無功而返。這兩則記載於(巴達維亞日記)上的史事,是有關台灣原住民鳥占信仰的最早記錄。當時台灣原住民族群皆有此鳥的習俗。

註:夢占與鳥占(talan spi 或 mita ssiliq)根據筆者調查結果或訪查者老此習俗以人類學者認為,預兆和占卜是產自好奇心與求知慾,原本都是人類自然心理反應;但在原始民族心靈中,增添些許精靈怪異觀念和對於不可思議現象敬畏威情;再加上錯誤推理,更促進預兆與信仰,產生占卜行為。然在原鄉部落始終認為此現象有一信仰在維繫或維護,那就是祖靈(utux)在看顧者部落舉凡生活作息與部落相關事務,仍可透過不同行徑在詮釋與運行。因此以此夢占與鳥占(talan spi 或 mita ssiliq) 行為在部落仍然在每天作用與發生。

台灣原住民占卜或鳥占(talan spi 或 mita ssiliq),除鳥占外,夢占同樣重要,均為部落族群所重視,然不同族群其占卜方式亦有不同方式。不過,在原住民各族群中,鳥占和夢占最為普遍。過去族群進行相關活動(出草獵頭、狩獵、祭祀、婚姻、建屋和開墾)等等,大都以此行逕為依歸。過去以鳥占(mita ssiliq)的神聖之鳥?據部落書老訪查所知有繡眼畫眉、臺灣鷦鶯、臺灣畫眉、小彎嘴畫眉、鷦鷚、喜鵲、樹雀、斑文鳥等等,都曾是部落鳥占的神鳥。以鳥占評斷凶吉為左邊叫為吉利;鳥在右邊為凶等。另外夢占(talan spi)之吉凶判斷,綜合歸納大抵有以下情況:

- 1. 夢見死人來找,如果牠的面容發怒則凶,喜則吉。
- 2. 夢見背負病人,重必死無疑,輕可痊癒。
- 3.夢見送東西給別人凶;接受別人送禮則吉。
- 4. 夢到牙齒掉為不古。
- 5. 夢見丟掉東西為凶;喪失刀銳等武器亦凶。
- 6. 夢見被蛇咬為凶;這條蛇打死則大吉大利。
- 7. 夢到衣服被火燒為凶;被蜂螢刺傷為凶。
- 8. 夢到溺水為凶;被人救起來為吉。
- 9. 夢到被敵人殺或被捉且逃脫亦凶。

因此泰雅人對夢占與鳥占用於生活上諸多方面判別吉凶重要參考依據,在過去部落爭戰、狩獵時以夢占行之;甚而從鳥占(ssiliq) 飛行方向與聲音急促辨別其凶吉等;因此部落相關舉止、行為、表現等,皆隱含深層意義。

(9)狩獵生活 (qmalup 或 qutuh litan)

泰雅(tayal)是擅獵族群。因為獵物多寡攸關族人肉類攝取,並可影響在部落中社經地位;因此每個部落男孩於十三、四歲便隨父親到獵場狩獵,學習打獵相關 Gaqa 與狩獵技巧。並認識獵物作息時間與採食習性,甚而體驗熟悉自然生態環境關係;以便於日後成為擅長打獵的獵人。

常見的狩獵方式是設置陷阱 (smi mrusa),通常是 1~2 人農閒時間上山放陷阱。另一種方式是犬獵 (Puhujin),帶著獵狗追蹤獵物,圍捕獵殺;圍獵所需人力多 (約 6~8 人),時間較長。事實上,狩獵是危險性極高活動,且獵物捕獲與否存在著極大不確定性。因此,確保獵人安全與獵物捕獲,獵人除熟悉動物的習性作息與配合山區野果成熟季節進行狩獵外,泰雅人更發展出一套極為嚴謹的狩獵文化 (hunting culture),為族人所嚴格遵守。過去部落族群狩獵方法有:

- 1.用槍或弓矢射殺。
- 2.用矛或泰雅勇士刀刺殺。

上述兩種方法或集體或單獨舉行。攜狗狩獵稱為(qmalup),不帶狗, 只帶槍械前往則稱為(mesbu')。過去部落獵場較遠,須住宿二、三夜時, 必需舉行狩獵禁忌(hunting pijil)儀式,出發前須向祖靈(utux)祈禱此行 豐獲。俟抵達獵場後,便開始分工合作;依先前於部落準備事宜進行演 練(包括搜尋、趕獵物、部署、分食機制)等等。

3.用陷阱壓死—(rangai 1 大型動物)在鹿、野豬等通過路線上,以樹枝

搭棚架,並以機關支撐,棚架上放重石。當獸類碰到機關時,棚架 會突然倒塌,獸類因此被壓死。

- -(rangai 2 小型動物)以石片為主並以樹枝支撐石頭;內有誘食機關(肉片或地瓜)。當嚙齒類動物碰到機關時,石片會突然倒塌,嚙齒類動物因此被壓死。
- 一(yapit)在地上插竹子、樹木或茅草,圍直徑四、五尺左右圓 形,並在入口設置彈力機關,其內置餌,小鳥及鼠類進入 其內觸及機關後,馬上被絞殺。
- 4.用繫蹄捕獲一(tlnga')在麻繩的一端做小環,將另一端穿過小環,做一 圈套,放置在樹上或獸類通過路徑,而鳥獸陷入圈套時, 自然綁住牠的脖子或腳。裝設在樹上陷阱稱為「tbabaw」。
 - 一(smi mrusa)做陷阱,擇獵物必經處設陷阱,先挖取約 15-20 公分直徑,深約 10 公分;上面放置木板兩片(針葉樹相關植物)。另裝設鋼絲線於木板兩片上後;偽裝其周邊路徑,此線圈一端綁在另一樹枝或牽插之樹枝(耐旱、易生長)。獸類經過此處,踏到兩木板片上而落人陷阱,其腳就會被繫蹄陷阱套住。
- 5.其他 棲息在地穿山甲則探索其穴或挖洞活捉。在土中做巢之蜂類或在洞上樹枝蜂類,大都以茅草或易燃之條將蜂燒死後,挖出其巢等方法。





(圖 8.泰雅狩獵刀)

(圖 9.泰雅背網(tokan)及長鬃山羊毛皮)

(10).獵物共享機制

泰雅人狩獵是莊嚴神聖的,因此獵人不會隨便嬉戲開玩笑,也不會彼此爭吵,整個狩獵過程中,人際的和諧亦是狩獵當中必需謹守之禁忌一環。以團獵(qutuh litan)為例:狩獵結束前一晚,大伙會將獵物處理後,用火烘乾其毛,隔天,將獵肉分別區分,除獵物頭由獵獲者外,其它則平均分給所有參與狩獵成員。一般分獵物工作由年長者或最具公信力者負責,每一獵物的部位都平均分配所有人員。另外當獵人背獵肉返家途中若他人遇見時亦需分享獵物予他。分享機制中當獵物背回家中背籃也不能馬上打開,必需和親戚一起分享;到齊後,由家中年長者平均分配於在場每一戶,長者會多分給獵戶,慰勞其辛苦。種種行徑可看出泰雅表現共享獵物狩獵文化(huting culture),是部落泰雅傳統文化特色;中間也反映出 Gaga 的結構規範功能及人際和諧關係,維持著族人凝聚意識。



(圖 10.現代泰雅部落美食仍維繫分享機制)

貳、民族生物---以民族植物為例

本計畫擬以泰雅傳統知識中民族生物中之民族植物來說明,先期以初調查 之資料來說明,當中係以傳統醫療植物、食用植物、特殊用途植物、建築用途植 物為主;希能透過此初淺調查後,未來在棲蘭區域中相關部落書老之智慧,為下 一代留下些許祖先與自然環境之遺產,更重要則是未來再探討與建置世界遺產之 原住民族相關文化與周邊環境及自然資源議題時,應重視長期以來與環境相處之 原住民族。茲臚列近半年所訪視者老與田業調查之資料。

傳統醫療植物 (1)烏毛蕨

學名: Blechnum orientale L. 科名: 烏毛蕨 (Blechnaceae) 英名: Orientale blechnum

別名:山過貓,東方鳥毛蕨,貓歡心、蜈蚣樹、赤蕨仔

泰雅名:Giri, Karugiri(原住民中蕨類大都稱為 giri)

形態:多年生蕨類,根莖粗短,暗褐色絲狀鱗片。葉為羽狀複葉,葉出生時為卷曲狀,呈紅色。孢子囊群著生軸上。主要產於台灣全境低、中海拔山區甚而路旁都有其蹤跡。

用途:原住民主要用途作為除膿與消炎;另外有些部落者老聲稱其根莖有止血或解毒、痔瘡、腫毒功效,一般部落較少如此用法。現今作為園藝裝飾之用。







(2)腎蕨

學名: Nephnolepis Cordifoolia Presl.

科名:蓧蕨科 (Oleandraceae)

別名:球蕨、鐵雞蛋、腎鱗蕨、圓羊齒、鳳凰蛋

泰雅名:Giri(原住民中蕨類大都稱之為 giri)

形態:多年生草本,根莖細硬,長出許多根狀走莖,末端繁生許多球形塊莖。葉 叢生,為一回羽狀複葉。無柄。孢子囊分布於羽葉下方,被有苞膜。

用途:原住民主要用途作為求生植物,取水解渴;因地下根莖著生儲水器,可作 急需應變質材;另外早期原住民長期因砂眼疾病之苦,常以此儲水器滴入 眼睛內,因而稱之為原住民眼藥水。或許內含有礦物質成分,可作為消毒、 消菌之效,為原鄉部落唱使用之植物素材。





(3)過山龍

學名: Lycopodium cernuum L. 科名: 石松科 (Lycopodiaceae)

英名:Staghorn clubmoss 別名:筋骨草,小伸筋

泰雅名: Giri, Karungisin (原住民中蕨類大都稱之為 giri)

形態: 莖有直立與傾臥匍匐兩種; 直立莖較粗大, 分枝多, 匍匐莖較纖細, 分枝少。葉可主司生長營養葉和發育成孢子繁衍後代孢子葉; 營養葉狹長線形, 是只有單一而不分叉葉脈的小葉, 螺旋狀密生於莖上。孢子囊著生於闊卵形孢子葉的腹面(上面) 基部, 聚集在枝條頂端排成懸垂球果狀而無柄的孢子囊穗, 淡黃色。過山龍在全省海拔 1000 公尺以下的路旁或開闊地有其分布。

用途:原住民主要作為小朋友警示植物用,因小朋友睡眠時長尿床,因此利用此植物繫於小朋友肚膌,可免於尿床危機(部落耆老神秘占卜行為一幾乎部落都有此一說)。另外過山龍仿間全草可入藥,具有舒筋活血,祛風通絡之效。且莖葉可作為婚慶妝飾及插花之用(魯凱、阿美)。



(4)台灣木賊

學名: Hippochaete ramosissimum desf.subsp debile (Roxb.) Hauke

科名:木賊科 (Equisetaceae)

別名:節節草,接骨木,筆頭草,剝節草,木賊草。

泰雅名:Takkay borun, Babunnan

形態:地下莖直立,綠色,中空有節,有多數縱行溝,側枝輪生。小葉輪生於節上,基部癒合僅前端分離,癒合處成鞘狀,深綠色,分離處灰白色,齒葉早凋性。 孢子囊穗生於莖頂,由六角形的孢子囊托構成。成熟孢子囊托各自分開,散出孢子。常見台灣於低海拔河床地及溪邊沙地石縫間。

用途:原住民主要作為洗滌器皿用,因植物具矽質構造能夠洗淨油膩器皿;另外原住民尚有常用洗滌素材,例如澀葉榕、泥土、砂石礫等。另外仿間全草可治眼疾和跌打損傷。全株都具微毒性,應小心使用之。



(5) 龍葵

學名:Solanum nigrum L. 科名:茄科(Solanaceae) 英名:Black nightshade

別名:鳥仔菜、苦葵、天茄子、水茄、牛醉漿、天泡草

泰雅名: Washah, Patimauga, Kundon, wasetuku

形態:一年生草本,高30~80公分;莖直立,多分枝。葉卵形互生,有柄,全緣或不規則波狀粗齒。四季開花,花序短為繖形;花冠白色,5裂。雄蕊5枚,漿果球形,熟時黑色。種子多數。

用途:原住民主要野生取食植物,普遍生長於台灣各地,如農耕地、山區丘陵地。 除嫩葉煮熟可食外,果實甘甜也可食用。全台原住民各族都有採食行為。 據部落書老口述龍葵(Washah)莖葉可治療感冒及解熱;甚至利尿、解毒 之效等。另外本種有輕微毒性,不宜多食,因此須小心食用。





(6)綠葉雙蓋蕨

學名:Diplazium virescens Kuze 科名:蹄蓋厥科 (Athyriaceae)

英名: Orientale blechnum

別名:刺麟雙蓋蕨

泰雅名:Giri (原住民中蕨類大都稱之為 giri)

形態:多年生蕨類,根莖匍匐狀近黑色。葉片為卵狀三角形,二回羽狀複葉,小羽片披針形。孢膜橢圓形。主要產於台灣全境低海拔山區或生長林下空曠或林緣。

用途:原住民主要用途作為取食用;另外有些部落耆老聲稱其根莖有止血或解毒、 消炎功效,一般部落較少如此用法。



(7)食茱萸

學名: Zanthoxylum ailanthoides Sieb&zucc.

科名:芸香科(Rubitaceae) 英名:Ailanthus prickly ash

別名:紅刺蔥、鳥不踏、越椒、刺江某、大葉刺蔥、仁刺蔥

泰雅名:Tana

形態:一種落葉性喬木,食菜萸又稱紅刺蔥,樹幹都具有短硬瘤刺,幼枝則具有 銳利尖刺;刺蔥葉片為奇數羽狀複葉,對生、滿布油腔,呈披針長橢圓形, 邊緣細鋸齒,葉背白色,揉搓時濃郁香味。雌雄異株。花淡黃色,果成熟 時裂開,漆黑色種子,大多以種子繁殖。成株葉片刺稀少,甚至沒有,葉 柄呈綠色,香氣較少。

用途:原住民係多功能植物大都以食用居多特別在食材加料上,嫩芽有香味,作香辛料;且植物為芸香科(Robitaceae)內有精油成分為methy-n-nonyldetone CH₃-CO-(CH₂)₈-CH₃,Terpene 及酚類物質等;令外樹皮含單寧。坊間煎水或酒服治感冒及瘧疾等。甚而以莖與葉煎服治頭痛,根咀嚼齲齒內治齒痛;還有葉片有香精油,溶於酒中,故飲用有驅風寒及治療骨酸痛之效。產地台灣北部、中部、東部低地及森林中均可發現,尤其火燒森林後新生地,常可發現其蹤影。



註:市面上大都以紅刺蔥為主,白刺蔥較少看見;從外表形似相同,但仍可區分;紅刺蔥嫩葉、葉柄呈現紅色,故稱紅刺蔥,香氣特別濃郁。白刺蔥則植株形態與紅刺蔥雖相似,惟嫩葉、葉柄呈綠色,葉片香氣低,較少人種植。





傳說故事 (部農族):

布農族善於狩獵與雕刻,常以百步蛇(Kaviath—好朋友之義)紋織菱形圖案於背心與腰際和衣襟邊緣,只因婦人因一時疏忽把美麗百步蛇餓死,蛇媽媽難過興師問罪,為什麼將孩子活活害死,一氣之下將婦人咬死並成群結隊將族人咬死,整個部落幾乎無法倖免;然唯一殘存逃過一劫,乃是爬至食茱萸(tana)因有刺,蛇群無法爬至樹上;另一些族人深怕蛇群在犯,公推族長求合,希望彼此忘掉仇恨與過去相處愉快,建立好朋友關係,互不侵犯;爾後,若族人為百步蛇咬傷,則以蛇尾解除劇毒。故事中強調族人與自然生態關係特別是令人驚嚇之蛇類,也說明原住民在生態機制扮演中尋求協調與注重保育生態觀念。

在原住民對食茱萸烹調法有下列方式:

- 1.可生食葉片洗淨,細切涼拌皮蛋豆腐或炒飯置拌於飯中,香氣四溢。
- 2.作湯食加入排骨、雞肉等調味或加入少許山胡椒(maqaw)增加食慾與口感之 清香。
- 3.作炸食將葉和麵粉油炸,似昭合草(sina)拌麵粉油炸。
- 4.可做釀酒於米酒釀製熟蒸餾時,切細莖葉,置於酒糟上,釀製蒸餾酒,以莖、葉浸泡式浸漬藥酒。

未來在原鄉應大力支持推廣此民族植物,將食茱萸成為有利用價值,特別在葉片作蔬菜外,莖、根、樹皮、種子作藥用或釀酒,使之效用發揮極大,變成另一產業。

(8)咬人貓

學名: Urtica thunbergiana Sieb. & Zucc.

科名: 蕁麻科 (Urticaceae)

英名: Stinging nettle 別名: 蕁麻、刺草。

泰雅名:qamas

形態:莖直立,分枝。葉對生,有柄,廣卵形至卵形,先端銳,基部心形,紙質, 邊緣有雙重鋸齒。雌雄同株,穗狀花序腋出或頂生。雄花位於花序下部, 綠白色;雌花位於花序上部。此植物台灣一千公尺海拔陰濕林間,像思源 啞口、溪頭、棲蘭山都可輕易見到其蹤跡。

用途:過去原住民以水滾燙後當野菜食用,為野外求生佳餚;另外過去教育小朋友時,若小朋友愛玩或調皮,父母則用此植物鞭打臀區或大腿後邊,易造成極大過敏或發疹,因植物含植物鹼成分,目的無他希望小朋友謹記在心(過去教育背景)。甚而有些部落利用此植物治療毒蛇咬傷。





註:在一般有毒植物成分大致可分類為:

- (1) 生物鹼
- (2) 肽
- (3) 非蛋白胺基酸
- (4) 酚類及其衍生物
- (5) 無機化合物和簡單有機化合物

以上某一類化合物中並不是全部有毒,生物鹼、非蛋白氨基酸中多數化合物有較強生物活性,而肽類雖只有少數化合物有毒,但卻包括了一些劇毒植物毒素,類中包括了一些分布較廣的常見植物有毒成分,但大部分類是無毒的。在植物中還發現有許多非結合態的氨基酸存在。有毒的非蛋白氨基酸約有20餘種,多具有累積中毒作用,大多存在於毒蕈和豆科植物中。

(9)七葉一枝花

學名:Paris polyphylla Smith.

科名:百合科 (Liliaceae)

英名:Paris

別名:七葉蓮、青木香、七厚蓮

泰雅名:Sehwiy ngarux

形態:根莖肥厚結節,黃褐色,具有鬚根。莖單一直立,常帶紫紅色。葉片輪生莖頂長橢圓形,先端尖,全緣。夏、秋間會開花,單生頂端,花被金黃色,蒴果為球形;種子鮮紅色七葉一枝花。

用途: Sehwiy ngarux 意為熊的芋頭,熊喜食(癢癢辣辣的東西)。據此植物具有清熱解毒、平喘鎮咳、止痛功效。治癰腫、疔瘡、瘰癧、喉痹、慢性氣管炎、癌症、蟲蛇咬傷。



(10)飛龍掌血

學名: Toddalia asiatica (L.) Lam.

科名:芸香科 (Rutaceae)

英名: Asian toddalia

別名:見血飛、大救駕、三百棒、下山虎、勒鉤、黄大金根。

泰雅名:Tatukaw, Pakuri

形態:常綠木質半藤本。根粗壯,外皮褐黃色,內部赤紅色。枝及分枝常有向下 彎皮刺。葉互生,三出復葉,具柄;小葉倒卵形、橢圓形。夏季開白色、 青色或黃色花,單性。核果近球形,熟時橙黃色至紅色,有明顯腺點,果 皮肉質,有凹肋紋。種子腎形,黑色,有光澤。

用途:過去原住民作為傳統醫療植物以根或葉入藥治療蛇毒或淤血契不順。



註:「粗蔓巨刺,森如鱗甲」一指飛龍身驅:「新蔓密刺,三爪并出」,指飛龍的手。任何行經此植物飛禽走獸,總不免流下鮮血,係飛龍掌血名稱的由來吧!

(11)申拓

學名:Arisaema ringens Schott

科名:天南星科 (Araceae)

英名:

別名:油跋、小天南星

泰雅名:

形態:多年生草本,塊莖扁球形;葉有柄,葉片為三出複葉,頂小葉卵狀披針形或菱狀橢圓形;葉背灰白色。佛焰苞大型,先端卷曲。花果期夏季。台灣東、北、中部海拔 2500 公尺以下之林地,陰濕環境可找尋其芳蹤。

用途:過去原住民將塊莖掘起後洗淨搗爛,敷治腫毒,治療各種皮膚疾病。全株, 塊莖毒性尤強。



(12) 有骨消

學名: Sabucus formosana Nakai

科名:忍冬科(Caprifoliaceae)

英名:Formosan elderberry

別名:台灣蒴藋、七葉蓮

泰雅名:Ilaya, Raaziya, Rayatu

形態:多年生草本或半灌木;小枝平滑,枝梢為草質狀。葉對生,奇數羽狀複葉, 具長柄,小葉3對,對生,近乎無柄;小葉卵狀披針形,細鋸齒緣,下表 面葉脈明顯,葉色黃至翠綠,紙質多汁。複聚繳花序排列成繳房狀,頂生, 略被絨毛;花梗纖細;有黃色或橙黃色之杯狀腺體可分泌蜜汁。花白色, 單性;花冠輻狀鐘形,核果呈漿果狀,球形,成熟時橙紅色。

用途:過去原住民以葉包熱炭灰擦可治外傷。另外此植物為昆蟲中蝴蝶與其他蟲 類之蜜源植物,約在5-7月開花季節,招引鳳蝶前去吸蜜與其他類昆蟲取 食其葉子。





(13)台灣百合

學名: Lilium formosanum Wall.

科名:百合科(Liliaceae)

英名:Taiwan lily

別名:野百合、山蒜頭、高砂百合

泰雅名: Boobi, Boohe, Botuki

形態:多年生草本,葉厚紙質或肉質,冬枯,筒狀花頂生,單花或總狀花序,白色花被中肋帶紫,十分美麗。野百合適應環境能力很強,生命有彈性,生長高度最高可達兩三公尺,台灣野百合花期 3-5 月皆可找尋其蹤跡。果蒴果圓柱狀,成熟後自頂端 3 瓣裂,長約 3~4cm,具有薄翅。台灣全島,不論山區、平野或海濱,包含蘭嶼、綠島等地均有分布。

用途:台灣野百合是過去原住民族主要象徵代表勇氣與純潔(魯凱族)甚至只有 勇士方可佩帶百合頭飾(勇士須獵6頭公山豬);因此野百合有其尊容; 另外在過去原住民將百合的鱗莖可煮食、蒸食、燉湯、煮粥、炒食及甜湯 等;現已沒有此行徑;甚至部落中護育高砂百合營造美的家園。另外在中 藥上亦對脾虛者有禁忌食之。野百合部分平味微苦,具有潤肺止咳、清心 安神、補中益氣等效用。





食用植物 (1)毛萼懸鉤子

學名: Rubus corchorifolius L.

科名:薔薇科 (Roseaceae)

英名:Sinko Raspberry

別名:山莓,變葉懸勾子

泰雅名:Dlwuy, Ihokow

形態:落葉直立灌木,單葉呈擴三角形或卵形;果卵形由綠轉橘紅為成熟。花瓣

卵形。主要產於台灣低海拔區。

用途:原住民出外狩獵或找尋果實時,常以易取得為主食用,其中不乏懸鉤子屬

種類居多;大都以果實作為充飢之用。



註:本圖葉子引起之蟲癭(gall)係為蛛形綱節蜱總科(Eriophyoidea)所引起造成植物葉背、表中之組織發生增殖或不規則變化。

(2) 档葉懸鉤子

學名:Rubus alnifoliolatus Levl..

科名:薔薇科(Roseaceae) 英名:Alder-leaf Raspberry

別名: 榿木懸鉤子

泰雅名: Dlwey (原住民中懸鉤子屬都稱之為 Dlwey)

形態:直立灌木,植珠無毛。葉披針形,葉緣鋸齒狀。果實長橢圓形由綠轉紅為

成熟。花瓣卵狀橢圓。主要產於台灣低、中海拔區。

用途:原住民出外狩獵或找尋果實時,常以容易取得為主食用,其中不乏懸鉤子

屬種類居多;大都以果實作為沖飢之用。





(3)台灣山蘇花

學名: Asplenium antiquum Makino.

科名:鐵角蕨科 (Aspleniaceae)

英名: Orientale blechnum

別名:七星劍,鳥巢蕨,雀巢蕨,老鷹七

泰雅名: Giri, Guvagiz (原住民中蕨類大都稱之為 giri)

形態:多年生蕨類,根莖粗短。葉簇生似鳥巢狀,葉片披針形長,革質。孢子囊群線形。主要產於台灣全境低、中海拔山區;覆生於大樹幹或岩石上,特別兩邊溪流林區佈滿眾多之山蘇花,行成天然之空中花籃。

用途:原住民主要用途作為食材;特別在泰雅美食上,是饕客喜愛與最強手餐點, 市面上頗為大眾喜愛(山蘇抄山豬肉)。現今園藝裝飾之用或花材最好之素 材。





(4)過溝菜蕨

學名: Equisetum ramosissimum Desf. ssp. debil (Roxb.) Hauke

科名:木賊科(Equisetaceae)

英名: Vegetable fern

泰雅名: Mula, Giri (原住民中蕨類大都稱之為 giri)

形態:多年生草本,根莖黑色,匍匐狀,蔓延甚長。地上莖直立,綠色,中空, 表面粗糙,具接節,每節有 1~4 分枝。葉從節間長出,退化成鞘齒狀,極 小,基部癒合成鞘,裂成齒狀,鞘狀葉下部綠色,齒葉早凋。孢子葉六角 形而成盾狀,數個孢子囊,長在盾柄的內側周圍。

用途:原住民主要用途作為食用,主要以嫩芽或稍展開時折取,因莖葉細嫩翠綠, 纖維少,品質佳;原鄉中大都以烹調法以炒食、煮食為主,為一道健康美 味鄉土野菜。全省等地幾乎栽培,5-10月盛夏期產量最高。過溝菜蕨一般 栽植於蔭濕、水多溝邊或居家附近。



(5)山藥

學名: Dioscorea bulbifera L. 科名: 薯蕷科(Dioscoreaceae)

英名:Yam

別名:山芋、山薯、田薯、黄藥子、黄獨、黄山藥

泰雅名:Sagu

形態:多年生纏繞藤本,塊莖單生,圓錐或長條形,外邊密生鬚根。葉全緣互生。 花單性,雌雄異株,穗狀花絮。主要產於台灣低海拔山區、河岸、路邊, 目前尚有馴化栽培種。

用途:原住民主要作為食物來源(澱粉)甚至出外狩獵時必需品。全世界有600 多種;本省目前有14個種及5個變種,140個以上的品系。





註:由於山藥之營養成份相當豐富,塊莖中含有多種必需氨基酸、蛋白質及澱粉;此外,尚含有多種維生素及礦物質等成份,為目前國際上許多國家的主要糧食作物之一。在台灣及日本經常作為蔬菜及入藥來使用。中醫典籍中記載,山藥之性味甘、平,能健脾胃、補肺腎,民間常用作滋養的壯陽藥。例如:六味丸及坊間的四神湯中均含有山藥。已有研究顯示:山藥之萃取物具有抗菌、防癌、抗氧化、調節生殖系統及增強免疫力的效用。目前,許多學者亦朝山藥之優良品種中薯蕷多醣體、薯蕷皂甘、特殊蛋白質的特性及其對血管細胞增生和免疫功能之評估以及相關保健食品的開發與利用進行研究。

(6)稀子蕨

學名:Monachosorum henryi Christ

科名:稀子蕨科 (Monachosoraceae)

別名:零餘子蕨,走蕨

泰雅名:Giri

形態: 莖粗短,葉簇生。葉柄長,葉片呈三角狀長卵形,四回羽狀複葉。羽片約 15 對,互生,有柄。葉軸近軸常有一至數枚握拳狀的巨型芽 (落花生— Tayal 稱之),此芽可行無性繁殖。孢子囊群橢圓形,近頂生於小脈上。主 要棲息於全省低海拔 1000-1500 公尺的暖溫闊葉樹林下。

用途:此著生於葉軸似拳頭狀 Tayal 稱之 bwnaw (落花生),因原住民至野外山上工作時碰到它隨手取,後用火烤;味道極似落花生故用此語稱之;也算原住民一道美食佳餚啊。



註: 蕨類植物大都用孢子囊群中孢子繁殖;但有些其實不然,例如稀子蕨、東方 狗脊蕨等,它們都會在母株葉緣上長出腋芽,等到腋芽長出小葉和根後,才 自母株脫落,成為另一個獨立個體-算是生物一種生殖策略吧。

(7)山胡椒

學名: Litsea cubeba (Lour.) Persoon

科名:樟科(Lauraceae)

英名: Mountain litsea, Aromatic litsea

別名:香葉、山雞椒、乾果樹、木薑子

泰雅名:Maqaw

形態:落葉小喬木,全株具有刺激性薑辣香昧;葉開花後才長出果食,葉披針形, 幼嫩具有絹毛,老葉平滑,表面綠色,背面綠白色。花雌雄異株,繖形花 序;漿果球形,成熟後黑色。

用途:泰雅語「maqaw」,泰雅人用根煎服治療頭痛;嚼食果實具消除疲勞功效。 另山胡椒(Maqaw)全株具刺激性薑辣氣味。煮湯時放幾片山胡椒葉子, 味似胡椒粉。



註:山胡椒泰雅語言就是馬告(Maqaw),二月開花,6-8月結果;u一般原鄉(泰雅族)山胡椒是最佳調味料,包括部落早期上山工作或狩獵仍不忘記隨身攜帶之物品,說明對山胡椒之重視。甚至登山客上山煮炊時,仍然喜歡放點山胡椒,食物更為可口。

另類營造部落新契機恢復特殊食材,例如:食茱萸、龍葵、苦苣菜等,以更 貼切天然與有機方式替代現代食品保身;因此食用原民素材植物應可有更健 康身體。

目前坊間再取用此素材主要以:

- 1.替代飲用水(茶)以山胡椒葉子泡煮,特別在夏天以冰涼方式飲用,涼到 骨底。
- 2.經營馬告咖啡館,直接以山胡椒加入咖啡內,目前流行山胡椒新調味,另有一番風情味道。
- 3.山胡椒果實顆粒夾肉片烤或將新鮮果粒打成醬,塗抹在烤熟的肉片上。

(8)水冬瓜

學名: Saurauia tristyla DC.var.oldhamii Fin.et Gagn

科名:獼猴桃科 (Actinidiaceae)

英名: Oldham saurauia

别名:水管心、大方樹、水枇杷

泰雅名:Kamaami

形態:常綠性喬木或灌木,葉與嫩枝均著生紅褐色粗剛毛,葉互生,橢圓形,細 尖狀鋸齒緣;腋生聚繖狀花序,花梗細長,花徑約1公分,花冠淡紅色, 花瓣5片,雄蕊多數;白色球形漿果,直徑約1公分,花萼宿存。

用途:原住民過去主要以其果實為主以生食或醃漬方式,也是兒時主要水果來源之一;另外則以其嫩葉以鹽水去澀後煮食或炒食,是一道野外佳餚。然在其樹幹亦常用於生火之智慧;特別在選擇易燃或較長時間燃燒,部落耆老大都以較晚燃燒完整選擇此樹種,因可作為火種使用(原住民對火之使用)。







(9)玉黍蜀

學名: Zea mays Linn.

科名:禾本科 Gramineae

英名:Corn

別名:玉米、番麥、包栗、包穀 泰雅名:Taitun, Takeitun, qjay

形態:一年生草本植物,葉狹長綠色,平行脈。單性花,雄花為頂生圓錐花序, 雌花為腋生穗狀花序,包在許多苞片內,雌雄同株,雌花柱頭絲狀露在苞 片外,受粉後雌花發育成長圓形果穗,外被苞葉,絲狀柱頭留在果穗頂端。

用途:台灣原住民大都栽植此植物為副產業,因玉米種子富含澱粉為早期主要食 用與釀酒作物,另外據仿間玉米雌蕊之絲狀柱頭及花柱加水煎煮,可治急 性腎炎的浮腫症狀,甚至治療妊娠浮腫,糖尿病,高血壓,膽結石,黃膽 肝炎。





(10)佛手瓜

學名: Sechium edule (Jacq.)Swartz

科名:葫蘆科 (Cucurbitaceae)

英名: Vegetable pear, Chayote, Christophin

别名:佛手瓜、萬年瓜、香橼瓜、梨瓜、隼人瓜

泰雅名:Hamqwi, Gugu

形態:莖蔓匐匍性或攀緣性,卷鬚多,攀緣力強。葉長深綠色,葉互生。全緣。 卷鬚生於葉的相對方向。花形小,雌雄同株異花,總狀花序。子房上位。 果實梨形,果面有縱溝或縱皺紋,成熟時自然在果體萌芽。

用途:原住民大都栽植此植物為餐桌佳餚,心葉及嫩梗摘斷,素炒或加肉絲,另外用木耳、香菇、洋菇等快炒,再酌加適量鹽、味素,享受有機新鮮幼嫩口味野菜。



學名: Colocasia esculenta (L.) Schott.

科名:天南星科 (Araceae) 英名:Taro, Eddo, Dasheen

別名:芋頭、芋仔、芋芳、青芋、紫芋、白芋、 旱芋、

泰雅名: Saihui, Sarii

形態:多年生草本,根莖直立。卵形葉先端三角形,葉面具有白色臘質,易凝聚水珠,葉脈不明顯,葉基部淺凹,葉長約30-40公分,寬約20-25公分,具有長約50-60公分葉柄; 花單性,著生於肉質花軸上,佛燄苞花序; 漿果紅色,螺旋狀排列。

用途:原住民過去用作包裹食品,塊莖煮熟後可食,葉柄做菜,因球莖富含澱粉。 另外可做天然避雨用具。或野外盛水器。仿間亦作為加工製成冰淇淋(甲 仙)等食品,滋味頗佳。.



註:原生種,產於全島低海拔山區、平原野溪畔池沼旁,或者人工栽植。在此植物因種類居多可能將數種混稱為一種。然在原住民仍然依其形質區分開來;地下肉質球莖,原住民大都以蒸、煮、烤方式熟食;另外以烤乾或者蒸熟後曬乾,可供儲藏數月不腐敗,隨時食用,是早期原住民遠行主要乾糧必備之物,幾乎在霄鄉地區都有類似保存方式。

(12)昭合草

學名: Crassoucephalum crepidioides (Benth.) S. Moore

科名: 菊科 (Compositae)

別名:山茼蒿、飛機草、救荒草、饑荒草、革命草、滿天飛

泰雅名:Sina

形態:一年生草本,莖圓筒形具縱條紋;葉互生,橢圓形或倒卵形;頭狀花序頂生;花冠頂端粉紅色均為管狀花;花期在春秋間。台灣全境平原至山區、 農園、路旁空墟地皆有蹤跡。

用途:原住民主要作為野生蔬菜食用,甚至部落耆老認為此植物具治感冒 頭痛,消化不良,高血壓及水腫。







註:本種植物大約在日本大正、昭合年間引入台灣,果實成熟時冠毛展開藉以風吹散播,到處繁殖;可做救荒飢餓用之,故名就荒草

(13)火炭母草

學名: Polygonum chinense Linn.

科名:蓼科 (Polygonaceae)

英名: Chinese knotweed, smartweed

別名:秤飯藤、紅骨冷飯藤、清飯藤、川七、冷飯藤、雞糞藤、烏炭子、蔓桃苔

泰雅名: Kmunan, Pappisu

形態:多年生蔓性草本,莖無毛,紅色有節多分枝,全株光滑無毛。葉短柄互生, 卵形或長橢圓狀,葉脈紫紅色,葉面有火燒焦斑紋,兩面都無毛。花頂生, 圓錐花序,白色或淡紅色,雌雄同株,四季開花。果實成熟呈藍紫色。分 布地區:海拔 2500 公尺以下之山野、路旁與荒廢地等。

用途:原住民嫩莖葉可供食用,果實亦可食用,全株味酸性涼,具有清熱去濕、 消炎通經。





(14)野莧

學名:Amaranthus vridis Linn.

科名: 莧科 (Amaranthaceae)

英名: slender amaranth, green amaranth, pakai, honagainubiyu.

別名:綠莧、山菜、野莧菜、山荇菜、糠莧、豬莧、山杏菜、鳥莧

泰雅名:Dapa, Pakkara

形態:葉互生,長柄,卵形或三角狀,先端鈍,全緣,略有波狀,綠色。全株光 滑無毛,莖直立,分枝,莖梗綠色或淺紅色,無刺。綠色穗狀花序,頂生 或腋生,苞片卵形,膜質。胞果球形表面具有明顯的皺紋,成熟後不開裂 一年到頭都會開花。台灣全境容易看得到其蹤跡,田間、路旁等,台灣原 生種。

用途:原住民早期野生佳餚,以水煮清食,甚至現今大都以稀飯拌食別有一番味道;野莧菜據說可清熱解毒,治痔瘡、目赤,惟此湯性屬微寒,體質虛弱的人不宜食用。



(15)小米

學名:Setaria italicas (L.) Beauv

科名:禾本科(Gramineae, Poaceae)

英名:Italian millet

別名: 粟、稷仔、祇仔、狗尾祇

泰雅名:Trakis, Tonu

形態:一年生草本,叢生。小米作物耐旱、抗病蟲害、耐貯藏、生育期短。葉披針狀,表面粗糙,葉柄鞘狀,葉舌防止雨水流入葉鞘裡,免莖稈浸水腐爛。花穗狀圓錐花序,成熟下垂。果實穎果由硬質的外稃與內稃所包圍。分布在台灣海拔二千公尺以下的山地都可栽培。

用途:過去為台灣原住民主食,用於炊飯、粥及釀酒,風味特殊。現今則視為待客佳餚,點心、糕餅及休閒食品。





另外原住民地區上有一些相關小米作物製作小米酒成品如下圖:







(17)樹豆

學名: Cajanus cajan (Linn.) Millsp.

科名:豆科 (Leguminosae)

英名: Pigeon pea

別名:蒲姜豆、木豆、柳豆、白樹豆、花螺樹豆

泰雅名: Singuh, Syungutu

形態:矮灌木,高1.5~2公尺、全株密被灰白色柔毛。葉三出複葉互生,小葉長橢圓形披針狀,葉緣全緣。花繖房狀總狀花序,頂生或腋生,黃色的蝶形花冠(即由旗瓣1枚、翼瓣及龍骨瓣各2枚內曲所組成,而似蝶形之花),花萼鐘形,花期自2~11月。果實莢果,長橢圓形,略作鎌刀狀,先端具尖嘴通常呈褐色,具白色小臍。在台灣各地常可見零星栽培,其豆可採食稱之木豆。

用途:原住民常用此豆與豬蹄膀熱滷,風味獨特;甚至稱之原住民威而鋼。樹豆可供榨油外,鮮莢或鮮仁作為毛豆替代品,鮮仁炒食燉煮,鮮美可口。根為解毒、解熱、消炎等藥。種子味甘微酸、性溫、無毒、有清熱、解毒、補中益氣、利水消食癰腫、止血、止痢等效。種子炒熟後作為藥酒用具強腎功效,尤以黑色品種最被看好。坊間療法以基部莖幹及其根部清洗後切小段與排骨同燉服之可治糖尿病。





註: vataan(馬太鞍)部落社區係以此植物命名。

特殊用途植物 (1)山棕

學名: Arenga engleri Beccari.

科名:棕櫚科(Palmae)

英名: Formosan sugar palm 別名:棕節,虎尾棕,桄榔子。

泰雅名:Sapin

形態:常綠灌木,葉為奇數羽狀複葉,長可達 2~3m,表面濃綠色,葉背灰白色。 雌雄異株,花具濃郁芳香。葉鞘細密有韌性,富含纖維質,因此常被用來 當作掃帚、棕刷等的原料。廣泛種,台灣全島低海拔山麓都有其芳蹤。

用途:原住民主要作為日常生活中必需品;諸如早期係為建造房子最佳材質,羽 狀葉做掃帚、搭蓋涼篷等;葉軸亦可作繩索、刷子及簑衣用途,可食用其 嫩芽,當藥用則為子及果皮。現今也有仿間最為樹姿優美是理想觀賞庭園 樹。山棕也是紫蛇目蝶等的食草。





註:原住民依據山棕果實於週邊環境掉落或排遺物判斷哪些野生動物出沒,依此 可製作不同狩獵之陷阱,當中大都已果子狸居多,其次為囓齒類動物,此舉 可說是一種生態智慧。

(2)毒魚藤

學名: Derris trifoliata Lour. 科名: 豆科(Leguminosae) 英名: Trifoliate jewelvine

別名:台灣魚藤 泰雅名:Tuba

形態:常綠藤本。莖平滑無毛。葉奇數羽狀複葉,互生,具柄,小葉卵狀長圓形, 葉尖銳尖。花總狀花序,腋生或側生;花萼鐘形,花瓣紅色,花期7-8月。 果實莢果,橢圓形,種子腎形約1-2粒。產地臺灣全境低海拔都有其蹤跡。

用途:原住民主要用途作為毒魚天然素材;主要原因是對自然生態保育概念的重視;透過此素材能夠讓棲息溪流環境生物不要受到嚴重破壞,且有永續利用經營管理思維;因為使用此植物係微神經毒成分魚藤精(Rotenone)因此利用其特殊性,不讓整個水生溪流資源殆盡,可算是書老智慧。



註: 毒用植物原住民常用有:

1. 駁骨丹 2. 木荷 3. 毒魚藤 4. 台灣黃杞

毒魚藤(Millettia taiwaniana) 將有毒植物用石頭打碎, 使其汁與溪流水混合, 讓魚中毒而醉,漂浮而上,向下流聚集於網而取之。所用的有毒植物魚藤,內 有魚藤精(Rotenone)致使魚中毒身亡。







捕魚祭:

原住民族捕魚祭也是小米收穫祭後的一項祭典,捕魚前之作業須先召開部落族群會議,由祭司(巫師)召集部落幹部至頭目家商議捕魚事宜,經決定日期後,每戶派人至山區採取毒魚藤(Tuba),方可參與捕魚作業或分享魚獲。

捕魚當日,全體族人攜帶各項捕魚裝備,例如捕魚鏡及魚叉前往部落所屬溪流區域,上游族人將毒魚藤搗碎後汁液,倒入以芋頭葉或姑婆竿製作盛器皿;此時祭師舉起火把向四周揮動及口中頌讚祖靈,希望有所收穫並得庇祐。當中祭司旋轉揮動的用意,主要使溪流中魚兒暈頭轉向;甚至若祭師法力甚強,水中魚兒會自動漂流至河岸,族人不必下水捕魚,魚而自動報到。俟整個祭儀完成後,族人將將魚藤汁液倒入溪水中,約15-20分鐘皆可看到魚群慢慢進入昏迷狀態,此時族人可衝向溪水中捕魚;此依過程大約須30分鐘,否則魚一紓醒,魚獲量減少。因此從者老對生態環境熟悉與職務之認識,特別是毒魚藤是一種植物性麻醉藥物,暫時性麻痺魚類,不一會兒魚兒就恢復知覺,魚身也不留殘毒(魚藤精)。整個捕魚祭結束後,所捕捉魚獲分享部落大眾;可說是極致發揮生態保育與分享機制的民族。

(3)台灣赤楊

學名:Alnus japonica

科名:樺木科 (Betulaceae)

英名: Formosan Alder、Taiwan Alder

別名:赤楊、台灣赤楊、水柯仔、水柳柯、台灣榿木、

泰雅名: Ibwuh

形態:落葉喬木。生於山中或陡坡帶,葉橢圓,葉緣淺鋸齒,高而直,陽性樹能 耐瘠燥之地,根部具根瘤菌,改良地力。花暗紫色,雌雄同株,雄花成穗 狀。果實橢圓,形似松毬。

用途:過去原住民可較長用於建築、器具、箱類、鑄型、製合板、造紙、重香菇等或農具器物利用。甚至因根瘤能吸收土壤游離氮分子,讓土地再生利用, 荒地造林此樹種。另外其果實、樹皮皆可為染料。



- 註:(一)、此植物為原住民生態智慧重要指標之一,且台灣赤楊(Ibwuh)係泰雅族植物,甚至用 I-bwuh(台灣赤楊)稱呼小孩名稱,因為此植物棲身於貧瘠土地上,台灣赤楊可以頑強滋生,代表著部落小孩亦可在艱困惡劣環境下茁壯。
 - (二)、水土保持最佳素材,因根吸收大量游離但分子在形吸收至土壤中釋放。

(4)羅氏鹽膚木

學名: Rhus semialata Murr. var. roxburghiana DC.

科名:漆樹科(Anacardiaceae)

英名: Roxburgh sumac, Nutgall tree

別名: 山鹽青、埔鹽、山埔鹽、鹽東花。

泰雅名: Bkarin, Peerin, Purehotto

形態:落葉性喬木,小枝被褐色柔毛,落葉期葉轉黃色。葉奇數羽狀複葉,紙質, 鈍鋸齒緣。花雌雄異株,圓錐花序頂生,花為黃色系。果為核果扁球形, 成熟時橙紅色。目前在臺灣分布分部中低海拔地區都有;特別在向陽區或 邊坡帶都有其蹤跡。

用途:此植物係多功能,例如:火藥、藥用、食用、特殊性,甚而族人將羅氏鹽 膚木(Bkarin)應用在打獵上。





註:在原住民部落中此植物可分以下說明:

- (1) **火藥用**:原住民大都以此植物製作火藥將此樹幹燒起,取其木炭並磨碎成灰,加上硫磺、硝石即可作為火藥,一部落耆老探訪,所有製成火藥以此最佳,特別在部農族、 魯凱族中。
- (2) **食用**:此植物含有鹽份在果實上因此早期部落當成鹽的代用品,甚至植株嫩心亦可當野菜吃,紫紅色的嫩葉以熱水煮沸加以酌味,極為可口。
- (3) 藥用:此植物枝條上的蟲癭為中藥的「五倍子」,富含單寧,此作用乃是蚜蟲取時植物造成蟲癭現象(gall)。另外過去原住民婦女懷孕生產時必須物,特別在做月子時,因身體虛弱,免疫力差,此時是細菌、病毒纏身;因此藉住此植物葉子與水煮沸後,所得溫水即是據消毒、消炎,除去疲勞最佳良方。
- (4) 特殊用途:此植物係為原住民作刀鞘最佳材質,質感優與輕;特別在製作(鐵、銅) 線輔助時,做完成品拔刀出竅時須有一震懾聲音,才能出師製作勇士刀。
- (5) 薪材或農具用





(5)相思樹

學名:Acacia confusa Merr.

科名:含羞草科 (Mimosaceae)

英名: Taiwan acacia

別名:台灣相思、相思仔、香絲樹

泰雅名:Sosiyu

形態:常綠喬木,幼樹或小苗可見真正葉(二回羽狀複葉);成長後,真正葉消失,為鐮刀狀的假葉。假葉互生,革質,兩端均為尖形,葉脈 3-7條,相互平行。春至夏季開花,圓頭狀花序金黃色,雄蕊多數;莢果平而薄;花果期春、夏季。

用途:原住民常用於重要薪炭材,製木炭等;也是枕木、坑木良材。另外亦可做 火藥材質但其威力較弱;現今作綠籬、行道樹、邊坡防護林;可單植、列 植、叢植。本省主要低海拔造林樹種。排灣族五年祭時,以竹槍刺擊此樹 皮編織的球。屏東地區的原住民或泰雅族取其樹皮作為染料成分之一。



(6)台灣樂樹

學名: Koelreuteria formosana 科名: 無患子科(Sapindaceae) 英名: Flame Gold-rain Tree

別名:台灣樂華、金苦楝、苦楝公、苦苓舅、黄目子、木羅

泰雅名:Baatiiek, Mamasa

形態:落葉中喬木,枝幹樹皮佈滿皮孔,樹皮褐色,老樹為黑褐色。葉二回羽狀複葉、對生及互生,葉呈卵形淺鋸齒。花黃色,聚生呈圓錐花序。果實有三片紅色果苞,蒴果似燈籠狀,蒴果顏色由淡紅轉為紫褐,成熟後,果瓣中肋裂開,種子夾在三片蝶衣中。花期 9-10 月。

用途:原住民主要作為生活中觀察季節變化,在泰雅族花開時即是入秋之際,魯 凱族認為在欒樹變紅颱風來時,就會很嚴重。另外卑南族人認為欒樹轉紅 之時,提醒女兒,恭喜她長大成人,告誡她,應與男人相處時潔身自愛, 直到結婚以後。由此可見,原住民利用台灣欒樹秋天紅色果實特性,紅果 作譬喻來教導後代隱喻。





註:台灣樂樹為台灣特產闊葉樹,喜愛陽光充足地方。其與龍眼、荔枝近親。 另外與苦楝相似都有一樹的羽狀複葉。苦楝又名苦苓,屬於楝科,台灣樂 樹則屬無患子科,因為形相似,所以有苦苓舅之稱,即苦苓舅舅也。樂樹 是台灣原生種。台灣樂樹也有個美麗名稱,叫「台灣金雨樹」。每年初秋 開花時柔黃色圓錐花簇密生樹頂,遠望就像金雨灑落。

(7)茵蔯蒿

學名: Artemisia capillaris Thunb.

科名:菊科 (Asteraceae)

英名: Mosquito worm wood

別名:蚊仔煙草、蚊仔煙頭、青荷、青蒿草、罌麥

泰雅名:Lulun

形態:葉為二回羽狀細裂,細針狀,其外型松樹般,常見於海濱或河床間;多年生,枝條亦由草質漸轉為木質化。

用途:原住民將乾燥後茵陳蒿拿來焚燒,驅蚊效果;味道迷人。此植物有一種腥臭味,當柴燒時蚊子不敢親近。早期住民焚燒這種植物燻走蚊子稱之蚊子草,布農族稱「Hunungagz」。







(8)月桃

學名: Alpinia speciosa (Wendl.) K. Schum.

科名:薑科 (Zingiberaceae)

英名: Shellflower, Pink porcelain lily

別名:虎子花、草蔻、玉桃、良羌、豔山紅、虎子花

泰雅名:Bsyaw, Bassiyan, Bussiyan

形態:多年生草本植物,高度1-3公尺。葉片呈長披針形,花成串懸掛在下垂 花序上。果實球形,表面為縱稜紋,未成熟鮮綠色,成熟艷紅色,花期 5-6月,開花後月桃纖維變硬,故會在開花前摘取;月桃分布在全島各地 低海拔山區,十分普遍,隨處可見。具極高藥用、食用、觀賞價值。

用途:原住民將葉鞘從植株剝離,捲成圓形後曝曬後之葉鞘製作成蓆子或置放物 品籃子、繩索,或用葉包粽子。種子可做仁丹(口味兒)。







(9)台灣芭蕉

學名: Musa formosana (Warb.) Hay

科名: 芭蕉科 (Musaceae)

英名:Banana 別名:山芎蕉

泰雅名: Buqwah yungay, Gokkohu yungai

形態:多年生大型草本,高公尺以上,根莖著生多數肉質狀根,側生小苗可供繁殖,假莖由葉鞘緊包呈巨大圓柱形。葉柄長而粗大,葉片巨大,長橢圓狀, 側脈平行狀。花序由頂端伸出,彎曲下垂,雌雄異花。果成熟時呈黃色。 台灣特有種,產台灣低海拔山區陰濕處,別稱山芎蕉。

用途:原住民作為盤子裝食物,乾枯的葉片用來取火;葉片還可以用來鋪菜,葉 鞘可抽絲編織(蕉衣文化)草蓆、燈罩、椅墊等, 芭蕉又名山彎蕉,是 很重要民族植物,可食用的部分是嫩葉及果實,嫩 葉四季皆可採收。



註:台灣芭蕉原產於台灣的芭蕉,學名中屬名 Musa 源於是羅馬帝國名醫 Antonio Musa,種小名 formosana 則是指它產於台灣。台灣芭蕉是台灣特有原生植物,原住民當盤子裝食物;另早期訓練原住民勇士矛的標靶。

(10)台灣蓪草

學名: Tetrapanax papyriferus (Hook.) K.Koch

科名: 五加科 (Araliaceae)

英名: Ricr paper tree, Pith-paper tree 別名: 通脫木、通草、花草、蓪草 泰雅名: Baraho, Buroren, Bururin

形態:樹幹具不規則條裂,小枝具節狀葉痕,裡面富白色髓心(形似保利龍); 單葉叢生枝端,具長柄;掌狀7裂,裂片在作2淺裂,葉基心形,葉表面 及嫩葉密被白色長柔毛,掌狀脈7條。花序呈繖形花序作圓錐狀排列,頂 生,直立;花軸被星狀柔毛,花。果實為核果狀,球形,成熟時黑色。全 省山麓向陽地區 1600 公尺以下皆可尋其蹤跡。

用途:原住民婦女將過去用的針(以芸香科—山柑,骨獸,質地堅硬木質)等製成,插在此植物;且過去造紙主要原料,髓心供造紙(書畫)及切片器具材料,莖枝、細桿也是小朋友的勞作素材;據仿間說明其根、髓、花粉均可作藥用—利尿劑,另外目前是花材最佳素材。





註:在台灣植物採集史上,它也是最早被採到的植物之一(史上在台灣最早植物採集紀錄是 1857 年 Fortune 的採集),根據 Fortune 的記載,(由於通草可供造紙的特性)在當時中國已是很有名的產品,在台灣過去許多地方也被大量栽種著,與稻米、樟腦同為主要輸出品。然此植物種小名 papyriferus 依其造紙特性而命名。(參考塔山自然研究室每週一花報導)

(11)山漆

學名: Rhus succedanca L.

科名:漆樹科 (Anacardiaceae)

英名: Wax tree

別名:木臘樹、山漆仔、黃心仔、漆、山賊仔、臭毛漆樹

泰雅名:Kbakyah, Bakyah

形態:落葉喬木。小枝有黃褐色柔毛,葉為奇數羽狀複葉、互生。花雌雄異株, 圓錐花序,花黃白色。陽性樹,冬季落葉前葉片變紅,為紅葉植物之一。 核果扁平腎臟形,外果皮薄,中果皮有樹脂。

用途:過去原住民作為傳統醫療植物內含有豐富單寧(Tannin),可入藥;及早期其樹汁製漆,還有人們過去使用漆、膠及樹脂都是此植物天然生長來萃取,因果皮中有臘質亦可提煉供製臘燭。種子榨油供點燈及工業之用。另可治肺結核,倒是因植物含有植物鹼易使皮膚發生過敏,因此在野外應勿靠近。



註:山漆因具過敏物質若不小心碰觸,通常必須互換名稱 (Isu qa watan qun qa bakyah puyi - 你是瓦旦 (泰雅名) 我是山漆樹 puyi)。如此部至於發生過敏 現象,因這行為來自過去耆老轉述。

*此植物屬名 Rhus 由希臘名 rhous 〔鹽膚木〕衍用而來。種小名 succedanea 為代用意思。

(12)昆欄樹

學名: Trochodendron aralioides Sieb. And Zucc.

科名:昆欄樹科(Trochodendraceae)

英名: Bird-lime tree, Whee/ stamen tree

別名:雲葉、水柯仔、油楝

泰雅名: qhoniq kbiyan

形態:喬木。單葉,螺旋著生,鋸齒緣,無托葉,葉脈掌狀或羽狀。聚繖花序排成總狀。花兩性,無花被;雄蕊多數,3-5輪;心皮5-10,1輪,側面癒合。果序有7-10蓇葖果。台灣有1屬。目前產北部中央山脈(南胡大山),另陽明山亦有蹤跡。

用途:原住民各族過去利用樹皮提煉品質佳黏性黏黐,以此植物樹皮擣爛於水中 搓揉即可取得黏黐。後將黏黐沾黏竹竿頂端,利用晚上去黏取在樹枝睡覺 鳥類。然火槍普遍以後,此技術逐漸失傳。





註:此植物係為活化石,目前筆者探勘南山檜木時發現一大群蹤跡且樹胸徑約 2-3 人圍抱,值得學術界一探親澤。

(13)台灣土肉桂

學名: Cinnamomum osmophloeum Kanehira

科名:樟科 (Aauraceae)

英名: Odour-bark cinnnamon, Indigenous cinnamon

别名:假肉桂、山肉桂、土玉桂、肉桂

泰雅名:Marukami, niki

形態:土肉桂是樟科常綠喬木,也叫假肉桂,整株植物都有一股特殊肉桂香,作 為肉桂代用品。樹皮滋養,可強壯健胃,治胃寒痛、惡寒感冒及消化不良。 樹根可食,族人有時當零食吃,阿美族則將它果實搭配檳榔食用。

用途:土肉桂除供藥用和香料之外,樹皮為五加皮酒主要原料之一,木材可供建築、器具之用。因為具有諸多用途,所以天然林內的土肉桂遭大量砍伐而逐漸稀少。現在有些原住民將葉曬乾泡茶飲之。



(14)黄藤

學名: Daemonorops margaritae (Hance) Beccari

科名:棕櫚科 (Palame)

英名: Rattan yellon, Rattan palm

別名:省藤、藤

泰雅名:Qwayux, Kowarohu, Kowayuhu

形態:羽狀複葉,互生,有葉鞘,葉鞘有極銳利的刺。莖腎甚長具環紋。花序肉 穗花序具佛燄苞,雌雄兩花,雌雄花黃綠色革質;花香濃郁。果實橢圓形 核果,味酸(可解渴),柱頭宿存。特產臺灣全島中、低海拔闊葉林區。

用途: 藤在泰雅族日常生活中, 扮演重要角色。例: 男女用的背簍、藤床、藤椅、藤籃編織品; 另外藤心還可煮食, 不宜吃多。





特殊用途 (1)台灣紅槍

學名: Chamaecyparis formosensis Mats.

科名:柏木科 (Cupressaceae)

英名: Taiwan red cypress

別名:水古杉、薄皮、紅肉嫦娥、松蘿、松梧

泰雅名: Qbarun, Vaniheru

形態:常綠大喬木,高可達 60-80 公尺,胸高直徑可達 6 公尺或更大。樹皮薄呈灰紅色或紅褐色,老樹上常有直條狀剝落,樹枝擴展、小枝扁平。紅檜針葉為鱗片狀,細枝兩側覆瓦式對生,針葉的前端銳尖,葉表面是綠色,葉背面呈淡白色,有白色凹溝。毬果橢圓形小型毬果,毬果鱗盾形;種子略帶有翅。

用途:過去原住民常用其樹皮搭建房子;甚而取其樹幹使用(不過度使用之); 形成天然具原味住屋。現已主要作建築、家具、棺木、雕刻等素材。





註:二者區別為:

紅檜:

- 1.紅檜俗名薄皮、松蘿
- 2.心材淡紅色故名「紅檜」
- 3.枝幹大枝密生而平展,樹皮紅褐色少光澤,較厚,成長條狀剝落
- 4.葉手碰觸枝葉面粗糙感。
- 5.心材紅竭色,無辣味,質稍軟,耐濕性及抗蟻性較大,橫切面無小龜裂, 老樹之心材因茵類(Stercumsulcatum Burt)寄生腐蝕,常形成蓮藕狀空洞, 俗稱蓮根材。
- 6.分布海拔 850~2800M

扁柏:

- 1.台灣扁柏俗名厚殼、松蘿、黃檜
- 2.心材黄竭色故名「黄檜」
- 3.枝幹大枝疏生下垂,樹皮淡赤竭色,薄平滑
- 4.葉手碰觸摸技葉面,較無粗糙感。
- 5.心材淡黄竭色,有辣味,具芬香,耐濕性抗蟻性較小,橫切面常有小龜裂。
- 6.分布海拔 1300~2900M





(2)台灣杉

學名: Taiwania cryptomerioides Hay.

科名:杉科 (Taxodiaceae)

英名: Taiwania 別名: 亞杉、松蘿 泰雅名: Barun

形態:常綠大喬木,樹幹通直,徑達3m,樹高達60m。邊心材區別很明顯,邊 材灰白色,心材為黃褐色帶紫褐色暈條紋。木理通直,木肌細緻,木紋色 調變化豐富美麗。樹脂細胞呈單獨稀疏散狀分佈。

用途:過去原住民常用其樹皮搭建房子;甚而取其樹幹使用;形成天然具原味住屋。現已主要作建築、家具、等素材。此植物因為木質含有精油,燃燒後煙味帶苦味,所以不能用來烤熟食物。原生種,於全島各山區,海拔高度在一千公尺兩千數百公尺處有其蹤跡,





叁、部落生態導覽篇-自然生態解說

部落原鄉生態解說是指運用各種知識(生態智慧)與科學理念透過解說或媒體教學、傳播方式與技巧,使生態觀光遊客容易知悉瞭解所透過視覺觀賞自然生態內涵各種解說方法。終其目的讓觀光或生態旅遊遊客學習自然生態機制功能外且享受浸潤部落原鄉之美與高品質之大自然遊憩、學習經驗;另一目的是使遊客更積極扮演參與自然生態保育與環境資源永續利用種子,其三認識原住民地區部落蘊藏豐富自然生態資源(人文、地理、歷史、神話故事)等等;讓遊客與部落社區、自然生態三者能彼此相互學習、尊重;畢竟人是生態環境中不可或缺的重要元素及守護者。因此在自然生態解說中解說嚮導人員,儼然成為生態導覽重要靈魂人物;倘若有效與原鄉部落相關內涵(人文、動植物、地景、故事)整合;將是解說中最重要一環並增加過程中學習之樂趣。有關部落原鄉自然生態解說重點可分述如下:

部落主題解說確立

1.解說主題確定

因部落原鄉地區環境與資源特性及遊客類別與偏好而有差異,必須有效規劃相關解說內容,俾讓遊客產生好奇而加入。

2.解說主題

原鄉地區內特殊景觀與動植物資源,還包括地質、河川、人文、歷史、民宿、農特產品、手工藝、週邊施設備及遊憩等等皆可作為主題,然須以遊客需求或須先設計安排。

3.生態觀光遊客考慮原則為

- (1)選擇遊客興趣、想要瞭解(部落生態、人文、手工藝、特殊性)。
- (2)遊客必需知道或應該知道 (應以啟發性與深度知性之旅為主)。

選擇解說對象

部落解說應依對象個別差異,安排各種不同方式、型態解說內容,使解說活動服務發揮最大效能,但有時必須以整體遊客或對象訴求或其先行明解之議題為主。

解說對象可分

1.專業人士:老師、公務員、學生、專業人員等,此類型遊客具某種程度能力,較容易接受新事物、觀念,並積極去參與或鼓吹環境資源保育觀念;應可說是加成解說效果;此應加強部落人文與部落特殊性事務;甚至有些 DIY 活動,諸如:狩獵陷阱之製作、搗小米、醃製技術等等。

- 2.一般遊客:如一般服務業、商人、職員等;這類型遊客組成份雜,各行各業都有,為數可觀,一般而言不易對解說服務產生共鳴;此遊客即可安排手工藝或原住民民宿,特別在部落風味餐(泰雅美食)相關製作或過程來引導,甚而尋找較刺激或冒險之行程安排。
- 3.鄉村社區居民:諸如農民、漁民等,這類型遊客對動、植物擁有相當豐富 經驗與知識,較關心切身問題,以服務態度與熱忱,他們 都善於接受,畢竟此遊客本身經驗與實務較豐富,此行程 應可偏向於農務技術或相關資訊之取得等。

生態解說導覽方式之設計:

- 1.傳統演講式導覽
- 2.雙向溝通式導覽

事先設計問題、適時融入解說中。並運用技巧控制討論議題、方向。當然更重要則應具備豐富專業知識、廣博常識及靈活導覽技巧。

部落 (觀光生態)解說員注意事項:

- 1.瞭解生態旅遊或觀光客(時問及需求)
- 2.解說前之說明

自我介紹及歡迎詞、地區及環境介紹、約法三章介紹

- 3.生熊戶外解說出發前
 - (1)户外活動主題說明
 - (2)時間、距離、地點、難度及沿途過程
 - (3)應攜帶重要物品
 - (4)安全事項說明
 - (5)特殊情況及景觀
 - (6)尋求左右手協助
 - (7)鼓勵生態遊客發問
- 4. 導引上路途中
 - (1).生態解說人員自我介紹。
 - (2).專業生態、部落人文、知識引導。
 - (3).掌控時間,預作安排與事先之準備。
 - (4).善加利用休息時問,掌控全局。
 - (5).鼓勵生態遊客發言與討論,從中學習與建立信心。
 - (6).口齒要清晰、幽默、風趣、熱誠。
 - (7).解說過程,應謙何有禮。
 - (8).解說過程中遊客安全須先考量。
 - (9).點或站之解說,不可駐留太久,免使遊客煩躁。

部落解說路線安排與定位:

- 1.考量"無障礙空間"動線,注意遊客安全原則(特別在探訪謐靜原始林中)。
- 2.配合時間及生態景點、事前模擬、有效掌握動線安全與時機。
- 3.參觀隊形安排視遊客人數多寡決定,另外生態解說景點距離關係適時作調 整。
- 4.隊伍應以不超過20人為主(15-20人最適宜),另生態解說景點多或時間較長導覽路線,可選定具特殊地點解說,免生不必要安全疑慮與人員掌控問題。

部落生態觀光導覽解說原則:

- 1.考量遊客對象,選取適當解說內容與方式
- 2.生態解說目標不在於教導解說內容,主要是啟發、探索、明解生態環境與保 育相關議題。
- 3.生態解說是知識性與報導性。更是一種多元學科藝術。
- 4.生態解說須陳述完整、整體事物現象,並注意遊客需要體驗與感受。
- 5. 適時調整解說方式與內容;增加過程中之好奇心與參與。
- 6.明確定義解說主題及目的。
- 7.設計或選擇遊客產生興趣與欣賞活動之主題。
- 8. 選用適當媒體或方式解說。
- 9.應精簡事物解說或依情況說明。

部落生態解說係藉自然知識、部落人文、地景地貌等綜合背景議題,由認知後推動與執行到環境生態保育目的。藉者溝通部落、人、環境間概念過程或活動運作之機制,誘使生態旅遊之客人對環境知識有一深層之瞭解。因此原鄉部落生態解說課題其在自然界中扮演重要角色是不言而喻。當中此要素也包含遊客、解說媒體、解說環境等等由此可知生態解說不僅是提供遊客知識背景,而是要讓部落人與遊客對部落整體環境態度認知和價值觀念,有一寬廣之視野並培養遊客對周圍環境有一責任,甚而採取行動解決環境問題。

右圖為部落觀光生態解說訓練 戶外教學(右為王博士進發 (Watan•Kiso))





左圖為部落生態參訪解說戶外教學 一宜蘭大學學生

(生態解說-人數約 15-20 人最適宜)人數眾多則品質差,相關安排行程與時間無法掌控較劣質)

右圖為生態旅遊評鑑委員探勘九寮溪自然生態園區之九寮溪瀑



九寮溪自然生態園區 一生態工法



註:生態工法(Ecotechnology)台灣在 1998 年引進此生態工法的概念,其定義: 「是指人類基於對生態系統維護與深切認知,且落實生物多樣性(biodiversity) 保育與永續發展,採取工程之設計規劃。也就是係以生態為基礎、安全為導 向,減少對生態系統造成傷害之永續系統工程設計稱之。」

由於部落自然生態環境隨著社會需求與時間改變,所以原鄉部落擁有 好山好水條件下,相關硬體語各項工程亦考慮與自然環境之結合。例如在溪 流與河川整治時,不改變原有河道與破壞維護水中生物相(植物、魚、蝦、 蟹、微生物)及硬體設施與環境作整體配合等等;維持其棲地環境之完整性。

肆、部落環境資源規劃--以原住民生態智慧為例

營造部落環境教育係為推動原鄉教育重要一環,特別在自然資源利用與環境保育等議題推動上,從原鄉部落營造與學習可窺伺些許端倪—例如社區部落所推動相關生態環境保育等議題;係因社區知悉部落自然資源植物與相關生物知識之利用,且如何與大地共存;因此藉助生態環境保育或自然生態、民族植物等議題;讓部落居民與學子更加認識與肯定,過去者老在自然生態智慧與資源之利用文化。另外重新檢視原鄉部落文化意含與保育生態宏觀視野;藉此催生生態多元與環境保育理念,試著營造原住民與自然生態環境間互動關係,彼此中浸潤、學習生態環境間之自然智慧。另一角度思維探討是原住民對自然環境資源利用與學習真諦,甚而關懷土地與永續利用大地觀念。

在本計畫中以部落整理之資料與生活息息相關所利用之自然素材來做一說明與陳述;或許可作為部落營造中重要參考依據。筆者與書老訪查中,部落早期農耕栽植作物為小米(trakis)、玉米(qjay)、樹薯(nqhi honiq)、花生(bonaw)、樹豆(singu)、苧麻(ggi)、煙草(tbaku)、蔥、薑(qorix)、南瓜(qabam)、香蕉(buqwah)為部落社區共同的作物。就野採食物以台灣胡桃、桑椹(tlwu)、獼猴桃(galibay)、懸鉤子屬果實、黃藤心(qwayuh)、箭竹筍(zinoh)、過溝菜蕨(mula,gili)、山蘇花(guvagize)、龍葵(washyah)、昭和草(sina)。薪柴用植物為相思樹(ssyu)、九芎(qesu)、烏皮九芎等。毒用植物有魚藤(tuba)、黄杞、駁骨丹(tatupasunobai)等等,而將有毒植物用石頭敲碎,使汁液隨溪流漂走與混合,讓溪中魚麻醉,其中所用有毒植物魚藤,因內有魚藤精(Rotenone)致使魚中毒麻醉或休剋身亡等。

另外在編織與繩索用植物有藤(wahi)、竹(ruma)、月桃(bshaw)、構樹(bisiyoppu)、山黃麻(aramay)、梧桐(labing)、山芙蓉(karasasu)、山棕(sabin)等:其輔助染色材料為薯榔根(kmaci)可使麻線染成赭紅色,九芎葉(abaw qesu)捣碎為黑色,樹薯(nqhi honiq)球根搗爛加水成赭色,山黃梔(ramyaru)的果實為黃色。

部落社區過去建築住屋、瞭望臺(cinpaga)、穀倉(khu)等皆用不同材質。 樑柱為檜木(menihi)、松木製成,內壁為木皮或桂竹片置成,屋頂則覆以茅草 (miqui)或檜木皮。穀倉(khu)則設在屋外,架有離地約一公尺的床架,其中 有橢圓柱形楠木所舖成,防止老鼠爬入食取穀倉之豐收物。在食物用具中之杵為 烏心石(sgalu)、櫸、茄苓(yumin)因其材質堅硬;臼為楓香(kaeli)、朴樹、 樟(gnuh)、大葉楠等,具彈性不易龜裂特性。

薪材木材要輕易燃,樹種有苦楝、山黃麻、江某等。獵具及刀鞘材質重量輕,不易龜裂,加工容易等特性,樹種為食茱萸(tana)、山漆(bagyah)、江某等。洗濯用植物需含皂素如無患子(masar)、鴨腱籐等。另外可做磨器物使用有臺灣木賊、澀葉榕等因植物含矽或表面粗糙。在取火上之植物記載以艾草、血藤、山芭蕉、鼠菊草纖維置成火綿絮引火之材料。

綜觀上述原住民民族植物皆是從其生活週遭環境與經驗累積所醞釀出高度 環保智慧且永續利用智慧遺產。另外就泰雅民族植物中依據過去文獻記載裡常用 民族植物約為 400 多種,在整體民族植物中因部落需求或特殊性,一般大都歸類 為傳統醫療植物、食用植物、祭祀(禁忌等)部落特殊用途、農作用途等植物; 據筆者訪查南山生態永續發展協會就部落鄰近資源中調查出與部落生活密切植

- 物近 126 種,然在,本計劃中僅就某些代表性作一簡略說明,俾就特殊性有深層瞭解:另外在民族植物章文中會更詳述其特性與部落關係。部落常用植物如下:山胡椒 (maqaw):為泰雅族的調味植物,綠色為花苞,5-6 月才可以食用其咖啡色果實具刺激性之辣香味,散生於開墾及伐木跡地,全省皆分布。果實有刺激性,可用以調味。
- 玉山箭竹(lku): 位於中高海拔植物,獵人除作掃把外可做陷阱、菸桿、箭用途, 然水鹿、黑熊喜食其葉及嫩莖,其筍可食。
- 臺灣芭蕉(hogihey):纖維韌性強,可做繩索與引火材料外;以可作為勇士訓練 弓箭標地。
- 桑椹(tlui):果實可食與釀酒用,成熟呈紫黑色;原住民部落常採食充飢;另外 其枝條作為木丁—雅美族人製作獨木舟镶接板塊用。
- 懸鉤子(ihokow):果實食用,成熟果實有不同顏色,有些為橘紅色,有些為紫 黑色。大都為部落臨時充饑用。
- 茄苳(yumin):果實原住民生食或鹽醃數日後食用,木材緻密而堅韌,常用以製 杵及建築用;另外為卲族聖樹其每一三出複葉代表族人之生命力展 延。
- 構樹 (boleq):成熟果實可生食,葉可當家畜的飼料,早期亦是台灣梅花鹿主要 飼料來源稱之鹿仔樹,也是早期布衣文化中使用材料。
- 竹筍 (ali): 桂竹筍是原住民多功能材料其筍可食。
- 龍葵(washyah):台灣有其分佈,果實球形,漿果,幼果為綠色,果熟後味甘呈 黑色,嫩葉及成熟果實皆為原住民主要之山上野菜,可食用, 另外可當消暑與治感冒用。
- 過溝菜蕨 (mula,gili):生長於溼地,水溝旁。嫩葉可食,市場行情看漲,山菜最 受歡迎主菜之一,在原鄉中大約有10幾種蕨類可食。
- 山蘇花 (guvagiz):原住民餐中佳餚,嫩芽質脆清香;鳥巢蕨係覆生植物著生於 樹上,此機制乃與植物相互演化關係,十字排序型之葉成有 機質隻溫床吸收不同營養物質使其成長。近來是老饕客與各 餐廳之菜餚。
- 羅氏鹽膚木 (qbarin):原住民於野外取鹽之植物,果實成熟磨粉取鹽。另外過去 為原住民產婦用以洗濯身體,有殺菌、潔膚之途。
- 九芎(qesu):樹皮光滑亦稱猴不爬,木材堅重緻密,泰雅人取其葉為黑色染料、薪材、各種農用器具等,另外亦是水土保持最佳樹種,仟插後生命力強,同時獵人用作陷阱最佳材質。
- 樹薯(nqahi honiq):塊根富澱粉,供食用、醫藥、製紙、紡織等利用,原住民未 大量種植可能因含氰酸。泰雅人用其塊根及灰汁用以染麻線 成為赭色。
- 臺灣赤楊 (ibwah): 恢復地力最佳樹種,因可固定游離氮分子,如根瘤菌等。也是發揮原住民生態極至智慧表現,特別在癈耕農地中與邊坡地一作水土保持植物,抓地力強。
- 魚藤 (duba qulih): 泰雅族用於毒魚用,其根、莖含有(魚藤精 Rotenone)為有效殺蟲劑。
- 山黃梔:泰雅人黃色染料植物另果實可供藥用。

台灣蓪草 (plhuy yungay): 通草中髓質略似現代寶麗龍,也是造紙素材;另外泰雅人用來撐大耳洞,或當耳飾等用途。

姑婆芋(bgayaw):具過敏性物質,汁液用作減除過敏之效;然泰雅族以往獵人 頭時包人頭用材料外,也做盛水之途等,另外是獵人重要狩 獵指標植物—山豬佳餚。

臺灣葛藤 (gwahi):泰雅人建築物時作繩索用;昔日獵人頭時提吊人頭材料。 薑 (qori):泰雅族治療頭痛、腹痛;其根煎服或擂碎塗於額頭醫療用。

八角蓮 (gipum):泰雅人治毒蛇咬傷用根,莖煎服治腹痛。

風藤(iyuwahi):泰雅人用葉及根的汁液治療毒蛇咬傷。

飛龍掌血 (pakuri): 泰雅治毒蛇咬傷人,用根與酒煎服。

九芎 (qesu):泰雅人用樹幹燒黑煎服治療腹痛或解毒,葉搗碎後敷受傷處。

黃鹌菜 (bunatuoi)、山桂花 (qhonih mrhu): 泰雅人將根打碎敷於受傷處。

腎蕨 (gili): 泰雅人眼藥水, 貯水器汁液洗眼睛; 另外是求生植物飲水用途, 甚而作襯飾物。

烏毛蕨 (gili):泰雅人用新芽煎服治頭痛、腹痛;新芽亦敷於腫傷及受傷處。 樟樹 (gnuh):泰雅人將嫩葉嚼後敷於受傷處。

冇骨消(llaya):泰雅族人用以治療頭痛、腹痛及負傷。

蘆葦 (miqui): 泰雅人將根部幼嫩的部分搗碎後敷於傷口,用來止血。

綜關上述原鄉部落利用之植物互動關係,可看出原住民族在漫長歲月中與大 自然關係呈現出和諧與適應各種不同地理環境,透過長期學習機制與嘗試錯誤, 驗證了原住民與自然互動關係與扮演之角色;也說明台灣原住民適應於台灣生態 體系各種的不同面向,甚而對於生物歧異度(biodiversity)物種(species)認知與 使用之嫻熟等等。然台灣原住民是從古至今仍扮演守護自然生態的守護神,同時 更增添生命體之豐富度,使生物多樣性具不同面貌呈現於台灣;誠如所過去論述 中之福爾摩沙(Formosa)台灣。目前在訪視中部落推展生物多樣性觀,整體來 說可從三層面來思考與推展。首先為物種多樣性(species diversity)概念注入: 即是不同物種所共同組成群體(community);二為基因多樣性(genetic diversity) 觀:係生存地球中所有生命的遺傳基因,共同構成巨大基因庫 (gene pool)。最 後則是生態棲地多樣性 (ecosystem diversity) 觀:營造與保護各式各樣物種所賴 以生存環境,共同組成不同的生態體系。在過去經驗與學習中台灣原住民正是努 力維繫著生物多樣性面貌,此議題在其狩獵文化中可明顯看出對自然生物尊重與 敬畏;另積極扮演關懷土地倫理與環境保育重責,形成其生活哲學一套系統模式。 因為,部落得知在自然生態體系中生物種類越多,組成份越複雜,意味著整個生 態系統穩定。更加證明在台灣原住民祖先的智慧裡,大自然平衡早已融入其生活 情境中;熟悉生態體系中生物多樣性是穩定自然生態環境重要因子。過去人類因 一己私利對生態環境過度開發、破壞與干擾,致使生物種類瀕臨滅絕,致原鄉部 落承擔污名與原罪(盜獵及濫墾)。因此,若不積極推動生物多樣性觀念關注與 實踐於部落,長久演變下,台灣不再是福爾摩沙(Formosa);甚至整個地球生態 系統之改變,將因為物種多樣性之遞減,嚴重牽係著具規模的『生物滅絕與自然 災難』。因此,如何學習台灣原住民早期部落耆老生活哲學與生態智慧機制;應 是本計書探討關鍵與首要推展於原鄉重要工作目標。以下筆者就原鄉部落營造經 驗與實際操作過程於部落應注入之元素有哪些;作一探討,俾能做為日後部落整 體發展與生態保育重要參考依據。

一、重構原住民傳統知識(在地智慧、生態智慧)

早期部落(qalan)為終身學習教育機制場所,尤其對自然生態智慧(河川利用、森林資源、生態休閒、部落農業、文化歷史、技藝傳承、部落特色)等,如何激發社區部落居民關注其傳統知識與領域,關心部落意識,使部落社區營造真正學習教育環境,俾建立自信心,並培養自發性的部落社區。



(孑遺植物昆欄樹 (qhoniq kbiyan) 具學術研究價值)



(筆者與妻攀登探勘南山檜木生態步道資源)

二、長期規劃培訓原鄉部落人才

政府應積極推廣原鄉各領域專長之養成(諸如:自然生態保育、文化歷史、法律、資訊、農業與自然資源經營管理等不同領域),政府適度提供資源、訊息與專業智能、技術轉移;能夠讓原鄉啟發學習與寬廣之視野,拉近城鄉距離,在彼此學習中相互尊重,使自然生態觀與經營理念落實於部落永續發展。另外養成部落撰寫企劃專長,能夠適時提報相關計畫推動部落發展。因此部落研習與培訓係當務之急。



(筆者與宜蘭大學學生參訪部落社區)



(部落社區參訪太巴朗生態社區)

三、重新思考生物多樣性觀在原鄉地區

原鄉部落社區差異甚大,因此營造過程與方向應有所不同;另外在原鄉環境因區域在好山好水區塊,若發展同質性之產業與相關議題,將使部落相互競爭。因此地方政府或相關行政部門應積極尋求原鄉部落生物多樣性與文化多樣性差異,發展特殊性產業,另培育與協助原鄉建構生物多樣性觀,以部落思維為主體之方式建構與營造;俾真正顯現出台灣原住民在生物資源中之利用與維護;因而受到尊重與重視;使生存於台灣的原住民更有尊嚴與殊榮,因其生態智慧融乳其生活中,並知悉、尊重自然之法則,永續經營管理自然資源。



(部落社區護育苦花 (qolih tayal))



(棲息於九芎樹幹椿象 (gumay) 若蟲)

四、尊重原住民生物多樣性觀和在地知識保護

近幾年來政府與相關部門對台灣原鄉地區採「生物殖民主義」政策;迫使台灣原住民其豐富資源受到威脅,例如:狩獵文化(動植物採集)、生態文化(傳統醫療)、智慧財產、等等。因此急需透過立法,保障原住民生態傳統智慧與河川生態、森林資源相關智慧,期能奠定部落生物資源之永續利用,並長期發展對自然生態環境之保育與傳承祖先在自然生態之智慧,因此部落就自然資源之觀念與看法應給予尊重與肯定,以自己思維或機制來建構原鄉生態環境之資源。



(僅有棲息於崙埤池稀有植物(蓴菜))

註:蓴菜學名 Brasenia schreberi Gmel. (或名蒓菜) 是一種多年生水生植物,蓴科(Cabombaceae)蓴屬。目前在台灣分佈僅有崙埤部落崙埤池與中嶺池,標高約800公尺,此植物也列為稀有等級植物,屬水生浮葉性,花期:4-6月。 漿果,內含無數細小種子。具匍匐地下根莖。葉背為淡紫色。嫩枝與花莖上有透明黏液,可做為果凍食用外亦可最為保護面摸之素材;最重要此植物有抗癌療效。目前台灣研究學者亦開始從事此相關之研究。

五、尊重原住民自主性(部落協調能力)

過去政策擬定大都為由上而下之作業,幾乎鮮少部落參與或自主心聲。如何讓台灣原住民管理自己與處理、解決部落族群人、事、物之問題,突顯其重要性;係為行政單位醒思與學習或解決最大之課題。因沒有尊重部落特殊性與自主性,易形成政策對立與街頭遊行示威之局面;漸漸地使政府相關部門對部落經營管理落有著相當之落差,縱然口中振振有詞尊重民意與部落自主性,但始終未能徹底實踐與履行部落自主性;致部落備受扭曲與未曾真正尊重,部落又怎能進步與永續發展呢?因此尊重地方部落與適時傾聽部落真正聲音,如此部落與政府部門有此回應,原鄉才能期待未來與真正長遠發展部落議題。



(部落參與研習與啟發智慧)

六、推動原住民族生物多樣性 (biodiversity) 教育觀念

生物多樣性教育觀念應積極於部落、家庭、學校中推廣。尤其是原住民部落教育應以部落需求為主,以部落學習機制之發展為行動策略與營造部落重要參考與啟動重要因子,俾提供部落學習最佳場所,營造豐富自由的空間職場,並發展適才適性的原住民教育觀,為其社區部落提供終身學習機制,讓台灣原住民成為保育生態之前哨員與貢獻者;另外藉助此觀念真正發揚過去原住民對狩獵文化精隨意含,不致使外界對生物懷境之破壞,甚而污名化,因為在幾世紀以來原住民對自然環境有一套哲學生活方式處之,因此能夠再次啟動生物多樣性觀(biodiversity view),且以原住民族方式經營管理自然資源,相信台灣之生物相與環境應受極大之尊重與保護。



(部落參與研習與學習生物多樣性觀念)

七、建立共有、共享、共治、共管機制

行政部門過去把原住民與其生活土地、森林、河川、部落加以區隔化;迫使原住民失去其傳統領域與自然生態之情感,長期使原住民建立對土地感情與倫理慢慢之褪去;更讓行政部門執行『森林殖民主義化』政策,徹底摧毀原住民對大自然情感接觸,並破壞其狩獵文化。因此現今如何強調與肯定讓原住民對自然生態、森林、河川、傳統領域之利用與永續發展能夠再次營造與認識,有賴以政府釋出最大的善意與台灣原住民建立良性與新夥伴關係。另外真正能夠以政府新夥伴關係條例作為彼此橋樑,真正落實與執行,讓原住民相信政府在少數民族制定之策略是關懷與實質推動,如此原住民與政府間才有真正共識與機制,建立共有、共享、共治、共管機制。

註:總統代表政府與原住民族完成「新伙伴關係協定」簽署(91.10.19): 包括:(1)承認台灣原住民族之自然主權;(2)推動原住民族自治;(3) 台灣原住民族締結土地條約;(4)恢復原住民族部落及山川傳統名稱; (5)恢復部落及民族傳統領域土地;(6)恢復傳統自然資源之使用、 促進民族自主發展;(7)原住民族國會議員回歸民族代表等。



(左圖為部落社區資源-瀑布)



(部落社區資源-森林)



(部落資源-野果實)

然重建部落原住民生態資源管理途徑有哪些?就相關資源永續利用之觀點 與推動部落工作分享:

一、部落原住民動物資源管理永續利用

原住民狩獵文化(hunting culture)因環境之演變與知悉萬物節律,長期推動生態保育觀念,讓萬物得以生生不息;惟依循慣例與古禮,其特殊慶典活動得逕行相關狩獵行為,狩獵必須遵守(gaga)相關之約束,例如:非季節不獵、懷孕不獵、核心區不獵、加上禁忌與占卜種種限制,更證明原住民生態保育觀念之落實與尊重。且因應潮流所趨原鄉部落已發展替代方式一深度生態之旅(新部落運動一文化產業創新):發展非消耗性狩獵運動,欣賞生物之美,將其併入遊憩資源探討議題,舔增多角經營理念方式,特別在原鄉部落資源一野生動物管理機制,為部落注入一新生命、新價值之資源管理模式。

二、部落原住民資源土地倫理永續利用

早期政府在土地規劃政策擬定時,並未尊重當地原住民心聲與意願,大力鼓動造林相關計劃,使自然體系完全瓦解;雖恢復其原貌,但生態系功能機制卻已失調,疏忽食物網與食物鏈角色之扮演,且破壞生態和水土保持。因為物種貧脊單一,易受外在環境因素摧殘,更使部落周邊物種消失與滅絕;因此,此書應建議政府部門重新思維全面修改荒謬林業政策—造林計劃(原鄉部落),應積極與原鄉部落協調,特別在現今所提出之國土復育保計劃,應讓政策之擬定有部落原鄉心聲與做法,以暨有自然生態知識—生態智慧,恢復原有生態體系,保護環境與水土保育之重責。

三、部落原住民土地資源管理永續利用

政府部門基於推廣生態教育及維護生態機制平衡,於森林資源地,劃歸『國家公園』、『保護區』、『制定法令』等等,對其資源利用,鮮少讓原鄉共同參與、利用與分享;甚至基於種種之理由,諸如:防止森林濫伐與土地濫墾等等,禁止原鄉部落在傳統領域環境中使用與接觸,無疑讓自然生態與部落原鄉脫鉤外也磨滅原鄉對自然環境之貢獻。大都讓部落原住民作人工造林及一般危險性事務工作,卻無法積極有效處理或提供安全職場,改善當地原鄉人民生活品質;因此如何永續利用森林副產物與積極來保育森林原始面貌,將是政府部門首要推動重要工作與目標;甚而結合原鄉耆老生態智慧(狩獵文化、野菜、野果、藥材或工藝材料)有效利用管理森林資源,讓環境與自然萬物共存。

四、部落原住民產業(礦物、水、溫泉)資源永續利用

原住民深居自然生態圈中,保留了台灣原始翠綠風貌並維護森林生態體系,此無疑係為山林守護神之扮演角色,理應獲得社會肯定與支持。另根據消費者使用付費原則下;相關部門應積極處理與協調,讓資源分享與回饋機制,在原鄉部落獲得實際效益與尊重;另從原鄉祖靈或祖先遺留之生態遺產,政府部門應保護尊重原則。畢竟台灣核心生態廊道(保護區),皆居於原鄉部落傳統領域中。因此本著尊重當地原住民的先住權與扶助原則下,應從相關資源(水、溫泉、礦業)穫益中應給予適當比例,增加原鄉部落歲收外,可改善部落原住民生計。

五、部落原住民遊憩與文化資源永續利用

原鄉部落環境具豐度高生物相,然原住民本身並未珍惜與認識相關資源,理由無他-即是缺乏部落認同感與責任、使命。因此部落營造中特別注入

新方向、新觀念(造人、造產、造景、造生命)之部落議題;畢竟原鄉部落擁有豐富產業(人文、歷史、地理、景觀、休閑、生態、動植物)資源。因此如何結合部落地景、狩獵、文化之旅等遊憩資源,創造新興產業,將是原鄉應審慎思考問題,從過去失敗經驗中取得經濟就業機會。將相關於部落週邊環境分享於原鄉部落一如新部落運動(產業社區發展)、社區林業『共生保育』政策,把森林資源與遊憩資源,施予原住民區塊。如此國民更可親自深刻體驗原住民山林文化的精髓外,同時亦可相互學習、包容、共存共榮,彼此學習分享。

然如何推動「原鄉生物多樣性長遠計劃」與建立「台灣原住民族與台灣新政 府夥伴關係」,應確實依照憲法所保障少數民族應有之照顧與權益。以國家財政 促進原住民族地區之活化,諸如:營造社區部落發展、觀光生態、文化旅遊、民 族自主、手工藝事業;使外流原鄉人口,回流社區部落就業,提振部落生機與契 機;使原住民族部落社區能均衡發展,呈現多元面貌。另外在國家需要原住民族 領域土地時,應尊重原住民族自然主權與參與機制。諸如『國家公園、水資源、 保護區資源、森林資源、礦物資源』等,應建立原住民族與國家共同經營管理合 作模式,尊重部落或民族自主之地位。因此,不論存在台灣或地球上每一個生命 物種,都應享有生存延續其族群之權利。所有自然生態物種的存在,是說明演化 結果與上帝恩賜。畢竟若一物種消失與滅絕,也都意味著自然界無法修補之重大 傷害。因此,若能從自然生態環境中學習與尊重台灣原住民生態智慧(Aboriginal ecological wisdom)。自然資源訊息將回饋於整體大眾,包含原住民族群。例如: 生物醫學、藥學、生物科技、建築美學等領域。人類受惠恩賜,將是無窮無盡。 因此,保護生物多樣性與尊重台灣原住民族是往後推展生物多樣性重大議題。如 何推展原鄉部落整體發展與顧及部落精神與主體性,且合乎原住民族需要;其而 以文化生態與部落環境資源之利用,試圖重塑與重新建構原鄉部落核心價值: 臚 列如下:

- (一)推動原住民族生態智慧(在地知識) 原住民長期對自然利用與接觸,演生出對動植物和生態之關係,甚而生存 之技能。
- (二)推展民族生物多樣性觀 生物相豐度高低牽繫著自然資源永續經營管理與重視生態環境觀;另各種 原生植物、生藥及其他特殊建材或一般使用之材料等,可作部落營造與改
- (三)推展相關原住民族慶典和技藝 飲水思源與傳承意含,另發揚部落口傳歷史、音樂、藝術、舞蹈、設計圖 案、編織、雕刻、繪圖等。
- (四)營造原住民族豐富資源包括人文、地理、景觀、動植物等機制作用。
- (五) 觀光休閒、自然生態、獨特文化方向邁進。

善生計重要資產。

綜觀部落整體發展應積極推展與宣導:甚而從原住民族基因、文化、植物、生物多元、傳統醫學、植物基因等遺產著力推動,如此原鄉原住民將可對自然土地倫理、生態保育、自然生態觀導向全方位之思維與有效規劃原住民部落資源管理—自然資源機制。部落才有新生命、新方向、新價值。

伍、原住民部落產業發展策略與願景

原住民部落產業先後經歷主流社會文明結構洗禮與浸潤,由農業文明至工業文明及商業文明,這些主流社會價值定位,無非是求相關產業在生產、生活、生態(三生)及生命有其方向與回饋;相對也衝擊原鄉部落產業之結構,因原鄉區域及地理氣候差異因素衍生出不同文化背景與產業與起時間,致部落經濟活動在不同文化間產生矛盾與掙扎;相對地原鄉部落資源因不同經濟價值與認同,逐漸發展各屬性之部落產業活動機制。然原住民的傳統文化及產業亦在此之衝擊下激盪出另一尋求可行發展方向一休閒、觀光、自然、生態、保育等議題,尤其在二十一世紀原住民議題意識抬頭下,在發展過程中可看出些許端倪,部落整體發展朝向利於部落具遠瞻性、獨特性與主體性。

過去原鄉部落大都以漁獵、狩獵生活為主,其需求方式是以自給自足,甚而發展出「以物易物」交換方式;觀此過去生活物質條件不穩定與部落中有一共同規範機制(Gaga machinnism)「獵物分享」;當然因長期受外來文化、相關產業衝擊與入侵;顯見影響部落生存條件。因此若能發展出部落週遭環資源利用與相關產業之結合,部落發展才有生機;另外明瞭部落經濟條件弱勢主因以尋求突破與發展,應是原鄉部落當務之急首要推動之主要工作與重要方向。

然部落雖處偏遠,但其自然生態、景觀、人文歷史卻是如此豐富完整;若能再積極有系統規劃與推動產業計劃,特別是以多元面貌發展極具特色產業一諸如:人文、傳統手工藝、生態旅遊、觀光產業、民宿、美食等等,必是未來發展趨勢;也是朝向休閒、觀光產業不可或缺之元素。因此有效釐清或尋求原鄉部落整體發展之關鍵因子,有賴部落社區就部落產業特色亟待部落產業轉型與重新給予定位,以解決當前原鄉部落發展之困境,俾永續經營與提振部落經濟。就二原鄉部落(南山部落、福山部落)其產業型態與些許意見作一說明,俾能就原鄉亟待整體發展之產業尋求一方向。

部落產業發展型態

原鄉地區產業資源大都可區分農產業、生態旅遊、文化參訪、休閒觀光、民宿美食等;然因長期各部落接觸與自我學習,部落相關產業亦發展出不同型態;如部落農產業一作物自我生產、加工及行銷;部落手工藝產業一編織、藤編、織布;生態旅遊發展產業一生物多樣性保育觀念推動與自然生態資源經營管理、永續利用(動植物利用);部落文化觀光產業一歌舞、文化、祭儀活動、神話故事、狩獵、地理景觀;民宿經營產業一服務品質、生活體驗、生態智慧解說;民族植物經營產業一傳統醫療、食用、特殊用途、建築建材等;美食產業一原味、營養、創意等。綜觀上述產業係原鄉應積極建立之相關資源;從過去傳統產業跳脫出來,以因應現今潮流社會結構改變之趨勢,並有效創造部落環境與生機;以改善原鄉生活品質。

原鄉地區產業發展現況及問題

筆者以推廣暨熟悉原鄉產業作一論述,說明原鄉地區(南山、福山)產業發展條件,因其差異性大,當然則有面臨不同問題之產生與解決之策略。

大同南山地區:主要農產業(高冷蔬菜、茶、花卉等);生態旅遊產業(檜木 生態步道、蘿葉尾溪櫻花鉤吻鮭復育、高山旅遊等;民宿產 業(南山民宿);美食產業;手工藝產業。然近年來產業逐 漸整合、轉型朝休閒觀光、自然生態、人文之趨勢發展。

烏來福山地區:主要農產業段木香菇;生態旅遊產業;觀光產業;民宿產業; 美食產業;手工藝產業;部落文史。近年來也因產業逐漸整 合、轉型亦朝休閒觀光、人文、自然生態之趨勢發展。當然 最重要則是溫泉(Ulav)產業

綜關上述二原鄉地區(南山、福山)其產業面臨下列問題:

- 一、產業立地條件較偏遠且生產環境條件貧脊、技術缺乏、資源整合不足 (產、官、學)。
- 二、原鄉地區產銷班、社區組織運作不全,組織能力缺乏,生產和行銷脫 節並常發生資源爭奪。
- 三、原鄉農作物產值低,無充裕資金週轉與改善生產設施,提供高效率經 營模式。
- 四、生產技術簡單,相關資材(肥料、藥劑等) 缺乏,管理技術差;學習相關知識意願低落。
- 五、部落產品行銷通路狹窄及仰賴政府補助心態已久;另在市場資訊與相關產業聯繫與整合行銷薄弱。
- 六、創新思維緩慢,缺乏咸本觀念及財務管理能力,無法提升產業經營管 理效能。
- 七、原鄉部落土地利用問題均涉及相關法令限制;如保育利用條例、水土 保持法、國家公園法、森林法等問題之產生,阻礙部落原鄉正常發展 空間。
- 八、原鄉部落缺乏就業機會且人力老化、人力嚴重不足,生活難改善。
- 九、進口產品影響原鄉農產品,競爭力弱,品質低劣等。
- 十、無整體規劃及有效利用媒體活動行銷及創造附加價值農產品。
- 十一、山坡土石流為害嚴重,天然林相不斷被破壞。

原鄉文化產業發展現況

(二原鄉(南山部落、福山部落))原住民族大都以泰雅族居多,過去原鄉因無文字記載許多有關可歌可泣史實資料,無法有效保存而逐漸褪去與消失;僅憑口述讓些許記憶與珍貴史實保留下來;致文化歷史資產蕩然無存,然近幾年來政府大力積極推動原鄉部落族語相關工作之建置,讓文化傳承得以延續與推展,特別在部落鄉土教育之扎根與推動(泰雅語書寫系統)建置,讓原鄉部落免於在世代間發生誤傳及流失珍貴文化資產(本土文化);尤其在21世紀外來文化衝擊下,作為原住民族學子應積極保有傳統文化與傳承之責任、義務;讓部落文化產業做有計劃與系統的收集與記錄,透過過去傳統智能與意含,注入於各項產業(傳說故事、圖騰、祭儀等)生命,再積極地將這種珍貴文化資產作一永續傳承與發揚。

另原鄉部落刻正推展文化創意產業(產業文化化一文化產業化),就原鄉相關產業資源以文化作生活各種層面之延伸,從文化訊息轉錄,相互學習與尊重。目前二部落產業朝向多元化文化模式經營,亦是未來產業整體發展重要方向依據;以本土文化做一觀光休閒、生態、人文產業重要基石;未來結合景觀、生態及相關產業,活絡原鄉,達到永續經營目標。原鄉文化產業較盛名係一祖靈祭(smyus utux)、播種祭(smatu)、泰雅文化情、山之饗宴等活動。包括:舞蹈展演、歌唱、祭儀、文物展示、風味餐等等。然就長期推動部落工作與產業推廣者觀點上,透過活動詮釋文化精隨,必須有系統長遠規劃活動,否則弄巧成拙(展現文化原意),無法達成長久性經營文化產業之成效。

文化產業 SWOT 分析

文化產業優勢

- 一、原住民族文化具內涵及傳承意味,若能詳盡整理與呈現,可作為文化研究、休閒觀光最佳素材。
- 二、原鄉文化具相當風俗、民情、習慣與生活特色,突顯生活特質;此關鍵 因素係遊客學習與融入原鄉部落重要方式。
- 三、原鄉文化結合週遭環境,成為生活哲學模式(生態智慧),注入生態保育觀。

文化產業劣勢

- 一、原鄉文化史實資料不完整,大部分文史是未經過整理口述秩事,需整理 耗時確立其真貴性,投入資源及人力多。
- 二、原鄉傳統文化與內涵不具商業化特質,恐難有效包裝文化產業之勢且難 產生特色。

機會

- 一、文化應具創意性、傳承、特質才能成為文化產業。
- 二、創新且整合性文化活動應尋求相關部門支持與肯定。 諸如:泰雅祖靈祭。
- 三、文化生態發展係原鄉特殊產業-可創造出最大商機。

威脅

同質性文化(二部落)間威脅較大,必須適合社會脈動或營造創新文化—發展策略(文史資料調查完整)。

原鄉文化產業問題癥結

- 一、文化不具產業特色,無法吸引遊客之好奇趨前參加。
- 二、欠缺媒體包裝及行銷時間短暫,無法有效整合週邊部落社區或鄰近鄉鎮 做整體性之行銷效果。
- 三、交通不便且食宿未做整體規劃;另相關景點之營造與導覽解說欠缺,無法吸引遊客長時問停留。
- 四、傳統文化祭典保留文化禁忌(約制行為),無法讓遊客親身體驗與感受, 形成發展觀光、休閒及維護文化之最大困境。

五、缺乏部落文化解說機制及部落文史人員之訓練。

原鄉手工藝產業原鄉發展現況

原鄉手工藝之推展於部落發展佔有重要之角色,除彰顯部落文化外最重要兼具傳承與保留發揚祖先珍貴智慧一文化資產。近年來手工藝產業在政府的積極輔導下,原鄉以開始建置相關工作坊(編織、藤編)成立;特別在過去原住民族中泰雅編織技術係族群佼佼者與特殊技藝;然目前部落相關產品受(WTO)國外進口低廉、高品質產品衝擊下,產品是否具特色、精緻與商品化,以成為影響與發展原住民族手工藝產業重要關鍵。

當然部落也因其條件、環境、資訊之程度差異不同,生活思維表現也呈現於手工藝作品中:例如充滿豐富文化及生態觀,結合生活化之必需品—(竹編、藤編、狩獵、番刀、捕魚、傳統工具、織布、傳統服飾、塑膠編、芋麻編、石頭彩繪、杵臼、手工布染)等藝品,均呈現質樸典雅及生動自然特色,充分展現原鄉之文化特質;這些產品大都仍維持在傳統文化特色上(應積極文化內含包裝)之建構。

在二鄉部落手工藝推動上,仍以(編織、藤編、木雕)。有些手工藝產品亦因應潮流趨勢,而有相當創新。目前手工藝產品呈現(大量化、精緻化、多樣化)的生產機制一生活化產品。總之目前縣境內手工藝很少是藝術作品,大部分以實用性(生活化)為主。因此在縣境內發展多元文化的同時,應積極輔導與鼓勵部落社區傳承自身傳統手工墊產業外,更應積極提昇手工藝創作思維型態,嘗試與企圖引領部落手工藝走向一國際舞台發展之空間,宣導部落有創新思維與傳承文化觀,使遊客從部落面面觀中懂得尊重與欣賞原鄉部落之美。

手工藝產業 SWOT 分析

原鄉手工藝推展係起步階段,若從產業(文化價值)論述中,大都手工藝品被收藏於私人或國內外博物館(泰雅文物),大都數手工藝品均不具商業特色,僅有少數手工藝品,因其規模、品質達到商業化水準,成為常態性永續經營。因此發展部落手工藝產業需做產業 SWOT 分析,俾瞭解發展上缺點與盲點,並規劃應有策略。

手工藝產業侵勢

- 一、台灣原住民民族手工藝產品具特色人文;且原始保有文化特質,若整理 與推廣,可成為休閒、觀光販售產品。
- 二、具商業氣息,遊客吸引力 之最大誘因。
- 三、產品帶動觀光休閒產業,提高部落經濟能力及改善生活品質,為重要導引方向。

手工藝產業劣勢

- 一、原鄉大部分手工藝品粗糙,品質差或原味無法呈現,不具商品化。
- 二、產品呈現不出現原住民手工藝文化內涵,難以發展文化產業升級,距呈 現內含表達原味尚有一大段。
- 三、缺乏開拓性與創意性且行銷能力困頓缺乏。

機會

- 一、必須具有文化特色的手工藝品方能成為手工藝產業。
- 二、建立產業平台行銷機制,促進發展觀光休閒生態各種活動。
- 三、發展工藝產業提供就業機會,繁榮地區帶來生機及活絡。

威脅

基本上應發展創新文化手工藝產品;因同質性手工藝威脅性較大。

原鄉手工藝品產銷問題癥結

原鄉手工藝產銷可從其經營產業態度與相關部門輔導及研發三方面論述:

- 一、部落居民產業經營心態
 - 1.自私自利、短視近利,彼此間信任感消失,無法與他人分享。
 - 2.較嫉妒他人才能與賺錢本事,甚而言語攻擊對方。
 - 3.不團結,無法達成共識;有時造成彼此相互猜忌。
 - 4.共同承包一件工作,無法合作,各行其事。
 - 5.想法故步自封與無法尋求新資訊之探索。
 - 6.無法真正明瞭相關部門積極輔導手工藝品目標與目的。

二、相關部門輔導問題

- 1.相關部門培訓計畫過多,無法達到預期效果與目標。
- 2.缺乏完整機制之培訓方式,且無法有效評估效益性。
- 3.政府部門就相關推動工藝品不具前瞻性與整合性; 缺乏完整系統規劃策略, 資源無法有效積極運用。
- 4.原鄉大都傳承技藝係部落耆老或更年長者; 甚而參與人員亦都是老弱者無 傳承意味。

三、手工藝研發

- 1.手工藝材料成本及產品售價過高且部落同質化產品競爭力低。
- 2.部落缺乏經營管理,行銷概念與通路不足狹窄。
- 3.部落手工藝師父生產技術過於複雜且不夠專業;另表達能力較弱,以致相關技藝研習或活動訊息知識缺乏。
- 4.部落手工藝產品相互抄襲且無原創性,嚴重威脅部落手工藝產業之永續發展。
- 5.部落社區手工藝產銷組織不健全,在產銷層面資訊與知識,無法獲得整合 效果。
- 6.部落社區居民對圖騰濫用及智慧財產權知識缺乏,仍需政政府部門輔導與 規範。

生態旅遊及觀光產業原鄉發展現況

台灣地理條件位於亞熱帶、熱帶及寒帶的各種氣候,孕育出繁雜與眾多自然生態資源,因此台灣有福爾摩沙「Formosa」之美譽。然原鄉部落幾近在各大山脈旁而居,故其相對資源豐富,特別在動植物資源、人文、地理景觀與水質環境上更是豐富與多樣;因此縣境內之二原鄉因其優厚條件與因應觀光休閒生態產業,自然發展出一好山好水之生態環境與旅遊產業。

另外宜蘭縣早期推動地方產業發展特別注重環境生態保育;例如 水土保持 與土地開發都有嚴謹制度與宣導工作;才打造出今日蘭陽好山好水之口碑與生態 休閒旅遊之好地方。在原鄉中(大同、烏來)積極推展之部落社區營造議題一生 態保育(九寮溪自然生態教育園區、松羅國家步道、南山檜木生態步道)等,因 此原鄉地區充滿著豐富及多樣自然資源,發展出一特殊人文、生態旅遊最重要參 考因素;且響應政府推展原住民族新部落運動(社區產業發展、部落學習機制、 部落新風貌)與生態旅遊觀光倍增的政策,以重新尋求部落定位與新方向。

原鄉生態旅遊及觀光產業問題癥結

- 1.部落生態旅遊規劃行程不佳與機制尚未建立完整。
- 2.部落觀光產業較無特色,自然景觀及生態特色營造不足。
- 3.原鄉部落交通網路不便、路況不佳。
- 4.部落食宿與服務品質欠缺,且風味餐不具特色,衛生條件弱。
- 5.營造相關景點安全設施尚待加強。
- 6.部落生態旅遊與觀光產品商業化概念不足或過於昂貴。
- 7.生態導覽解說機制及資料不完善;組織及人才訓練尚未完整。
- 8.部落社區營造多元概念不足。
- 9.缺乏部落全貌示意圖、觀光生態摺頁及指示牌等。
- 10.部落社區地區週邊環境過於零亂,欠缺綠美化營造。
- 11.週邊產業發展與社區規範與管制欠缺,影響生態觀光旅遊品質。
- 12.部落民宿、美食、手工藝坊、解說員之缺乏,影響部落發展。

原鄉部落民宿產業發展

部落民宿發展現況

近年來民宿於縣境內如雨後春筍般林立,儼然契動原鄉觀光、休閒、生態旅遊相關業者興趣,然在推動過程中民宿業者無法真正知悉民宿內含一體驗部落社區居民生活作息與明瞭當地人文環境關係之定位;民宿產業是必須從溝通、接觸,獲得彼此尊重;因此民宿經營與部落社區發展有其相互關係。另外在部落社區民宿條例雖放寬規定,但也無法真正落實與實質效益回饋於部落;主因民宿管理辦法在部落社區仍然牽涉著土地、建物相關條文約制。因此部落推廣民宿業務時更應積極注入多元概念一經營管理、建置網站資料、行銷通路、生態解說等,甚而業者應自我學習,做全方位之經營業者。

原鄉民宿業發展困境

- 1.居家環境改建成民宿,無法符合民宿管理辨法基本規定。
- 2.取得合法民宿經營,無法展現部落原始美與原位,過去建築保有鄉土部落特色,重建失去更多原始部落特色。
- 3.地方推動民宿合法化經營,法令限制多難突破;另缺乏長期政府輔導,大都 以民宿業者自行摸索與學習。
- 4.建築物興建時未依規申請—建築執照;在補照申請仍需繳納罰款,致使業者 怯步。
- 5.原鄉部落經營民宿大都使用原住民保留地為多,須申請土地使用權同意書。
- 6.行政人員對相關民宿管理辦法與申請須知知識欠缺,使民宿業無法真正落實。
- 7.經營使用同意書時,私有地較少問題發生;承租國有財產局及林管處用地, 問題繁雜。
- 8.民宿業者服務品質與相關配套措施機制之建立(背景知識、民宿事務、系統 規劃等)。

原鄉產業發展策咯

部落地區產業因配合政府政策推廣與輔導,部落已開始重新思考部落定位 與整體發展之重要性。以福山部落為例一朝向多元角度營造(部落生態旅遊、觀 光產業點建立、部落工作坊、民宿經營、泰雅風味餐、解說培訓、網站建置)等 等,都包含在部落總體營造規劃。未來除了發展部落原有特色外,更應積極推動 產業文化觀一包含創新觀念;藉著重視生態、文化及資源之規劃來結合當地產業 特色轉型經營,發展出未來部落產業願景一生態、文化、休閒、觀光等產業;茲 將筆者於部落學習、經驗分享於下:

原鄉手工藝產業發展

- 一、尋找發展性手工藝品:考量消費者喜好、生產成本、製作難易度、模仿難易度、甚而產品行銷能力應予整體評估其發展潛力。諸如:原鄉大都發展織布、 藤編為主且以生活化之樣品為主;具高度發展潛力。
- 二、創意手工藝品:竹編、石頭彩繪、布染、木雕與相關狩獵器具之研發。
- 三、積極輔導相關手工藝匠師並給於專業訓練課程與師資證照。
- 四、有系統規劃手工藝經營管理機制之運作,並加強部落意識認同與參與並養成 責任教育使命。
- 五、相關部門應謹慎評估部落社區發展之潛力與方向;當下給於完整資源協助, 提高效益。
- 六、建立工匠師人力資源庫,定期舉辦技術及經營管理訓練。
- 七、發展多樣化且具特色文化的手工藝產品。
- 八、建立手工藝產品市集與網路通路之行銷平台。
- 九、加強相關產業間之策略聯盟與善用部落社區閒置公共空間,作為生產研發及 行銷的基地。
- 十、發展原鄉一部落一特色手工藝產業。

原鄉林產業與農產業發展

原鄉部落週邊資源都是營造相關產業之基石,早期雖沒有規劃與產業發展之概念;但在政府積極推動與部落營造之參與,已使此產業蓬勃發展,例如:林務局社區林業—共生保育計畫(其目的讓部落相關資源,透過計畫達到生態保育與維護環境,進一步如何達到雙贏結果,讓社區週邊林業資源為部落社區經營管理,除改善原鄉生計外也營造具特色人文之部落社區)。另外就原住民族委員會大力推動國建計劃挑戰 2008 年—新部落運動(社區產業發展、學習型部落、部落新風貌)等;此議題完整勾勒出完美之部落整體發展全貌圖;因此如何在農產業遊選優勢作物、輔導適地適作、發展落特色產業,強調市場開拓、產品加工、增加產品附加價值外,更應重視垂直與橫向資源整合,提升產品競爭力。

原鄉發展農產品策略

- 1.原鄉未來走向應朝向觀光休間、生態保育及產業文化等方向轉型,農產品 應就地消費與發展原住民族風味餐 (泰雅美食)。
- 2.原鄉應發展原生植物並尋找出特色(諸如:食茱萸-Tana、山胡椒-Maqaw、山蘇-giri、龍葵-Wasyah)等美食植物。
- 3.原鄉產品應結合當地特有文化與節慶(綠色博覽會、童玩節),甚而加強文 化觀光產業活動展演,成為一種新興產業。
- 4.發展高經濟作物之培養與自然生態資源之利用,例如台灣山蘇、愛玉子、食茱萸、山胡椒等等,甚而原鄉應加強技術及產品創新,增加附加價值。
- 5.注入新觀念農產經營管理與品生產成本。
- 6.積極建立學習機制產業經營與市場資訊及消費者行為改變。
- 7.積極建立各種行銷管道通路;資訊化網路與媒體行銷。
- 8.原鄉農產業應朝特色化、多樣化、精緻化生產模式;並聯合鄰近落社區相關資源行銷,提升產業競爭力。
- 9.積極輔導部落農產業活動促銷。
- 10.輔導原鄉共同、合作及委託經營計畫提報,並結合觀光產業、休間產業、 森林資源、觀光遊憩、休閒農場、民俗工藝、民宿之經營。
- 11.協助原鄉產業資金融通及產業經營,達到經營效益;另有效規劃發展小米 酒釀製,營造具地方文化特色酒莊。

原鄉林業發展策略

- 1.推動原鄉生物多樣性觀念,維護自然生態平衡;營造多元與保育觀。
- 2.宣導水土保持、國土保安及超限利用土地造林,藉著林業推廣增加生態之 穩定性與促進經濟收益。
- 3.林業轉型為高山生態旅遊—生物資源豐富。
- 4.積極輔導部落原鄉發展森林副產物之利用:諸如黃藤、愛玉子,植物藥材 (民族植物)之利用,俾增加林業經濟收益。
- 5.規劃部落原生植物(食茱萸-Tana、山胡椒-Maqaw、山蘇-giri、龍葵-Wasyah),結合生態旅遊發展,營造三生(生活、生產、生態)原鄉部落。
- 6.部落原鄉擁有好上好水一森林與地理景觀,未來應朝向生態旅遊方向發展, 拓展原鄉契機。

原鄉文化產業發展

二原鄉(南山、福山)境內族群以泰雅族居多大約有2,000人左右,是發展境內觀光產業重要基石,主因具特殊文化,因文化資產和生態人文是最佳行銷元素;例如泰雅文化情、祖靈祭、小米播種祭、生態旅遊等。因此原鄉除擁有豐富多樣產業外,更有其特殊文化背景,是目前契合觀光、休閒與生態旅遊;重要決定因子,畢竟文化深度之旅可感受學習與教育。

文化產業發展策略

- 1.確立部落人文資料建立(傳說故事、緣由、人、事、物)發生點等。
- 2.建立常態性產業活動-傳統祭儀、祖靈祭,文化內涵與張力行銷。
- 3.加強部落文化資訊網與媒體行銷機制。
- 4.部落原鄉文化包裝 (傳說故事、祭儀、手工藝、織布、藤編、歌唱、舞蹈、 生態)等。
- 5.部落應自我再學習與謙卑,甚而參加國際性文化產業活動。

陸、部落原鄉文化產業之迷思與反省

一、原住民鄉鎮文化產業之範圍、特色與價值。

有關原鄉部落文化產業應指當地部落社區相關資源;諸如(部落在地人文、歷史、手工藝、自然生態、地景地貌、部落生態智慧)等等,經部落社區學習與分享經驗之機制產業稱之。然此相關資源產業應積極建置相關基礎資料以作為活化部落與提升部落原鄉在『生產、生活、生態、生命』相關產業重要依據與參考,使原鄉部落確立文化產業主體性,朝向學習與營造機制之方向邁進。轉化部落經濟面向與促進就業,進而提升文化相關產業。

然原鄉部落產業文化係付予創意(創新產業)與嚴謹思維、系統規劃所 發展之特殊文化產業。係以文化本質內涵加諸於原鄉部落多元產業資源(生 活文化、生態文化、生產文化、生命文化等)面向等,並延伸出其獨特性(例 如於部落雕刻、手工藝、音樂、神話故事、生態智慧)等;因此部落文化產 業應具備此條件,讓產業更加有美感、價值、有其故事;甚至發展部落文化 產業應結合與重視生活化、具人情味、有內在、部落共享及小而美產業機制; 特别在原鄉有其特殊性與差異性條件下;如何建立全方位主體性之原鄉文化 產業,更是今後部落應醒思與思考,如何營造原鄉之未來;畢竟在未來台灣 休閒觀光與自然生態產業議題上,原鄉部落扮演著一重要角色與定位,因此 在推動原鄉部落文化產業化與產業文化工作上應有新的思維與整體發展方 向。然國建計書中之『原鄉新部落運動』思潮更應積極規劃與建構;原鄉文 化創業與創新概念。本著部落當地人文特殊性與國族特性,營造原鄉新契機 與新的出路;終極目標發展出適合台灣原鄉部落產業之出路。因此推動原鄉 部落文化產業整體目標係:增加原鄉部落就業、部落經濟成長、部落文化提 升。如何切入原鄉新議題『造地、造產、造人、造生命總體計劃(新部落運動 內含中)應是地方政府與部落社區首要必須思考與規劃重要課題。

二、目前原鄉部落文化產業遭遇之困境

1.資源整合分配機制:(相關部門之間整合經費切割)

原鄉因長期資源缺乏,無法更有效利用與推展,例如相關單位對原鄉經費之編列與切割,造成部落原鄉資源分散,無法統籌運用管理,致使功效不彰。因此就相關單位於原鄉部落整體規劃之經費,應積極就原鄉部落作一實際勘查,使相關經費之利用能達到其預期效益。

2. 傳統文化產業困頓: (技術人才、行銷網路)

原鄉思惟應跳脫過去傳統之巢臼,應整合與學習;特別在經驗與知識智能之吸收上,積極與主流社會思維契合,並延攬相關專業人才輔導與協助,

因原鄉技術人才與相關行銷機能失調。因此如何突破舊有思維,重新檢視 過去之困境並學習新觀念,尋覓出部落應真正釐定方向為何?將有助於部 落整在產業體體發展策略上。

3.培育養成人才:(各相關科技領域人才)

原鄉工作除積極投入於部落文史工作上之外,還得釐出原鄉整體發展方向? 需求?然此全方位之發展實有賴於找出部落之缺失與問題,使此缺失或些許落差,能夠使部落有一正面發展方向。因此培育及養成不同專業領域人才對部落整體發展應是當務之急,特別在營造部落的同時應作整體考量與規劃相關人才(科技、資訊、自然、觀光、休閒、法律、解說、行銷)等, 俾使發展中之原鄉部落更能有新的未來。

4.政府策略導向:(WTO 產業衝擊,部落總體營造)

政府在訂定策略與推展政策上,應積極扮演協調與輔導角色;另必須有一長遠性機制建立;因此原鄉相關產業推廣與宣導應在當下作一明確指導方向,避免原鄉部落在時間、人力、資源之浪費;甚而因政府之德政可獲部落認同與信任。最重要應多溝通機制建立於部落社區,能夠在當下做出最正確之決策與引導。

5.資金問題:(貸款事情、法令限制)

原鄉唯一可生產之工具係為原住民保留地,然礙於相關規定與法令,無法有效利用土地之效能與增加其附加價值;故無法在當下環境與現況做最適當處理。另外在資金週轉上因保留地無法獲得金融相關認同與借貸,更讓原鄉部落經營管理上出現更窘境之局面。因此如何能整體或通盤作相關法令之約制或解套,甚至影響原鄉之權益相關條文能有一權限處理(提升條文之位階),如此就保留地與資金之運籌上應有一紓困之機會。

6.地方派系紛爭:(政治角力)

相關部落營造工作皆牽涉部落社區參與與共識;然部落整體發展與營造中, 皆發現部落因過去選舉恩怨與地方派系之角逐,致使部落分崩離析甚而摧 毀部落核心價值與部落發展之定位;因此如何化解部落情節與凝聚部落意 識,將是眼前部落急需解決與尋求解套之重要議題。

7.相關條例推動與修訂:(地方自治條例相關法令)

原鄉部落因沒有整體完整之條令與不合現今主流文化價值判斷,致使部落 因傳統習慣法及族情習俗差異,使得面臨觸法之危機,若觸及相關之條例 時,也往往使原鄉部落遭受不平待遇。因此若能在原鄉部落尋求廣受支持 與肯定之法令或修訂相關涉及原鄉權益受損條文等,重新檢視與修訂,將 是永續發展部落重要之基石。

8.部落的自省機制:(傳統習慣法)

部落應有反省、自省機制,畢竟原鄉部落與主流文化差異性大,無法檢視或察覺缺失,更使部落盲點與自我擴張,結果致使部落整體發展受到全面之阻礙與停滯;因此選取優質部落機制與文化內含,將有助於發展部落新風貌與心靈重建。

综觀上述所提原鄉文化產業困境迷失因素,如何使未來在部落中拾起信心與 找出問題癥結與解決,甚至釐出新的觀念與建立機制,應是此時中必須突顯與克 服之議題;然筆者就近年來學習與參與及協助原鄉部落之經驗,提出淺見並建請 相關單位酌於考量,整合並推展。

一、積極辦理原住民文化產業論壇(研討)

論壇激發概念,藉由相關研討資訊與由下而上之發聲,行成機制 (整體發展) 運作,使意見之整合能夠擬定原鄉最適當、迫切之發展方向與定位;特別在 原鄉建構部落新思維或釐出正確方向時,論壇之辦理應是刻不容緩,且激盪 出議題可作為日後相關部門重要參考依據與施行最高原則。

二、積極推動部落觀念轉化與提昇部落競爭力

相關產業政策訂定與推展時,因無法讓原鄉部落在最短時間知悉與參與,易行成觀念溝通、整合不易;致使政策無法貫穿與執行。因此跨部會整合與釐清或建構原鄉議題,將是推動部落重要工作重點。另外觀念無法轉化與提升將使部落之競爭力薄弱與失去。在宜蘭經驗中---地方文化產業(冬山河親水公園、原鄉九寮溪自然生態教育園區)等。

三、積極推動部落社區參與—共生保育議題

原住民部落整體發展之誘因恃其原鄉產業結構之豐富(人文、景觀、特殊地理、民俗風情、自然生態、休閒觀光、歌舞展演、生態旅遊、風味主題餐),較適宜推動自然生態、休閒觀光、生態旅遊等重要課題。特別在狩獵文化產業推動更是極受遊客之好奇與參與,因此積極讓社區參與與發揚原鄉在生態保育議題,將關係著部落永續發展與經營管理。甚至對爾後處理國家公園,

野生動植物保護區等課題上應有所醒思與獲得→反向思維(生物資源最豐富 一適宜發展生態旅遊)。

四、積極推動原鄉部落營造小組→訂定原鄉策略

因部落文化產業是什麼?(資源調查)需求是什麼?如何研究需求(消費者須求文化產業產品或觀光旅遊客導向);如何設計規劃一些市場(產業)與學習機制(文化產業策略)等,以最短時間獲得最大效益與結果,將是推動部落小組所扮演重要工作。

Pyanan(南山)部落史

舊新部落所在地介紹

Pyanan 部落在 400 年前由 Quri-sqabu(思源埡口)遷徙而下,由其先祖 Kmomaw 於逸久溪與米摩登溪的匯流處一塊小腹地上建立最初的部落,這個部落叫 Sgmi。 Sgmi 係一種木本植物,每年六月開著粉紅色的粉樸花非常漂亮;這種植物還有另外一種民俗用途就是可用來洗衣和洗身體,是當時很好的清潔劑。Pyanan 部落在 Sgmi 時期的歷史大約有三代六十年的時間,它從 Quri-sqabu 的一支 GAGA在 Sgmi 流域變成三個 GAGA,後來此三個 GAGA 又在 Sgmi 人口繁眾土地短缺的狀況下,又各自遷往三個不同的地方,也就是 Pyanan(現南山部落)、Mnoyan(昔四季平台的一個部落)¹

部落歷史沿革(至1980年代)

從整體「北泰雅」²的遷徙歷史而言,Pyanan 部落無論從族群屬性、文化屬性以及其遷移史都無法脫離此族群歷史演變的整個架構,至於 Pyanan 部落究竟其遷徙史是如何建構的?因受限於無文字民族無法以符號書寫來紀錄他們的遷徙史而無法以較精確的內容來論述,其實,當我們試著論述北泰雅各族群的遷徙史時常常會出現多種版本不一的論述方式,各流域及各族群都各有一套講述自身歷史發展的論述。但總體來說,不論是各不同流域的族群,或是同流域的各個部落都口徑一致的指出,他們的始祖是源自於今南投縣仁愛鄉的 Pinsbkan 部落一塊巨石裡迸出來的。³

但神話總是神話不能用以證明歷史,因此即便是在南投仁愛鄉各部落的耆老和文史工作者們,對於 Pinsbkan 是否是真正傳說裡泰雅始祖的發源地也莫衷一是無法聚焦。不過,神話多具有「神性」所以不管是從古至今以及住在任何地方的泰雅人,都寧願相信這個說法是正確的,怕的就是觸怒了神靈而降禍給自己。

Pyanan 部落遷徙的歷史,部落書老們基本上也是採用上述總說的內容來陳述,部落書老 Masing koyaw:「我小時候聽我父親及叔叔伯伯們說,在很久很久以前在現在南投縣仁愛鄉 Stbwan(瑞岩)部落的下方有一塊巨石,有一天巨石突然裂成兩半,有兩個人從石頭裏走出來,這人便是我們的祖先」。另外,在「番族慣習調查報告書—泰雅族篇」裏對泰雅族的起源也有這樣的一段記錄:「太古時代,在叫做 Pinsbkan 的地方有一大石頭,有一天石頭裂成兩半,從中生出一男一女,此即人類的始祖。這兩人結為夫妻,逐漸繁衍子孫。留住此地者,即為今日的Tayal 族,下到平地者,成為其他的種族」。

然而,泰雅族不是一個逐水草而居的民族,他們適應環境的能力很強,非到最後關頭是不會輕易放棄其家園而離去的,因此,「動機」是我們探索泰雅族為什麼要遷徙的敲門磚,也是解釋人與文化以及人與環境唇齒相依相互涵化的核心議題。

(一)部落遷徙的原因與動機

¹

² 「北泰雅」是指居住在北部桃園、新竹、苗栗、新北市烏來區以及宜蘭的大同南澳兩鄉。

³ Pinsdkan 就是今天南投仁愛鄉的瑞岩部落,泰雅傳說中,泰雅族的先祖是從一塊巨石中迸出來 的,巨石受靈鳥 Silip 的咬啄而裂開,從裡面走出了一男一女此即泰雅族的始祖。

上述提到泰雅族是不輕易棄家遠離的,而讓他們決心離家遷移的原因大部分都跟神靈、耕作以及動植物資源的短少有關,例如:

- 1.部落發生瘟疫造成多人死亡,族人皆理解成係 Utux(神靈)降禍給他們。
- 2.部落裡發生血案,不管是族人之間的兇殺或是與他族的戰爭而血濺部落 土地,都會被視為不淨。
- 3.耕作土地越來越少無法養活全部落的族人。
- 4.山裡的野生動物越來越少,族人對肉品的需求無法獲得滿足。
- 5.發生自然災害嚴重危及部落安全。

上述列舉的種種情況皆是部落遷徙的主要原因,其中,耕作土地的短少以及野生動物的短少直接影響部落宗教活動的辦理,像祭儀的進行所需要大量的小米和酶肉等祭物及食品。

(二)部落遷徙的模式

在討論部落遷徙的行動中,一直讓人感到困惑的是,究竟部落遷徙的模式是如何?而此議題的討論則聚焦在,當時(通說指四百年前)泰雅族在Pinsbkan 第一次大規模的向外發展(遷徙)究竟是整個部族同一時間向外移動?還是各部族各在不同的時期和不同的方向移動?上述的提問因為缺少文字的紀錄以及歷史無法重新建構等因素,使得這部分無法獲得較為正確的論證。不過,從泰雅族核心的組織 GAGA 的獨立運作本質來看,4 筆者較為傾向同意各部族各在不同的時期和不同的方向向四方移動的假設,而在 GAGA 的範圍和內涵上,行動的主體可能是家族型的 GAGA,也或著是一個血族和一個氏族所形成的 GAGA。

(三)Pyanan 部落的遷徙史

Pyanan 部落的遷徙史基本上還是要放在中北泰雅的遷徙史脈絡裡來說明,泰雅族人不分流域不分族群都一致認為他們的始祖源於 Pinsbkan,這是沒有疑義的,相信他們的祖先也是這樣跟他們說的,但,在同一個「文化區」「2世因為某地經過某部族長期的居住會形成一個所謂的「文化中心」6,此文化中心會成為其它地區部族的族群認同與紀念地。

思源埡口(Quri-sqabu)現在是分佈在北部泰雅族各部落的文化中心,同時也是他們的「分散地」(Pingayan),到目前為止這是大家的共識。但「文化中心」會隨著某族群的遷徙過程而改變,也就是新的文化中心會取代舊的文化中心,最明顯的例子是,在思源埡口的概念還沒有被強化之前,桃、竹、苗、新北的泰雅族群不認為思源埡口是他們的祖居地,他們堅定認為大霸尖山(Papak-waqa)才是他們的祖居地。另外,南澳群的泰雅族人也認為哈卡巴力斯(Haga-paris)是他們的祖居地而不是思源埡口,甚至,他們也沒有Pinsbkan(發源地)的概念,這種情況可以說是一種「殘缺的史觀」。唯獨居住在蘭陽溪流域的 Mnibu 群始終相信 Pinsbkan 是他們祖先的發源地,而思源埡口則是祖先的分散地(Pinsgayan)。會有如此的差異主要是因為當一個 GAGA 遷徙到某地後就會像變形金剛一樣進行分化,它會由原來的一個 GAGA 變成多個 GAGA 而形成一個部落,他們在此地生活十幾代後,各個 GAGA 又

_

⁴ GAGA 在泰雅族來說具有多重的意義,此處的 GAGA 係指一個社群的社會範疇。

^{5 「}文化區」是指一個有共同文化經驗與脈絡之族群所形成的地理性文化區域。

^{6 「}文化中心」是指文化區相同文化族群的共同認同核心地點。

個自往不同的地方遷徙另外再以它有機體的特質進行分化,另一個部落就這樣產生了。當一個部落產生時他們就會產生「集體性的遺忘」,集體性遺忘會讓他們只記得前面的祖居地,但也同時忘了更早時候的祖居地,會有這樣的結果主要還是在於當時沒有文字的紀錄,即便當時是靠口傳的方式來敘述歷史,但口傳歷史是相當脆弱的,經不起時空和人的記憶狀態的挑戰。

探討 Pyanan 部落的遷徙史,首先得從它的發源地 Pinsbkan 講起,在Pinsbkan 當時 Pyanan 部落的過程究竟是 Pinsbkan 裡的一個氏族 GAGA?抑或是一個較小的家族 GAGA?這是值得探討的一個議題。本研究認為,GAGA 在泰雅族的社會組織是具有充份的獨立性與自由性,在許多探討泰雅 GAGA 在遷徙行動的角色文獻裡皆認為個別的 GAGA 是遷徙行動的主體,有自由選擇遷徙地點、遷徙日期的權利。GAGA 起先在遷移時都是個別行動的,等到到了目的地並居住一段時間後(可能是四代或五代)就開始本質性的分化為數個 GAGA,像金洋這個部落它原先只有一個 GAGA,人口多了以後就變成三個 GAGA,最後又變成了六個 GAGA(李亦園,1963)。因此,在此遷徙模式之下的 Pyanan 部落的遷徙史,本研究暫且推論 Pyanan 部落的遷徙其實是 Pinsbkan 部落裡多個 GAGA 組織裡其中一個 GAGA 的行動,而這個 GAGA 後來經過分化後就變成了北泰雅所有的流域族群與部落,也包括 Pyanan 部落。

另外一個值得探索的議題是,線性散落在大甲溪上游的各部落,即Slamaw(梨山)、Sqoyaw(環山)以及當時的 Sqabu(思源埡口)等部落,究竟是哪個部落先從 Pinsbkan 遷出來的?關於此提問,筆者雖然無法從真實的歷史情境上來得到答案,但從這幾個部落的落點來看,首先遷出來的應該是 Slamaw(梨山)部落,因為它最靠近發源地(Pinsbkan)。其次是 Sqoyaw(環山)部落,因為它座落在 Slamaw 部落的下方。最後遷出來的是 Sqabu(思源埡口)部落,因為它離發源地最遠。支持筆者以上這種論證的邏輯是來自於泰雅族固有的「土地倫理」觀念,這個土地倫理觀念告訴族人:「Laxiy hmut qmpul qinyunam na binah qalang」(不可踐踏別部落的領域),因此,Sqabu(思源埡口)部落是最後一個自 Pinsbkan 遷出來的部落,因為,前面的土地已被其它部落所佔有。

據部落老人 Masingkyaw 的陳述, ⁷ 我們的祖先大約在一千多年前從 Pinsbkan 遷出來, 他們越過合歡山脈的松林古道後就一路順著大甲溪上游來到 Sqabu(思源埡口), 他們在 Sqabu 大約住了三十幾代約六百多年(一代以三十年計), 後來, 因為 Sqabu 的耕作土地和山上的獵物已漸漸枯盡, 於是他們就決定再作遷徙。

Masingkyaw 說當時的遷徙行動是由三個兄弟所領導的,大哥叫 K'buta 是桃、竹、苗、新北烏來的祖先;二哥叫 K'yabuh 是南澳群的祖先;最小的弟弟叫 K'momaw 是蘭陽溪流域各部落的祖先。大哥 K'buta 帶領一群人從 Intazil qsuyan(羅葉尾山)往 Papakwaqa(大霸尖山)前進; 二哥 K'yabuh 領一群人從 Gongginkaraw(南湖登山口)往 Bayu(南湖大山)前進一直走到 Hagaparis(哈卡巴力斯);而三弟 K'momaw 則是由 Truyankacing(埡口旁的山背)直接下到一處由逸久溪、馬當溪、米摩登溪合流的腹地,此地叫 Sgmi。此三個兄弟到了這三個地方後就停下了腳步並長期的住在那裡,這是 Sqabu 部落分遷後的第

_

⁷ Masingkoyaw,漢名高阿清,民國二十年生,對部落文史瞭解甚多,其知識皆承襲自他的祖父 與父親。

另外,關於 Sqabu 部落的 GAGA 分布筆者依據他們分遷的路線和方向來研判,K'buta 的 GAGA 應該是在羅葉尾山腳下背面的溪邊腹地,K'yabuh 的 GAGA 應該是在現在南湖登山口南湖溪旁的腹地,而 K'momaw 的 GAGA 應該是在羅葉尾溪的腹地上,這種判斷除了以當時他們分遷的路線和方向做為依據外,泰雅族避風近溪的建社原則也是一項值得據以判斷的依據,因為 Sqabu 係埡口地形東北季風特別強所以族人們不會把房子蓋在風頭上。

Masingkoyaw 不是歷史學家或是考古學家,關於他所說的 Pyanan 部落的祖先遠在一千多年前就從 Pinsbkan 遷出的講法是根據他祖先一代一代口述得來的,是一種「經驗史觀」,它不需科學來證明。其實在考古學上有一個案例似乎可用以支持 Masingkoyaw 的講法,民國八十五年武陵第二賓館(即富野大飯店)開工興建,在開挖地基時發現了古蹟,於是考古學家劉益昌博士即進行考古的研究,當時出土的文物有很多是古泰雅族所使用的器具,最值得一提的是上文化層的出土文物與其時間序列,它距離現在有一千二百年的歷史,這個發現與 Masingkoyaw 所說:「我們的祖先大約是在一千多年前從Pinsbkan 遷出來」的講法不謀而合,況且武陵地區自古就是 Pyanan 部落的傳統領域,這個巧合也可以說是經驗史觀通過科學的證明而更強化了自身的論證。8

Masingkoyaw 說,當時三兄弟在研商誰要向哪個方向做出發的討論上,始祖 K'momaw 得到了較好的安排,因為 K'momaw 是最小的弟弟又患有癆疾,因此大哥跟他說:「momaw, ana cipoq kawas su ga ,iyat su thuyay mhkangi,bahahmswa yaqih skutaw su,si byaq sqabu glu turu rgyax isu hiya la.」(三弟啊~你雖然年紀輕但無法走遠路,因為你肺不好,你就直接從埡口順著山背而下吧!)。

因此K'momaw 就帶著其族眾從埡口西方的一座山頭 T'ruyan kacing 的地方順著山背而下,T'ruyan kacing 泰雅語是滾落牛隻的意思,當時祖先在思源埡口居住時也有些族人飼養水牛,當他們要殺牛來吃時就會將牛牽到 T'ruyan kacing 這裡,然後從高處將牛推下,牛就會重摔而亡,族人就帶著斧頭和刀下去將牛肢解並分配其內。

他們順著山背下山後來到了 Turing(突稜)這個地方, Turing 泰雅語是滴水的意思,過去 Pyanan 部落族人往返此路時會在此飲用 Turing 的水來解渴, Turing 這個地方在日治時期時是警備道上幾個駐在所之一,駐在所都建在極轉彎的彎角處,同時須離取水口近。然後他們又繼續前行沿著 Gong talah 溪而下,Gong talah 泰雅語是紅色的水的意思,因為這條溪床下有錳礦會染紅溪水,因此,這條溪的水是紅色的。到了 Gong talah 他們就在 Sgalup 上岸, Sgalup 是個旱田名字是陳世文(Losingtakun)家族的傳統土地,到現在還是屬於他們的。最後,他們再往前走來到了 Sgmi,到了 Sgmi 領頭的 K'momaw 立即用手中的 Lawi(矛的一種)插進土裡並大聲說:「qani qu nyux mu byaqan lawi,ptqalang ta sqani la!」(這裡是我立矛之地,我們就在這裡居住吧!),於是他們就在 Sgmi 這個地方建立了部落。

Sgmi 是一種樹是屬於合歡科的木本植物, Sgmi 這種樹跟 Pyanan 人在生

 $^{^8}$ http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E4%B8%83%E5%AE%B6%E7%81%A3%E9%81%BA%E5%9D%80 $\, \circ \,$

活上有很大的連結,因為 Sgmi 的根會釋放如洗衣粉般的泡沫,是當時 Pyanan 人洗衣服洗澡的清潔劑。當時在 Sgmi 這個地方整片地都長滿了 Sgmi,因此,先人們就叫這個地方為 Sgmi。 Pyanan 人總共在此居住了一百年左右,也分化出了三個 GAGA。

一百年如果放在人類歷史的尺度來看是不算長,但從環境資源消耗的量尺來看,一百年對一個地區不斷的消耗其實也足以讓此地區的自然資源產生枯竭,因此,生活在 Sgmi 的 Pyanan 人也不得不再做一次集體性的遷移。Pyanan(現南山部落)這個地方對當時 Sgmi 的族人來說其實並不陌生,Pyanan在當時只是 Sgmi 人的幾個獵場之一而已,他們時常來此地狩獵,然 Sgmi 人對此地最大的印象是,獵物多、耕地廣、水源足以及腹地寬闊平坦,因此,這些種種的優點在後來 Sgmi 人選擇移居地時就很自然的成為了他們的首選之地。

Pyanan 這個地方,其實當時的三個 GAGA 是分別遷徙到三個地方,也就是Pyanan(南山部落)、Mnoyan(馬諾源,四季平台)和 Skikun(四季部落)此三個地方。三個 GAGA 的其中一個 GAGA 遷到 Pyanan 來建立部落,另一個叫做Temunokan 的 GAGA 遷到 Mnoyan 並建立部落,而另一個叫做Lamang 的GAGA 則遷到 Skikun 並建立部落,上述的遷徙行動是在同一時期不同地點的連續行動中完成的,換言之,當時在Sgmi 的三個 GAGA 係單獨以自身為行動單位遷徙到其他地方的,而不是三個 GAGA 先同時遷到 Pyanan,然後經過一段時間後某個 GAGA 再遷至 Mnoyan,最後,某個 Mnoyan 的 GAGA 又遷徙至 Skikun 建立部落,因為,現在這三個部落族人都各有自己的史觀,計算自己部落的歷史總是以數百年為計算基礎,筆者為了尊重各部落的史觀所以作了上述的假設,然此假設也期待將來有更多的智者及部落史工作者參與討論與批判。

遷徙到 Pyanan 的一支 GAGA 經過了約百年的社化後,9由原先的一個 GAGA 分化成四個 GAGA, GAGA 是一個地域性的團體凝聚力很強,同一個 GAGA 往往會聚集在一定的範圍內, 社化後的 Pyanan 部落形成了四個獨立的 GAGA 組織。在民國四十年之前,Pyanan 部落一直維持原始部落社會的型態,也就是部落內含有四個 GAGA,它們是 Qalang-rgyax、Qalang-nguhu、Qalang-kska 以及 Qalang-qnapan,Qalang-kska 原來是屬於 Qalang-rgyax 的一部分,民國三十年時的一次颱風 Pyanan 發生土石流,洪水沖毀了 Qalang-rgyax的一部分,於是 Watanali 就帶領他的 Qutux nkis(氏族)遷徙至現在第五六鄰的地方自立一個 GAGA 叫 Qalang-kska。

日治政府雖然在 1921 年警備道修建完竣,也建置駐在所管轄 Pyanan 部落,但從未打破部落既有的社會組織,讓 Pyanan 部落一直到民國四十年時還保持著它 Qutux GAGA 的原型。依據 Masingkoyaw 的陳述,他當年看到的 GAGA 組織結構是如下表所示的狀態:

-

⁹ 社化是指一個族群發展成一個社會系統的過程。

GAGA 別	家族別	子或孫	GAGA 別	家族別	子或孫
Qalang rgyx	Maraysayun Yawinokan Kumaybagah Lobawali Koyawtahus Yabusulu Pirumomin maraysabi ciwasnokan akangali watanali simawnaway	張ilangking 金gking文文日錦inn一明金 一大文日錦inn一明金 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是		Takunlituk kumayqawil	王鍚煌
			Qalang nguhu	Suyanmaray Yuminakang Pusiqmaray Watanakang Akangnokih Watanwilang Hayungcyang yabuwatan	Watansyat 陳光 陳
Qalang ska	yabulaping Watanpitay Sulungnabung Hayungnawi tazingnabu maraynomin	林無 潘藍卓潘 沙貴章 Botu	Qalang qnapan	Hetay nomin Yabunomin Pihunoraw Yabu-ipay Yukantapas Sulungsuyan Suyansyat Pasangnabu Yukanrimuy	張王無詹張楊翁鄭高芳東 坤玉炳朝阿阿花明 壽味煌煌金旺
	tusangpilay suyannomin ciriq	黄天財 陳玉美 無		Pilingkawas Tengannawi wilangkumu	高門旺

(Masingkoyaw 口述/高日昌製表)

上述 Pyanan 部落的四個 GAGA 的 Pklahang GAGA(祭司/小頭目),Qalang-qnapan 是 Maraynabu,Qalang nguhu 是 Marayblih,Qalang rgyax 是Yabu-ulay 以及接續他的 Watanali,Qalang kska 則是 Watanpitay。Pklahang GAGA 在當時是各個 GAGA 的統治者,他們可以自行決定 GAGA 裡的所有事務,包括祭祠、農耕、狩獵、婚嫁事宜等事務,不需聽任 Mrhu qalang(部落頭目)的指示是個具有實質影響力的領導者。一直到了 1951 年(民國四十年)台灣省政府實施「改善山胞生活計畫」時就把四個 GAGA 的籓籬打破重新劃定為現代行政區劃的鄰里型態。

Sgmi 的族人當時管 Pyanan 這地方叫 Mnibu,Mnibu 在 Sgmi 人的理解下有兩種概念,其一、Mnibu 有圍欄的意思,他們依地形覺得 Pyanan 被周圍的山群所擁抱像個豬圈一樣,豬圈泰雅語叫 Libuw,Mnibu 是「像豬圈」的意思。其二、泰雅人叫首先被太陽光照射的地方為 Minnu(被射之意),像新竹鎮西堡部落名就叫做 Cinsbu,因為鎮西堡是每個有陽光的早晨首先被太陽光照射的部落,相較於地處在低處的司馬庫斯來說,司庫部落要等到上午十點鐘左右才看得到陽光。 Pyanan 部落也像 Cinsbu 部落一樣是首先可被陽光照射的地方,因此得名叫 Mnibu,

後來,經過一段長時間的族群移動(發展),Mnibu 再也不只是單單指 Pyanan 這個部落而已,而是泛指居住在蘭陽溪上游的各個部落(Pyanan、Mnoyan、Skikun、Qnoran)的總稱,因為這些部落的人都說自己是 Mnibu 的人,明顯與遷徙自桃園新竹合歡群的 Talah 部落(崙埤)和 Syanoh 部落(松羅)作區隔,據 Masingkoyaw 說:Pyanan、Mnoyan、Skikun、Qnoran 這幾個部落的祖先都來自 Mnibu,所以他們也叫 Mnibu;祖先同源的這幾個部落在自然主權面向上也有不同的領域觀念,Mnibu 在領域範圍係指整個蘭陽溪(蘭陽溪泰雅語叫 Llyung-mnibu)但不包括獵場、耕地的部分,也就是說整個蘭陽溪傳統上就是 Pyanan、Mnoyan、Skikun、Qnoran等部落的共同領域,因為這條溪是 Pyanan 人往返天送埤與平埔族 10 交易所要走的河道。Mnibu 的概念現在還一直存在於這幾個部落人的心中,最典型的例子是,現在,在碰到地方基層選舉(鄉長、縣議員)的時候,這幾個部落的族人都會團結一致支持系出 Mnibu 的候選人,他們共同的政敵是系出合歡群(kgogan)的候選人。

Pyanan 這個部落的歷史已有三百年之久,從最早期一個 GAGA 的人數約五六十人發展到現在約一千多個人,中間還發生過病死、瘟疫死亡、別族滅社等因素的削減而歷經了十個世代,Masingkoyaw 以自己為基礎向上推算他的祖先年代也推算出三百年的族譜(下含他的下一代),其族譜如下表:

【Koyaw 家族系譜】 Sgmi 時期 Pasang(巴上/原祖) Sgmi 時期 Wilang(畏浪/第一世祖) Sgmi 時期 Yumin(尤命/第二世祖) Sgmi 時期 Batu (巴度/第三世祖) Mnibu 時期 Lingus(歷怒斯/太祖) Mnibu 時期 Yukan(尤幹/高祖) Mnibu 時期 Tahus(達乎斯/曾祖) 註:體形高大,全身長毛,個性兇悍,曾砍下太 魯閣族人項級,娶 Ali liwah(阿歷力瓦,民前三十 七年生,民國三十八年歿)為妻。其大妹 Amuy nokan 嫁卓溪鄉立山村,二妹 Ali nokan 為南山江 家,吕家,李家,余家之祖。 Pyanan 時期 Koyaw(國耀/祖) 註:民前七年生,民國四十年殁,娶留茂安女 Amuy nokan(民前八年生,民國七十四年歿)為妻。 民國九年因紋面遭日本派出所追緝,躲在田裏一 個月後才回來。 Masing Siro Nacu Apay (馬信) (阿拜) (西 若) (拿住) (Masingkoyaw 口述/高日昌製表)

平埔族係指居住在平地的原住民,平埔族靠近海邊,他們與島外的商販常有貿易接觸因而持有許多的物品,住在山上的原住民常以鹿茸、鹿皮、蔴線、桂竹筍等物品和他們交換。

另,筆者也要在此試圖釐清幾個有關北泰雅遷徙史的論述疑點,以較接近史實的觀點(雖然這只是筆者的觀點)來論述,讓這個議題有更寬廣更具創意的討論。首先是關於通說說泰雅族的歷史自發源地 Pinsbkan 起算至今已有四百年歷史的說法,筆者認為這種說法有截斷歷史的情形,從 Qalang sqabu(思源埡口)部落形成的歷程來看,單一個 GAGA 要形成三個 GAGA 需歷經數百年的社化過程,就像 Pyanan 部落發展至今已達三百年的歷史之久,何況還沒將 Sgmi 部落時期的一百年含算進來。

北泰雅人居住在 Qalang sqabu 據推估將近有六百年的歷史,這個推算模式除了代代相傳而來外也包括科學考古的證據,也就是武陵古遺址上文化層出土文物距今 500~1200 年的考證文獻,以數學式來算,Qalang sqabu 的六百年加上 Sgmi 時期的一百年,再加上 Pyanan 時期的三百年總共有一千年的歷史,也就是說,北泰雅的始祖(Pyanan 始祖)自發源地 Pinsbkan 遷出來後到今天已有一千年的歷史,這個數據不論是從經驗史觀或是考古科學都有一定程度的可靠性,但這個論述可再做更有力的討論與論證。

其次,是有關當時在 Sqabu 的三個兄弟究竟是否為親兄弟的問題,通說都認為他們是親兄弟;但筆者認為他們不但不是親兄弟而且還是不相隸屬的三個 GAGA 團體。筆者的推論是,在一千年前,Pinsbkan 的一個 GAGA 來到了 Sqabu,他們是一個小單位的 GAGA(也許是一個家庭或著是一個家族),家庭或家族在過去也可以是一個獨立運作的 GAGA,像 Qyawan(武陵七家灣溪)的原始部落裡就有一個叫 Temurukul 的家庭獨立在 Gong-sinlhuyan 此溪邊居住,Temurukul 是家長也是 GAGA 的領導者,此種現象在桃園和新竹的合歡群也不勝枚舉。

這個小單位的 GAGA 在 Sqabu 經過了數百年的社化過程後分化成三個 GAGA (或多個 GAGA 但在遷徙時有合組成一個 GAGA 的情形),另,筆者從合歡群裡存在不同語系的族群現象來看,從 Pinsbkan 遷至 Sqabu 的這一個小單位 GAGA 並不是唯一遷住的 GAGA,在它之後也許還有多個不同語系的小單位 GAGA 陸續住進 Sqabu 來,所謂合歡群裡存在不同語系的族群係指有些部落是由源自於 Mrqwang(今翠巒部落)、Knazi(紅香部落)、Maripa(力行部落)所建立的,從這個現象再往前推論 Sqabu 的 GAGA 流變與合組,在邏輯推演上應該蠻合理的。

其三、是有關現居在各不同流域的族群皆不認同 Sqabu 是大家的祖居地(大文化中心)的問題,筆者也認為這也是一種截斷歷史與文化脈絡的看法,合歡群的族人始終認為 Papakwaqa(大霸尖山)是他們祖先的發源地而不是 Sqabu,並說 Papakwaqa 是他們的 K'tuxan(聖山);而另一個居住在東海岸的南澳群也認為他們祖先的發源地是 Hagaparis(哈卡巴力斯)不是 Sqabu,會有這樣的認知係因為他們離大文化中心的 Sqabu 不論是時間或空間層次都太遙遠了,他們只認同離他們較近的次文化中心(Papakwaqa 和 Hagaparis)。其實,這與北泰雅第一階段集體遷徙有關,當時在 Sqabu 分散時,Kbuta 的 GAGA 向西遷到 Papakwaqa 並在那裡建立部落,另一個 Kyabux 的 GAGA 往東遷到 Hagaparis 並在那裡建立部落,而以 Kmomaw 為首的 GAGA 則從 Sqabu 下行到 Sgmi 並在這裡建立部落,上述此階段的遷徙筆者稱這是北泰雅第一階段的大遷徙,而後的歲月裡,他們又持續的做 GAGA 的分化與再分化,一直到國民政府的出現,GAGA 就停止了活動且定型為現代社會組織的型態。

最後,筆者綜理上述的討論並定調 Pyanan 部落的遷徙過程與其歷史脈絡如下,在一千多年前始祖因土地及自然資源的短少而與其中一個小單位的 GAGA

遷徙到 Sqabu,經過了數十世代的發展,Pyanan 的祖先又以一個 GAGA 的組織於四百年前由 Sqabu 遷徙到 Sgmi 並在此地居住了一百年並發展出三個 GAGA。之後,這三個 GAGA 又同時遷徙到三個不同的地方,也就是 Mnibu、Mnoyan、Skikun 這三個地方,後來,遷到 Skikun 的 GAGA 又有一個 GAGA 遷到 Qnoran(今之茂安部落舊址),到了這裡 Mnibu 的體系於馬成立,Qutux pinhaban(攻守同盟)的關係也於馬成形,這就是 Pyanan 部落整個遷徙史的脈絡與發展。

Peyanan Pyanan部落的形成

根據南山部落耆老22的口述,南山的祖先最早是從仁愛鄉的

PinsebukanPinsbkan 遷過來的,由於當時居住在PinsebukanPinsbkan 的人口漸增,所以在當時某一家族的三兄弟 KbudaKbuta、KmomauKmomaw 與 Kyabuh 為另尋耕作與生活的地方,便從 PinsbuqunPinsbkan 遷移至 Quri-sqabu(思源啞口)²³,當他們在此住幾年之後,大哥 KbudaKbuta 往苗栗新竹的方向走,三弟二哥 Kyabuh 往南湖大山與南澳鄉那方向遷移,而二哥三弟 KmomauKmomaw 則因為 Sgmi 容易取水且可以捕撈溪魚而移居至此,即今日南湖溪與米摩登溪匯流處的一塊小腹地。當時由於他們常常到現在的南山位置放夾子、打獵,發現這裡動物多而且腹地又平又安全,在其人數逐漸增加後,他們便搬至此地居住。當 KmomauKmomaw的 gaga 移至此地沒多久,原與 Kbuda 一同前往苗栗新竹的部分成員,亦從新竹遷移至此地居住註:並無新竹的部份成員遷入此處的說法,會有此說法係潘家的祖先 Ulay-tqwayux 入贅於此。

宜蘭縣志(1969)裡提到溪頭群族人提起他們從 PinsebukanPinsbkan 越中央山脈腹部後,至 HayuntalaHbun-talah (Peyanan 今 Pyanan 部落之東南隅之北方)建部落,此部落即 Mnibu 時期之 Sgmi 今 Peyanan 部落,在 Sgmi 時期南山的頭目是 Kmomaw(葛莫茂),因後來棲地不足於是囑咐 Temu nokan(鐵木諾幹)帶領一部份人到馬諾源居住,叫 Lamang(拉曼)帶一部份人到 Tayax(達雅何,就是現在的四季上部落)。留茂安原本在葛諾蘭(加蘭),因他們攔殺到新竹探親回來的南山婦女 Lawa- tqwayux(拉娃德瓜優何,潘家的祖先)而殘遭南山人屠村,大部份的人聞風而逃只剩下五戶留下而被全數殺害,他們分別逃到太平山,多望溪畔(土場)及對面山谷,後來日據後才被日本人整合到現在這個地方。後來馬諾源被日軍摧毀後逃竄到樂水,mnibu(溪頭群)因此也延伸到樂水(樂水過去包含東壘及智腦)。梵梵部落不是與 Kmomaw 系統一起遷徙的,是原來已經住在這裏了,一共才七個人(確實的遷入時期並不可考)。

並往下沿著蘭陽溪於適切地點成立分部,這些分部包含了有牛鬪(松蘿)註: 牛鬥非松羅(松羅與崙埤係於日治時期大正九年從桃園復興鄉遷來此處、芃芃註: 梵梵部份請參閱前述說明、東壘、嗎碼崙,智腦、留茂安、四季和南山²⁴。Mnibu

²³ 此部分與廖守臣(1984)在其「泰雅族的文化—部落遷徙與拓展」中提到的「後來亦有族人從馬里闊丸北行經大甲溪越思源啞口而來」相彷。

²² 遷移歷史主要以 MXE01 與 MXE02 兩位書老的口述為依據,由於大部分居民推薦之書老,而其亦參與過部落地圖的繪製,故依其口述為主。

²⁴ Peyanan 書老認為 mnibu 只包含 Peyanan(南山村)、Sikikun(四季村)、Manauyan (現屬四季行政區域)、Lumoan(茂安村)、Gnolan (現屬留茂安行政區域)及樂水、英士一小部分的人群,這可能是因為 mnibu 後又依蘭陽溪上下游區分為奧族與口族,而 Peyanan 書老指的 mnibu 涵蓋範圍指的是奧族的分佈範圍。

在當地居民的認知裡,指的是陽光照射、眾山環抱的地方,在此一區域裡散佈著 大大小小的部落,這些部落以其居住地特徵命名藉以標示其所在位置,並確立與 其一同舉行祭儀等相關事務的社群。

日人在 1896 年(清光緒 22 年)進佔宜蘭,成立叭哩沙撫墾署(王學新,2001),開始勸導泰雅族各部落首領率眾遷居平地,然成效不彰,後以軍事征侵,迫使其於 1912 年開始陸續下遷平地。據當地書老口述,1906 年(明治 39 年)日軍夥同漢人廚師在 Lingay(今下部落下方一處平原台地)準備食物,誘引部落族人前往食用,而日軍則在四周埋伏,並將十六歲以上持有槍枝的男人一一帶回屋子裏搜槍,一連搜出了四十幾枝槍,使其失去反抗能力。部落族人稱此次事件為

PeyananPyanan²⁵,意為「炊飯之處」,以記取此次教訓,而日軍進駐後便沿用 PeyananPyanan 做為此區的地名,並將「駐在所」設於今南山派出所處。1921 年 (大正四年大正十年)PeyananPyanan 棧道興建後,遂令溪頭群的早期居民移住 棧道設有「駐在所」附近台地或緩坡地上,分別散佈於今牛鬪、梵梵、東壘、碼 崙、魯模安、四季、PeyananPyanan 等七聚落。各部落移住經移動的結果,

PeyananPyanan 區域內的三個部落 Gaga 雖仍設於原址,卻從過去的散戶移居為集中戶(廖守臣,1984),也從三個部落成為日人以管理之便利性所劃設成為一個行政管理單位。

日治時期的社會空間

(1)聚落分佈

Peyanan Pyanan 部落最早由三個 galang Qalang 集結而成,而且每個 galang Qalang 皆只有一個 gaga,當時²⁶組成的這三個 galang Qalang 分別是 Galang Qalang Yuqu(現在下部落上方河谷美優溪上游的台地上)、Galang Nguhuw(今長老教會到第三鄰部份)與 Galang Rgyax(現在第五鄰中段到種苗場一帶),然 Galang Yuqu 因遭逢一次大洪水而沖蝕殆盡,故原居此處的族人又遷移至 Galang Qalang Qnapan,在南山派出所東面約三百公尺之處,今公路南山車站稍下方,在埤南台地北端,然後來住在 Galang Qalang Rgyax的 Watan Ali 又帶著一群人從今第五鄰中段開始往下遷至國小附近,自行獨立出來組成一社 Galang Qalang Kska,致使南山部落從過去的三個 qutux gaga²⁷變成四個 qutux gaga。

這個 galang Qalang 的名稱分別依其地方之特徵而予以命名,例如 Galang Qalang Nguhuw 是因其住處對面的山頭像鼻子的形狀、Galang Qalang Qnapan 則是因為此地曾被土石流切割成兩半,故以此名之。而在每個 galang Qalang 底下又有其所屬的 gaga,此 gaga 皆依其小頭目名稱而予以命名,據宜蘭縣志(1969)在1917年所做的調查,當時在 Galang Qalang Qnapan 有以 Pilay TalaTalah 為首的4戶人家、Galang Qalang Nguhuw 有以 Xiu LaiMalay-blih 為首的23戶、Galang Qalang Ska Kska 有以 Malayi Lia Hayung

.

²⁵ 此說法與《宜蘭縣誌。人民志山地篇》,泰雅族人最初定居於南山村北方不遠處稱哈文塔拉意為「炊飯之處」類似。

²⁶ 確切時間已不可考,耆老們只記得這些 gag 的演變過程

²⁷依照番族慣習調查報告書(p.231-232)裡提及 gaga 除了有慣習之意思之外,也含有祭祀之意思;qutux 除了為數量詞「一」以外,也有共同的意思,因為溪頭番之祭祀團體同時也是狩獵團體與犧牲團體,故 quutx gaga 可以做為其祭團、獵團與犧牲團體的總稱。

Nomin 為首的 27 户,以及 Galang Qalang Rgyax 以 Hayun Nomin Yawi-nokan 為首的 21 戶。

(2)空間資源配置

1.土地耕作權的分配方式

在番族慣習調查報告書(1996:198)中寫到:「據該(溪頭)番所說, 從前祖先移住到現在的地方時,土地屬於族眾共有,彼此不加以區別,且 對子孫孩留下遺言說,土地不可在個人之間有所分割。但是其各族人口繁 衍,互相爭奪耕地,為了解決紛以致不得不經常出草,最後破壞了祖先的 遺訓,各自劃分所有地。但是,移住到前山各社者因為土地廣大,有十分 充裕的耕作地,所以至今仍採取公有制,據說想永久佔有時,可在休耕地 種值赤楊木等容易生長的樹,否則該地就會復歸公有。」南山的耆老也是 認為日治時期的土地是共有的,每個人在觸目可及的範圍內皆可選取自己 想要耕種的區塊予以耕作,這塊地只要有耕作就有耕作權,而當土地休耕 時,只要種上赤楊木,耕作者依然擁有這塊地的耕作權,而別人正在使用 的土地不可以侵佔,必須等他棄耕後才可佔有。此外,耆老提到日治時期 的地,若是自己的親戚要借地耕種,只要跟自己說一聲,便可在其休耕地 上耕種,不需要給予任何東西做為代價。而也提到其父親提起日治時期時, 一個家族因為彼此的地都開在附近,所以一塊地,家族成員〔父親及其兄 弟擴大出去的家庭)可以一起輪種,故此時土地所有權為 Peyanan Pyanan 居民共有,而個人開墾的土地,則可與家族共享。此時,土地的開墾面積 是依個人耕種/管理能力去加以橫量衡,如果家人人少無法管理大面積的 土地,那就開墾少一點,當家中人口變多,再去開墾土地即可,而通常這 些已開墾的土地會以傳承方式,其父親在孩子分家獨立時在原有的土地上 予以分割分予孩子。

2. 獵區所有權與使用權的的劃分

日治時期之前,溪頭群之領域為該族共有,各部落並沒有特定領域,可在該族所屬領域內隨處狩獵或漁撈。然而若有他族在此一領域內漁獵時,該族人得扣留其獵具及獵獲物。該族得於其所屬領域內任意由一社移往他社開墾森林或公有地,然其需對新舊的gaga提供財物。同樣地,在該族所屬領域內之土地與溪流,皆不得隨便由一部落予以決定獵場之讓予他族等,這些決定皆需得到該族的承諾,唯獨狩獵由各qutuxgaga分別舉行,並將獵獲山內均分予qutuxgaga成員(宜蘭縣誌,1969)。註:此部份請自行評估是否需修改地域為溪頭共有的情形,在日人進駐並將其依駐在所位置劃分成為各行政單位後,各行政單位有了其各自的疆界,此一疆界不再以溪頭群與他群做為劃分,而是依日人劃設的行政單位予以區分,以山脈或河流為天然界線。PeyananPyanan以呼布爾溪與四季為界,西至新竹縣界中央尖山(將中央尖山四字珊除)、雪山山脈的小霸尖山與塔克金溪,東南到中央山脈的南湖大山。此一界線在日治時期各行政單位間皆不能相互侵犯彼此的生活領域,若遇侵犯事件,會由警署協同部落頭目予以協調、處理。

在 Peyanan Pyanan 的獵區內又可分為共同獵區與個人獵區。共同獵區共有四個,分別是 Slhangun、Kikun、Tayax 與 Sinta,這四個獵區本屬個人獵

區,然而因為其為水鹿聚集區,親戚朋友常要求一起至其個人獵區狩獵, 久而久之便開放形成 Hmyut²⁸團體,PeyananPyanan 居民皆得以在此一區 域內狩獵,然而無論是否為 Hmyut 會員皆需繳交在此獵得的公鹿予 Hmyut 過的團體,由團體派人下山把鹿茸賣了錢,再買豬上來跟團體一起分食, 此時只有打獵者及參與 Hmyut 的團體可以分得金錢與豬肉,然而如果打 到母鹿,打獵者可自行將整隻母鹿帶走,不需分食予那個領域的團體。

個人獵區則是在部落獵區內放設陷阱,與耕地使用權概念相同,只要獵區內有人放置陷阱者,部落其他人便不能予以使用,此獵區將成為此人專屬獵區,而 qutux gaga 成員即便在自己的獵區內獵捕動物,亦仍需將 sapat²⁹部分分予 qutux gaga 成員。由於過去製作陷阱的材料有限,因此該獵區使用者往往在同一獵區使用一、兩年後,便拆除陷阱另覓其他狩獵處,因為部落族人相信動物會熟悉獵具氣味,不能一直在同一地區狩獵,這樣動物不會來,必須讓此區休息以存放動物,待過幾年之後再回到此區放置陷阱,予以獵捕。而部落內部除了個人獵區僅供個人予以放設陷阱使用以外,其餘地點只要是部落所屬範圍,PeyananPyanan 居民皆有權得以狩獵

附錄:

高阿清談溪頭群的由來

- ■mnibu(溪頭群)是被群山圍抱像圍豬圈,還有此處是太陽最早照射的意思。
- mnibu(溪頭群)是我們自已稱自已的名字,後來其他的部落也跟著用這個名字稱呼我們。
- ■所謂的 mnibu(溪頭群)是指南山,馬諾源,四季,葛諾蘭等部落,後來馬諾源被日軍摧毀後逃竄到樂水, mnibu(溪頭群)因此也延伸到樂水(樂水過去包含東壘及智腦)。
- ■被稱為 mnibu(溪頭群)時部落是在 sgmi 這個地方, 思源埡口當時叫 pinsgayan(分開之處)的意思。
- ■hbun talax 就是指 sgmi 這個地方,此處是米摩登溪,馬當溪,逸久溪會合之處。
- ■在 sgmi 時期南山的頭目是 kmomaw(葛莫茂),因後來棲地不足於是囑咐 temu nokan(鐵木諾幹)帶領一部份人到馬諾源居住,叫 lamang(拉曼)帶一部份人到 tayax(達雅何,就是現在的四季上部落)。留茂安原本在葛諾蘭(加蘭),因他們 攔殺到新竹探親回來的南山婦女 lawa tqwayux(拉娃德瓜優何,潘家的祖先)而 殘遭南山人屠村,大部份的人聞風而逃只剩下五戶留下而被全數殺害,他們分別逃到太平山,多望溪畔(土場)及對面山谷,後來日據後才被日本人整合到現在這個地方。
- ■在 sgmi 時期各部落分遷的時候是日治前的時代,也就是日本政府還沒來的時

²⁸ Hmyut 是一種加入的象徵,拿一盅酒或一隻雞給那些擁有分享權的人所組成的團體。

²⁹ Sapat 指的是公家的意思,也就是說無論是個人或團體去打獵,都要將獵獲之動物的四肢繳交子 qutux gaga,予眾人分享。

候。

- ■東壘與智腦跟樂水在馬諾源時是同一個部落,逃竄到樂水後才分散開來。
- ■牛門原本沒有部落,因南山一個叫 maray sukay(馬來蘇蓋)的人被部落的人指為 行巫術的人要殺他而逃竄到那裏,他的家族也跟著到那裏而形成一個部落,這 裏也是行巫術的人的天堂,只要被追殺的巫公(婆)到了這裏就很安全。
- ■我們在 sgmi 時期跟馬諾源,四季早就有獵區的界線,彼此不相潛越,沒有共有的說法。
- ■在 sgmi 時期四個 gaga 已經成形,所以後來搬到這裏各 gaga 就分別找到自己 落腳的地方,那時下部落沒人住,是後來住在美優溪的 qalang yuqu 遷進來的。
- ■我們家的直系血脈依序是

yukan-masing⇔masing-koyaw⇒koyaw-tahus⇒tahus-nokan⇒yukan-ingus⇒ingus-batu⇒batu-nomin⇒yumin-wilang⇔wilang--?共九代,都是從 sgmi 時期一直到今天,至於思源埡口時期就不可考了。

陳仁義訪談紀錄

訪談人:高日昌 報導人:陳仁義

高日昌:你是幾歲開始跟你父親上山打獵的?

陳仁義:我從十幾歲就跟我父親打獵。

高日昌:是巳經小學畢業了嗎?

陳仁義:是的!以前除了上山打獵就沒有什麼事好做。

高日昌:剛開始你就參加打獵了嗎?

陳仁義:沒有!剛開始要學放陷阱。等我有體力了才開始打獵。我們小時候是負 責吶喊的任務,

高日昌:那你是幾歲開始上田幫忙工作的?

陳仁義:十七,八歲吧!

高日昌:男生跟女生做一樣的事嗎?

陳仁義:不!女生身體比較弱,通常是跟媽媽一起工作,男生不一樣,從小就要 上山學習打獵,我跟我父親在羅葉尾山放了將近十年的陷阱,喔~那裏 的山羊太多了。

高日昌:那在打野菇時期,小孩子也要上山嗎?

陳仁義:是的!打香菇是爸爸的事,等要採香菇,曬香菇時,媽媽小孩就都要上 山幫忙。

高日昌:我們過去有四個 gaga,那你印象中這個 gaga 是在什麼時候就沒有了?

陳仁義:我們的 gaga 我記得是在基督教進來開始有信仰時就慢慢的消失了。

高日昌:我們是從民國幾年開始信基督教的?

陳仁義:我在十七歲時開始信教,當時 gaga 還存在。

高日昌:日本人走了嗎?

陳仁義:是的!日本人走了,後來國民政府來了我們的 gaga 就瓦解了。

高日昌:那光復初期時 gaga 還在嗎?

陳仁義:是的!那時還有,自從國民政府管我們以後 gaga 就真的不見了,另外有了教會之後大家就都在教會活動了。

高日昌:當時 ubus tuqa 從花蓮把基督教帶進來是在什麼時候啊~

陳仁義:嗯~我忘了是什麼時候了

高日昌:横貫公路通了嗎?

陳仁義:還沒!他們都是用走路來的。

高日昌:那這樣講應該是在民國四十五年左右囉~

陳仁義:差不多!

高日昌:那我們這間老教會是什麼時候蓋的?四十九年嗎?

陳仁義:應該是比這個還早一點,我們先是在下部落蓋一間茅草屋當教會,後來 才到這裏來蓋石頭水泥教會。

高日昌:那下部落的教會是什麼時候蓋的?

陳仁義:我們在那裏沒有幾年所以我不知道是什麼時候蓋的,我那時巳十八歲 了。

高日昌:以前過 smatu 要用茅草圍,是圍家裏旁邊還是圍 qalang?

陳仁義:是圍 qalang,從除夕當天早上八點到隔天凌晨三點才打開,上午八點到晚上十二點各 qutux gaga 會將獵來的山內分給各戶,然後到了隔天三點茅草圈打開後各戶再把分好的山內分送給親朋好友吃。除夕夜若不小心闖進別的 qutux gaga 就會被留置,供給酒食然後隔天才放人,所以有的人會利用這 gaga 之便故意闖進別的 qutux gaga 藉以大吃大喝一番,而這種除夕夜留人的意涵是擔心若把人放走會帶走自己的財氣。

高日昌:Yukan rukul 有當過長老嗎?

陳仁義:沒有!pasang rukul(陳才成 Yukan rukul 之兄)才有。

高日昌:那像以前小米播種跟收割時是跟自己的 qutux gaga 的人互相換工嗎?

陳仁義:這種叫 msbayux(換工),換工就不限於自已的 qutux gaga 全部落的人都可以,還有在收割時主人會在中午十二點叫部落所有的人一起來喝酒表示豐收。

高日昌:那你是哪個 qalang 的人?

陳仁義:我是 qalang nguhu 的人。

高日昌:那你的 qutux niqan 又是在哪裏?

陳仁義: qutux niqan 是指親戚,就像是兄弟姐妹或表兄弟之類,他們不一定是跟你同一個 qutux gaga 但在分享時就會跟你是一個 qutux niqan。

高日昌:你有焚獵過嗎?

陳仁義:有!可是當時日本人是禁止我們燒山的,日本人走了以後才偷偷的燒山 ,燒山會產生一種氣味,動物聞到那個味道就會跑過來,有一次武陵森 林大火之後,就有一大群的水鹿聚集,我們全村去獵鹿,把鹿茸拿去賣, 賣回來的錢就是後來用來蓋這間老教堂。有時候燒山是一種信號,有人 獵到獵物就會燒山生煙好讓其他人知道自已的成果。

高日昌:那這種燒山的狩獵方式到民國幾年後才沒有?

陳仁義:自從國民政府來管我們以後就沒有再燒山了,因為他們要準備砍森林 了。

婦女座談會摘要

張紅花:我們自已在部落所經驗所看到的是,我們的先生是經常性的上山打獵, 我們女人的工作是搗小米及釀酒等先生們來喝,在釀酒的空檔中我們會 到田裏工作,當先生回來時就會先喝我們做的小米酒,然後煮東西給他 們吃,這就是我們婦女平常要做的事,在不打獵的時候通常夫妻俩會一 同到地裏工作。我們女人很辛苦,常常揹著小孩到地裏工作,雖然我們 會跟先生一起工作,但男人的工作比較粗重,等他們做完粗重的工作後 我們就會粘在一起做其他的工作。

陳玉梅:我們以前什麼都沒有,每天只有吃地瓜,芋頭,小米等食物,只有等父 親從山上打獵回來時才有豐盛的菜餚可吃,我們父親到山上打獵我們也 到田裏工作,小孩往往是一個用揹的一個就哄他在地上睡覺,晚上回家 後又要煮東西準備給從山上打獵回來的父親,如果我們沒煮晚餐,從山 上回來的父親及先生也會罵我們。我們傍晚從地裏回來常常是背上指木 柴,懷裏抱小孩,回到家就要搗小米來煮晚餐;我們每天吃的就是地瓜, 芋頭和小米,從來沒吃過大米,即使是這樣我們也很滿足,只要我們不 要讓從山上打獵回來的父親和先生餓肚子就好了,他們回來有東西吃也 就不會大發雷霆。在他們沒去打獵時我們會一起上田工作,我們都掯著 小孩,工作時就把小孩丟在地裏,等孩子哭了再揩他一起到草寮煮地瓜, 這就是我們的生活,我們從來沒吃過大米,餐餐都是吃地瓜,芋頭和小 米,以前我們真的過的很苦,我們的先生上山打獵一次要一個禮拜,一 個禮拜家裏釀的酒也可以喝了,他們會急著回來喝酒,不過他們也會帶 很多的山肉給我們吃,如果他們獵到水鹿就會把尾巴和耳朵用線繫好掛 在小孩的脖子上,小孩常常會盼望父親打到水鹿把尾巴和耳朵带在脖子 **L** 0

張紅花:男人們就是喜歡打獵放陷阱,不太喜歡待在田裏工作。

陳玉梅:過去的父母很公平,男孩女孩一樣疼。

陳玉梅:過去部落男人們一到了九月份就開始上山打獵放陷阱貯藏山肉, 醃製山 肉準備過年時享用。

張紅花:我們過去過年要過一個月,從月亮剛長出來一直到隱沒,在這一個月裏 男人不斷的打獵和放陷阱,當月亮隱沒的那一天就是我們過年的時候了。 過完年後他們就比較少上山打獵,會跟我們一起做田裏的工作;不過, 即使是這樣,他們還是會每隔十天上山打一次獵或巡陷阱。

陳玉梅:小米剛播種時我們會一直工作,快要收成時就開始釀酒,這時候小米田

人不能進去,如有人進去就不能採收。在採收之前父親或丈夫會先將 一束小米抽取表示可以開始採收了,不過在採收時如果有人從前面走 過就要停止採收了。

高阿清(串場):在要採收前男人會將檜木皮曬乾後用石頭擊碎捲成約二公尺的長度用火點燃不讓它熄滅,一直要燒到收成完畢,這象徵著小米永不枯竭, 年年豐收。

高阿清:在採收前,qutux gaga 的頭目會在採收前一夜趁著黑暗將六束小米帶回 穀倉懸掛在樑木上,然後一大清早就可以開始採收,這是一種「留種」 的儀式。

張紅花: 我們以前要嫁給誰不是自已決定的, 是父母親決定的。

張紅花: 開墾及除茅草頭是男人們互相換工,其他像小米提苗,除草就是女人們相互換工,換工的人數也不多,三或四個人就可以換工,有一種是男人會帶酒請人幫忙工作並供應酒喝,這種就不用還工了,換工的對象不一定是親戚,什麼人都可以,現在種菜就比較少換工了,但是像種菜,除草,下肥等工作還是需要換工。

張紅花:以前部落的管理不像現在政府這樣全部落都管,而是由各 qutux gaga 自已管自己,以前雖然沒政府沒有基督教,但我們深信做壞事是會被 utux 懲罰的。

陳玉梅:以前真的有 utux 像如果有人隨便將土地界線用的石頭搬掉,真的馬上 就會受到 utux 的懲罰,有時候小孩子會不幸夭折。

王陳花:以前的界線是用石頭定的,定了就不可以隨便移動,界線是祖先定的, 以後的孩子都是以這個石頭為界線。

張紅花:以前提親很好笑,在說親時如果女孩不想離開父母而痛哭失聲時,這樣就會被認為是已經同意了,而且哭的越大聲男生就會越興奮。以前的人離婚不比現在少,因為有的男生根本就不是女生要的,是父母親逼的。過去如果有女生嫁了人後還不聽話就會被剃光頭,還會被父母趕出門,像以前離婚女方要賠一隻雞給男方,情節重大的就要殺一隻豬給男方。以前部落的房子很零落,住家與住家之間隔著茅草,四個 gaga 之間也相隔很遠。

王陳花:過年除夕夜時各 qutux gaga 會用茅草將部落圍起來不讓別人進來,若有 人不小心進來就要被留住,可是會讓他酒足飯飽不會虧待他。

顏阿夏:我們 qalang nguhu 的頭目是 hayung wilang。

陳玉梅:我們是 tazing nabu, qalang rgyax 是 watan ali。

王陳花:我們剛開始是住在下部落,然後再搬到那邊,又再搬到這裏,常常換位 置。以前部落所有的地是公家的,你愛住哪裏?就住哪裏?

張紅花:連田地我們也輪流耕作。

王陳花:以前的人很重視倫理,親戚絕對不能通婚。

陳玉梅:我十六歲就會繼布,我媽教我的。

王陳花:以前一定要會纖布,像衣服,被子等都要自已纖出來,所以以前就要一 直不斷的纖布。

張紅花:以前女人懷孕還是要工作,有時候小孩會生在田裏或路上。

王陳花:孕婦若要過水先要在岸邊燒布塊,然後才能過去。

陳玉梅:如果不先燒布塊就過水,天會連下一個月的雨。

王陳花:孕婦不能在外面洗東西,也不能將洗澡水丟在外面。

陳玉梅:生完孩子也一樣是吃地瓜,小米。

張紅花:有生沒生孩子吃的都一樣,就只有吃地瓜,芋頭,野菜等連殺一隻雞來 補身都沒有。

張紅花:吃這些東西奶水也一樣充足,小孩子很夠吃。

張紅花:開墾是男人的事,我們女人是負責撿樹枝與焚燒的工作。

王陳花:我媽死的時候是埋在家裏,就在地上挖個洞身體蹲著埋葬,上面用石板 蓋住,我父親是用木板做棺材放進去埋葬的。

張紅花:日本人來了以後就開始外葬,從 watan tapas 跟 maray sukay 開始就葬在 外面了。

張紅花:以前的女人如果很能幹,事事都能做叫 ngarux kneril(像熊一樣的女人), 如果是什麼都不會做叫 ttutan kneril(無能的女人)。

張紅花:我們年輕的時候只有拿口簧琴來自娛,男生女生都一樣,有時候是三個 人一組,有時候是五個人一組,口簧琴是會說話的,有它的意義的,口 簧琴有二片舌跟四片舌兩種,四片舌的會說話。

王陳花:我們以前的掃把是用箭竹做的,在這之前是到河邊拿像蘆葦梗的東西來 做的,玉山箭竹思源埡口很多。

王陳花: bluku(用籐編的像大炒鍋的容器), luhung(白), qsyu(杵)是家家必備的東西,因為我們吃的都要靠這些來處理。

陳玉梅:我們以前會跟男人去打獵,我們女人跟小孩子被分別放在不同的地方大 聲喊叫,讓獵物順著預定的路線走,喊累了就用樹枝敲打山羊皮。

陳玉梅:我們過去是沒有看過焚獵的情形。

Maleho Wilang (顏林石永,1924年生,宜蘭縣大同鄉南山村) 領域概念:

從一些歷史事件及泰雅族的領域觀念推測蘭陽溪流域的山區為泰雅族 nibu 群所有。他們約在三百年前在思源亞口分散繁衍而來,北以思源亞口和台中縣和平鄉環山部落為界,東以南湖北山往東北延伸至三星鄉的主稜線與宜蘭縣南澳相為鄰,西以喀拉業山往北經鴛鴦湖、棲蘭山、松蘿湖至中嶺一帶與宜蘭縣員林鄉與新竹縣五峰鄉、尖石鄉、桃園縣復興鄉之泰雅族為鄰。西並包括此稜線以西至大壩尖山,但此一區域僅大壩尖山、品田山、桃山與喀拉業山間所構成的區域而已,不

包括此區再往北的部份。

宜蘭縣崙埤、松蘿一帶為桃園縣復興鄉 gongan 群的人在日據中期經 nibu 群同意而遷居於此。基本上,這些人也尊重與承認 nibu 群的領域權。

歷史事件一:泰雅族祖先從瑞岩部落 wubay 那邊的石頭迸出來。

歷史事件二:

有三兄弟,從南投 male'ba 遷來先住在思源亞口一帶,覺得該地很好而居住下來。 人口漸多,老大 buda 遷往新竹五峰、尖石一帶,他們的子孫叫 gongan。老二叫 mabua 遷往南澳、和平一帶。老三叫 mumau,因為身體不跑,可能是氣管問題, 跑不動,就從亞口下來,住在 nimu 這一帶。經過 gegemi (2088m),再到 sibut (2088m),再到 buabau,後來再到 pyanan (南山)

歷史事件三:

日據之前,galolan (加羅灣)部落的孩子死了,部落的人認為是 muchi lilyak (獨立山)部落的巫師詛咒的,但獨立山的人說沒有。結果口角衝突引發部落戰爭,就在兩部落的中間地帶,慘烈征戰,兩部落的人幾乎都死光了。剩下一點點人,後來搬到 lumuwan (留茂安),結果生的孩子也容易死,日據時代有 malaria (瘧疾)。

歷史事件四:

日據之初,南山有一年的豐年祭,邀請了新竹一帶的 gongan 和南澳一帶的人來參加。Gongan 和南澳這邊的人發生口角要打架,南山的人說不要吵,要吵到別的地方。他們就往 gonsi nagok 去,結果南澳的殺了 gongan 的人。Gongan 的人在南山豐年祭之後,找不到這幾個人,回去也找不到,就派人到南山來理論。南山的人說他們吵架,經打聽後才知道他們往 gonsi nagok 去,於是去找,找到時屍體都已經在腐爛發臭了。

這些被派來找的人回去後,gongan 的人去和南澳的理論,結果沒有談成,南澳的人不交出兇手。兩邊互不相讓,於是約定在 babu malwak 一帶打仗。Gongan 的人先到南山來,南山的先給予招待,頭目的曾祖父說有八百多人,帶著刀和槍。結果慘烈戰鬥後,但是過去的槍打一發,填一發子彈,經常來不及發射就被砍殺,gongan 的只有二百多人回來,頭目沒死,耳朵不見了,遮遮掩掩不好意思給南山的人看到。南澳的人只有刀,沒有槍,聽說只有二十幾個活著回去,但頭目沒死。

Gongan 的人回去後,打算再到南澳打,但日本人抓了兩個最兇的南澳人,也抓了8個 gongan 人,聽說都被送到龜山島,以後就沒有再回來了。

這件事後,日本人把新竹 gongan 的頭目和南澳的頭目請到南山村,互換貝殼等。 以後大同鄉也是經常調解南澳和新竹一帶的紛爭,有時運動會時,兩邊的人經常 細故爭吵、打群架,大同鄉這邊常加以調解。

這個事件叫做 bebu bumalwak bantelegan kele'san gongan, 意思是 bantelegan 是 打仗, kele'san 是南澳的人, gongan 是新竹、桃園一帶的泰雅族, 他們在 malwak 山打仗。

歷史事件五:

日本人約在頭目 2 歲時(約76年前)於 bebu magau (明池一帶)與 nibu 打仗。由於日人一波波的援軍到來,最後 nibu 只好和解。一些山區死了很多人,引起鳥鴉群集之景觀,所以有些山就叫做 bebu jagon。

歷史事件六:

bebu magau 之役後,日人擬以五年溝通計畫,希望不要再打仗。但三年後,頭目 5 歲時,發生霧社事件。日人沿著 nibu 溪谷,上霧社打仗,死了比 bebu magau 多三倍的日軍。日人徵招 nibu 人幫忙背物等,但到了戰場,nibu 就不見了,和霧社人聯合起來對日作戰,兩面包抄。

歷史事件七:

環山部落在亞口一帶的地後來也同意南山的人去打獵。以前環山部落常來南山拿 地瓜、小米等等,南山很慷慨給他們。所以,環山部落也同意南山越過邊界,到 環山部落的領域,幾乎已到七家灣溪、有勝溪、南湖大山一帶,這是日據時代以 後的事。但整個雪山山脈那一邊還全是環山的。

福山部落

壹:福山部落的盛衰榮微

烏來區是新北市境內唯一的原住民行政區,全區面積有 321.1306 平方公 里,其行政區包括:忠治、孝義、烏來、信賢與福山等五里。福山里位於南 勢溪上游流域,土地面積約 160.3138 平方公里,為烏來區面積的一半,目前 福山里包含李茂岸 (limogan 日人音譯為李茂岸、漢人則音譯為林望眼,李 茂岸泰雅語是人群聚集之處)、卡拉模基、大羅蘭、下盆等4個部落。根據 光緒 13年(1887)的<台灣蕃地圖>,圖中就已有後坑仔社、納仔社、大 舌社、湯裡社、夾精社、內枋山社、外枋山社、林望眼社,統稱為「馬來八 社 |; 日據時期明治 30 年(1897)的<蕃地探險報告書>中,文末說明烏來 有四個番社,林望眼社也是其中之一。之後日人於明治42年(1909)開辦 「林望眼番語講習所」,明治43年(1910)當時日本臺灣總督佐久間佐馬太 於春正月視察屈尺及林望眼「番地」,大正元年(1912)設「李茂岸療養所」 大正六年(1917)十二月設「李茂岸番童教育所」(即現今福山國小)、大正 七年(1918)設「林望眼甲種番童教育所」。其實不管是李茂岸、林望眼, 都是指現今的福山里一帶,由上述說明,福山由清至日據之時,雖不能說十 分發展,但至少有某些程度的規模,難怪同屬泰雅族的宋神財老師一再說: 「當時內山比烏來還要熱鬧」。再從一些文獻資料來看,烏來區各部落的發 展與福山部落有著密不可分的關係,福山部落就像是烏來各部落的母親一般, 他們從福山枝繁葉茂向外擴展,成就目前烏來區的整體規模,我們可以斷言, 沒有福山,烏來的發展應該會更晚一些。

雖然福山里現在只有 180 多戶人家,705 人;20 歲以上的人口也僅有 400 多人,其中當地泰雅原住民人口仍佔多數。人口數變少了,白天在部落中也只見婦幼老者,早期的盛景也已不復再現。

為了要進一步認識福山,就從福山居民的生命史,來印證福山的發展,然後再從福山的文化資產來了解其內涵,為了讓大家能了解福山文化的多樣性,人物的採訪為原住民與漢人並進的方式,我們希望能把福山真實的一面呈現出來。

貳、福山部落的變遷與更迭

福山里除了李茂岸、大羅蘭、卡拉模基、下盆外,還有屯鹿部落,由於 福山里的範圍太大,此次在訪談的規劃上,就以大羅蘭橋作為界限,把屯鹿 暫劃入信賢部落,特此說明,以免讀者產生誤會。

其實在地人對於烏來有一些習慣的講法,在此先說明一下,就比較不會產生一些誤解。以前講馬岸,指的是舊的馬岸部落,它的位置是在馬岸溪與大羅蘭溪交匯處上方的一處平台,約有三、四十戶的住家。現在講馬岸,所指的是福山;講大羅蘭,是泛指烏來,主要是要與桃園復興的小烏來有所區隔。

李茂岸的位置就是現在的福山國小周遭一帶,大羅蘭的位置就經過兩次的遷移,大羅蘭部落意為「祖先曾經來過的地方」,原位置在現「馬岸 6 號之附近,日據時期,日人為了管理方便,把部落遷移至往下 150 公尺的位置,

現在在竹林內還可看到日據時大羅蘭駐在所的遺址。第二次遷移也是在日據時,緣由於部落傳染「天花」病情,族人染病身亡者眾,部落只好再度遷移,就遷至目前大羅蘭溪畔現址。當時遷移只有馬、李、何三戶,此三戶本是同一家族,因光復後重新辦理戶籍登記,而有不同的三姓出現。

民國 19 年 (1930) 7 月 12 日,桃園縣境高義蘭社 (Kogilan) 人由陀薩· 諾幹(Tosa·Nokan)率 11 户 52 人遷住至李茂岸社東方山區,因居哈盆溪與不 知名小溪雨溪相匯處,族人稱該地區為「哈盆」或「合脗」;不久,塔拉散 社(Takasan)部分族人亦遷居哈盆。總數達70戶的人家,本以為就能安居 於此,繁延子孫,沒想到連續6~7年的歉收,只好再度遷村,七十戶人家 遷往宜蘭縣大同鄉崙埤、松蘿、碼崙、東疊四村,遷往崙埤、松蘿、碼崙的 泰雅族人就此定居。至於遷往東疊的二十幾戶人家就不如此順遂,由於部落 中接二連三發生不幸的事,疑為一位來自四季的女子施巫術所致,因此趁一 次機會殺死此女子及其子,為怕四季部落族人前來報復,部落只好遷往距崙 埤三公里「司克服」(漢人稱粗坑巷或常嶺路)處,沒想到當部落開墾山林 時,卻被林務局以竊佔國有林班地起訴,後雖以無罪開釋,但原二十幾戶中 的十二戶選擇離開「司克服」,其中有二戶前往烏來社,另外十戶又回到哈 盆社居住。哈盆社在行政區是屬於未改制的臺北縣烏來鄉,部落的人也只有 要辦公務時才前往烏來,至於購物、醫病都前往宜蘭崙埤或宜蘭市;由於管 轄不宜,交通不便,民國 53 年政府就要求居民遷村,遷往現福山村前方的 下盆社,也是雨溪匯流之處,不過雨溪指的是屯鹿溪與南勢溪,此處也稱「下 盆」。

另外一次的遷移是馬岸部落,馬岸部落距李茂岸部落有五公里,路程約一小時半左右,因此部落居民就醫、就學都非常不方便,民國 59 年至 61 年間,當時天主教教堂墨安德神父就勸部落居民遷移,遷至福山村現稱「李茂岸」的位置,這塊地是蔡岳祥家族捐的,這也是全省原住民部落遷徙,唯一是因宗教信仰而遷徙的一處部落。

冬、部落寫真

一、人物誌:

1.高子霖(阿旺) 漢族、李茂岸(limogan)

高先生雖然是漢人,卻是全福山部落泰雅語說得最好的人,因為他從小就 跟一些泰雅族的長老來往,學到很多泰雅的古語。其實訪談之後,我們也發 現高先生在福山的生活經驗,就足於代表整個福山產業的發展。

祖籍與木柵高家同源的高子霖先生,曾祖父高烏龜、祖父高英茂居住於新莊,經營木材工廠,父親高火炎於民國34年,19歲那一年獨自一人到烏來福山從事伐木工作;當時伐木的位置是在大羅蘭,婚後才在李茂岸斯可野溪(Squyay)畔定居,由於福山在那時是木材的集中地,有流籠、木馬、台車的工人很多,因此高先生就針對這些工人開了家雜貨店。

出生於民國 41 年的高子霖先生,小學就讀於福山國小,三年級時導師姓韓,是山東人,講話帶著濃厚的山東腔,由於聽不懂就常被處罰,因此就中輟不上學,但三年後畢業時,當時福山國小張校長還親自把畢業證書送到家中,所以雖然只念三年,還是有一張畢業證書。既然不上學就要工作,剛好當時正碰到捕捉蝴蝶來外銷日本,就開始捕捉蝴蝶的工作;烏來捕捉蝴蝶最興盛的年代是 51~61 年之間,捕蝴蝶的工序非常簡單,每天早上帶著前一天

留下的尿液,到溪谷潮濕處挖一個洞,把尿液倒入洞內,再丟進幾隻死蝴蝶,如此就可以用網捕捉蝴蝶,當時由於生態好,蝴蝶非常多,一網通常有幾十隻,甚至幾百隻,一天最多可捕捉到5000隻。捕捉到的蝴蝶以青斑蝶為主,蝴蝶捕到之後,要先捏死、再烘乾,烘乾是用自製的鐵架,一層一層的鐵架放上一層一層的蝴蝶,

再用木炭烘乾;台中埔里是蝴蝶收購集中地,烘乾好的蝴蝶再用報紙摺疊包裝,每包30隻郵寄到埔里;當時蝴蝶每隻價格8分錢,民國53年,高先生開始從事蝴蝶中盤收購工作,每隻蝴蝶收購價5分錢,但要負責烘乾、包裝、郵寄的工作,福山最多一天可捕捉到20萬隻蝴蝶,雖然在民國61~62年,一隻寬尾鳳蝶可賣到1000~1200元,因量比較少,價位就高,但當時也不懂,只要是蝴蝶都一律同價賣出,當時在福山捕捉蝴蝶的以泰雅族人較多數,民國70年,蝴蝶的市場已到飽和狀態,生意就慢慢衰微。高先生感嘆說:以前捕捉蝴蝶時,蝴蝶真是源源不絕,好像都捉不完,現在談生態保育,蝴蝶反而變少了。

捕捉蝴蝶的時間是在每年5~8月,沒有蝴蝶的時候,高先生就從事山產 收購的工作,山產有桂竹筍、山豬肉、鹿肉,桂竹筍收生鮮的,要煮熟,再 送到新店或景美去賣;山豬肉一斤收購價為 40 元,送到烏來可賣到 50 元。 烏來福山泰雅族會種香菇,可說是一種巧合,最先是泰雅原住民發現野生香 菇,緣起於一次颱風過後,看到被風吹倒的「柯仔」樹,之後長滿香菇,因 此泰雅人就先把樹砍倒,等到颱風時,再來收成香菇;剛開始泰雅族人就只 有採集野生香菇,不知道要烘乾,後來慢慢用竹子削尖,刺成一串,用火烤 乾。福山的香菇價位最好一斤 1200 元左右,普通的也有 300 元上下,在此厚 利之下,就開始有人人工栽培,人工栽培就需要菌種,高子霖先生就是當時 福山菌種的總經銷,要買菌種必須到桃園購買,買菌種必須在每天下午四時 就要開車出發,一瓶菌種大概在20~30元之間,平均福山種香菇的一家約3000 瓶左右,其實種香菇也是靠天候吃飯,晴天大太陽的日子,5~6斤的生香菇 可烤一斤的乾香菇;雨天或陰天時,10斤生香菇烤不到一斤的乾香菇。所以 越是寒冷的好天氣,香菇就會越香、菇蕈就越厚,價位就越高。民國 75 年後, 香菇的榮景就開始沒落,主要是因為大陸的香菇開始有人走私進口,日本的 香菇也開放進口,在此雙重打擊之下,台灣香菇就乏人問津。

高先生於民國 62 年服兵役,民國 64 年退伍,民國 66 年開始經營餐廳, 民國 67 年結婚,婚後育有二男二女,除了上面所說的蝴蝶、香菇、山產的經營外,還要經營餐廳,因為經營餐廳,所以要放陷阱、捉山豬、捕捉溪蝦溪魚。泰雅族的打獵方式有兩種:一為追獵 (qmalup),一為放陷阱 (rusa),高子霖對這兩種打獵方式都非常專精,因為他曾經與當時泰雅最善狩獵的獵人Hakaw·Nokan 習藝。其實高子霖先生從小就自製木槍 (patus gomu),用來射飛鼠,用魚叉射魚。只要是對生活有幫助的,去做就對了。

生於福山,長於福山,在福山生活超過一甲子歲月的高子霖先生,他打獵、射飛鼠、買賣蝴蝶、種香菇、買賣山產、採蘭花、開餐廳、賣野生蜂蜜。問他對福山有何期許?他語重心長的說:本以為漢人在福山是少數族群,應該會團結一致,沒想到還是彼此排擠,勾心鬥角。他也感嘆泰雅原住民老一輩的比較有誠信,現在年輕的都沒有了,變得現實,只求眼前的利益,不知感恩。至於福山如果要發展,就要恢復泰雅族人的傳統,才能吸引更多的遊客,也才能恢復福山早期的榮景。

2. 簡金花 泰雅族 大羅蘭 (Tranan)

出生於民國 11 年的簡金花女士,應是目前全烏來區最長壽的泰雅族人,沒見簡女士之前,印象中應是一位老態龍鍾的原住民婦女,沒想到一見面一看,卻是一位氣質高雅、慈祥健談的阿嬤。通曉泰雅語、日語,會一點點的台語、 國語的簡女士,在訪談的過程中都得要宋神財老師在旁翻譯,否則訪談就無法進行了。

之前到圖書館查閱烏來相關資料時,看到一本<臺灣原住民族系統所屬之研究>第二冊資料篇,其中有一份剛好就是簡金花女士祖父受調查的資料,調查時間是在昭和7年(1932)4月11日。茲將該文摘錄如下:

種族 Atayal Squliq 泰雅族

口述者 Temu—Watan 男 70 歲

Tranan 社(大羅蘭社)

通譯者 岡山巡查部長

臺北州文山郡 (臺北縣烏來鄉)

採錄者 宮本延之

昭和7年(1932)4月11日

Maray-Ciwas (m) ------Peho-Maray (m) ------Temu-Watan (m) ------Yukan-Temu

- (1) Silan-Nokan (m)
- (2) Rawa-Nokan (f)
- (m) ----- (3) Remuy-Nokan (f)
 - (4) Yokay-Nokan (f) -- 簡金花
 - (5) Supeh-Nokan (f)
 - (6) Hola-Nokan (m)

當時受訪者Temu—Watan是簡金花女士的祖父,簡金花女士那年剛好10歲,她也清楚記得祖父被訪談的情景。

簡金花女士於 16 歲結婚,小時候要紋面時,因怕痛跑到山上躲起來,所以就沒有紋面,泰雅族的傳統是女孩要紋面才能結婚,後來日本人禁止紋面的習俗,她才能結婚。當時有兩家來說媒,一為本地泰雅族人,一為桃園泰雅族人,由於家中四姊妹,只剩下她未婚,為了要能照料家人,她選擇嫁給本地人。先生為大羅蘭簡家人,年紀 20 歲,是當時青年團的團長,烏來鄉運動會都是由他帶隊的。婚禮是在李茂岸番童教育所舉行,也就是現在的福山國小,因為當時福山國小有電。婚禮是以日式儀式進行,聘金日幣 5000 元,可以物抵金的,像披肩可抵 1000元、腹兜可抵 100 元、綁腿可抵 50 元。結婚那一天穿和服先到警察駐在所磕頭,全村都參加婚禮,沒有收紅包,那天有殺一條山豬在婚禮中食用,泰雅族只要是盛大聚會,全村都會動員捕捉山產,當時山豬、山羌、梅花鹿很多,溪魚很大。婚宴是在晚上舉辦,大家都席地而坐,非常環保的用香蕉葉當盤子,香蕉葉要先用熱水川燙過,就不會裂開。二次大戰末期,丈夫為高砂義勇隊,出征未回,被列為失蹤人口,也未能領到補償金,之後就帶孩子改嫁謝家。

弟弟 Hola-Nokan 小簡金花女士八歲,是全烏來最會捕捉山豬的獵人,但他一喝酒就像魔鬼一樣,喝酒打架還會咬人的耳朵,哥哥 Silan-Nokan 的脾氣就比弟弟好很多。弟弟的兒子馬石源也是烏來最會抓山豬的獵人,獵人家族在部落中是很風光的,但有其後遺症;早期原住民捕捉獵物,是在獲得蛋白質來源,因此獵人在打獵之前,有一定的儀式,一方面要祈求祖靈保佑,也要說明打獵只是為了要維生,除此之外,更要力求生態平衡;但當資本主義的思潮進入部落之後,獵物可交易,就會有貪念,打獵的動機就變得複雜,如果再靠打獵維生,就會有業障,會得到報應,後代也不好。看到我的弟弟靠打獵維生,我也要和他保持距離,以免惹禍上身,像我弟弟是獵人,60歲就過世了,而我今年已90幾歲。弟

弟有兩個兒子,二兒子在公所上班,保有原住民傳統禮儀;大兒子是獵人,表現 就比哥哥差。

日據時管制嚴,所以治安好,平日都要求原住民出外工作,警察都會到家中檢查,不可在家中休息,當時福山有二十幾個日本人駐守在此,都是擔任警察和教師的工作,村中的人要到烏來購物,必須要有路條,才能前往。福山在日據時期有台車道載運檜木,集材場就在現在大羅蘭 25 號前面,有流籠從大羅蘭溪對面山上把木材運來,日據時期搬運者都是日本人,光復後才有漢人搬運;日據時期,漢人只負責採樟腦,並不參與伐木工作。流籠設在大羅蘭溪對面山上,漢人負責推木馬,泰雅人並不參與伐木、推台車、製樟腦的工作,原因可能是因為漢人使用的工具,比較需要技巧性。採樟的工人大部分都是住在信賢的漢人,他們的後代現在也都還住在信賢,我也大都認識,以前舊大羅蘭部落就有一處腦寮。

光復後有抓過蝴蝶,當時除了高子霖(阿旺)是總收購,另外還有也是漢人的阿水同樣在收購蝴蝶,阿水比較強勢。光復後,福山也盛行種香菇,「柯」科的植物最適合種香菇,種香菇很辛苦,要分工,男人要伐木、鋸木,打洞,這就是所謂的「段木」,女人要植菌、塞菌、塞蓋(用軟樹皮塞住,以免菌種掉落),植菌好之後,男生要 負責搬運。種香菇要盜伐林木,掌管全島林業的林務局就要阻止,就常有族人被追補的情事發生,但從來沒有族人被抓過,因林務局人員的體力比較差,但林務局也不是省油的燈,人抓部到,只要看到種香菇的工寮,就放火燒工寮。

我的養生之道非常簡單:只要吃飽,快樂就好。飲食簡單,吃自種的龍葵、馬告、甘薯葉,自己養雞,養二隻狗、養二隻貓,每餐一定吃一大碗飯,家人都對我很好,尤其三位媳婦都對我很好,會買東西給我,煮飯給我吃;她就是如此「知足常樂」,問她還能活多久,她笑著說:只有上帝知道。以豁達的心胸來面對世界,這就是她的長壽之道吧。

3、林阿財 泰雅族 下盆(Hbun)

林阿財先生為新北市未改制前福山村的村長,為當時從舊哈盆遷移的十戶之一。訪談時他正在甜柿園除草,雖然宋神財老師事先已和林阿財先生約好,但由於颱風將襲台,為了在颱風期間能降低損失,趕忙到果園除草,做好排水措施。因為如此也就連絡不上林先生,手機一直響但沒有人接聽,不得已之下,只好直接到他家,家人告知在果園工作,最後終於在果園和林阿財先生見面,林先生見我們到達,直說忘了帶手機,就直接在果園中訪談起來。

民國 39 年出生於舊哈盆的林阿財先生,祖父林阿房,祖母沙溫納罔,父親林金樹,母親林阿蝦,妻林陳秀玉,育有二子二女。在舊哈盆念到小學二年級上學期就中輟,但到福山後乃領到國小的畢業證書。雖然在 14 歲就離開舊哈盆,還是喜歡舊哈盆,一方面地形平坦開闊,二則交通便利,只要花 2~3 小時,順著河邊往右就可到宜蘭三星,甚至可到宜蘭玉蘭購物。

當時從舊哈盆遷來的十戶是:林金樹、潘阿安(爸爸的弟弟)、潘文和、潘寶順、潘游阿要、潘新枝、潘來旺、陳正則...等,由十戶各推派一位長者會商,剛開始遷居的地點,是屯鹿溪與斯可野溪匯流處的平台,弄好地基,蓋好房屋,沒想到一下雨後面就開始崩山,我的祖父潘寶順就召集其他老人家說:此處很危險,目前山壁還有一公尺的裂痕,前面是溪流,逃都無處逃,會被活埋。只好另尋遷村地點,此次尋妥的位置是現在下盆教會後方,也就是俗稱路上坡的地方,政府也蓋了一排紅磚屋,這一排房屋因為偷工減料,禁不起風吹雨打,地震一來,

房屋馬上就龜裂不能居住,所以政府只好再蓋目前所住的路下坡房屋,這十間房屋的品質也不好,十戶中有五戶的隔間是用磚砌成,另五戶卻是用夾板隔間,時間一久夾板就彎曲,又變成危險房屋,再者這批房屋位在馬路下方,光線、空氣都不佳,現在住的人也不多。

由當時政府一手主導舊哈盆遷村事宜,允諾以烏來三百公頃的土地,交換舊哈盆兩千公頃土地的方式,將泰雅舊哈盆部落遷徙至福山下盆部落,部落居民放棄祖先平坦富饒容易生活的地方,交換來下盆地勢陡峭貧瘠的山坡地,甚至是無法耕種的崚線上。雖然如此,政府還是有一些土地沒有給我們,讓我們大部分新移民的生活都陷入困境。政府對我們不公的事,就以我擔任村長時發生的墓地事件來說明,部落居民搬到下哈盆,5~6年過後,部落中的長者就陸續有人過世,村人就把這些過世的親人埋在過大羅蘭橋的墓地上,當我初任村長時,就要林務局說明這塊墓地是山地保留地?還是國有林地?林務局至今都不加以說清楚,直到被林務局烏來工作站說此處是占用國有林地,並強迫村人要把墓地遷移,逼不得已村人只好上行政法院申訴,法官也有到實地來會勘,很奇怪的是,經過快五十年的時間都沒事?再說這20~30座墓地要我們遷至何處?目前這件事還在協商中,此處有可能會規劃為原住民保留地。

當我們告別林阿財先生時,只見他又背起除草機,汗流浹背繼續他未完的除草工作,他壯碩的身材,在微暗的夜色中,竟然感到是如此的渺小與孤單。

4、黄美玲 漢族

黄美玲女士是福山國小退休的校長,她因為喜歡福山,退休後捨不得離開福山,仍舊在福山推展它的有機農法,她認為像福山這樣美的地方,不容外界再來污染它。出生於民國 34 年的黄美玲校長,祖籍為苗栗南庄,卻在台東豐里出生長大,小學唸豐里國小,再從台東女中進入台東師範,畢業後任教於台東溫泉國小、豐原國小,屏東水泉國小,婚後進入台北私立竹林國小任教,竹林國小為北部頗富盛名的私立小學,班級學生數最多時有一班 76 位學生,競爭大,壓力也大,在竹林十一年的教學生涯中把身體都弄壞了,所以毅然決然離開竹林小學,民國 72 年參加教師甄試再度回到公立小學任教,在分發學校時被當時任福山國小的李緒蘭校長邀請,從此就與福山國小結下不解之緣,從民國 72 年開始,總共進出福山國小三次,最後並且在福山國小以校長身份於民國 96 年退休,福山國小成為她教學生涯中最完美的句點。

黄美玲校長說:從她第一天進入福山,就喜歡上福山,喜歡福山風景的美,喜歡福山的生態,喜歡福山所有的人與物。雖然民國72年福山各方面的建設比平地落後,那時從烏來到福山的烏福路是碎石子路,不但交通不變,路況更是惡劣,晴天時是塵土飛揚,颱風時更是柔腸寸斷,一周只能在禮拜三和禮拜六返家與家人團聚。

黄美玲校長說:泰雅族一般都很單純,但只要一喝酒就容易誤事,所以要讓泰雅族人革除酗酒的惡習,就必須從教育著手。首先就要學生喜歡上學,民國70年李緒蘭校長爭取到學生免費營養午餐供應,民國93年我擔任福山校長時,發現很多學生早上都沒有吃早餐就到學校來,而且大部分的學生的早餐是一瓶飲料或一包泡麵,雖然當時全校只有30位學生,我還是想盡辦法才替他們爭取到免費的營養早餐。學生要願意到校來,我們才有機會教他們。早期因交通不便,學生只讀到小學就告一段落,也有因為家長沒有時間接送,放任孩子自己騎機車到烏來上國中,常有交通事故意外的發生,現在比較好,因為早晚都有接駁車接

送。目前福山已有十幾位的大學生,我們也會注意一些能夠就讀高中、大學的孩子,如果家中環境欠佳者,也會想辦法請社會善心人士提供獎學金。因為很明顯發現到,這一代的孩子,只要有讀書,就不會喝酒;但如果未能升學,就容易染上喝酒、抽菸的惡習,女生也就比較早婚。所以要鼓勵升學,福山才有未來、才有希望。

黄美玲校長說:我於民國 96 年開始在福山推展有機農法,目前耕種的面積 大概有一公頃,會請當地人幫我除草及從事一些雜務事項。我的農產品雖然在誠 品設有專櫃出售,但目前收支尚未能平衡。不過我前些日子把大羅蘭圳的水質送 檢,大羅蘭圳的水質是符合標準,是未受汙染的。我們福山的土質也是符合標準 的,所以我一再強調福山真的是一個好地方。

黄美玲校長說:福山一定要發展觀光,發展生態旅遊,要開創獨特的文創工藝品,才有發展。我也期望能把福山提升為北部地區唯一的有機村。那就必須結合地方群聚的力量,才能達到此目標。

2013年七月十一日我親口吃到黃美玲校長剛摘下的玉米,未經煮熟的生玉米,那是我這輩子吃過最甘甜、最可口的玉米。當天晚上我們夜宿福山國小,第二天一大早我看到黃美玲校長全副裝備的在巡視火龍果果園,也看到一位親身去做,默默在推動自己理想的一位勇者,

5、阮吉雄 泰雅族 大羅蘭

福山在新北市未改制前是「福山村」,改制之後,烏來鄉變成烏來區,福山村則成為福山里,阮吉雄先生是上任的福山里的里長。民國 41 年出生於烏來忠治的阮吉雄先生,父親阮阿成為桃園復興鄉小烏來泰雅族人,民國 15 年出生的阮阿成先生是日據時期的警察,也是光復後,繼續擔任警察職務的第一期原住民,民國 41 年阮阿成先生從桃園調到烏來忠治任職,從此就在烏來地區的福山、忠治、信賢輪調。

阮吉雄先生從小就跟著父親在烏來成長,烏來國小畢業後到桃園初農念書, 但學業未完成就離開學校,然後從事各種雜務的工作,一直到服完兵役結婚後才 定下來。由於父母親都是來自小烏來,小時後曾經從烏來走路回小烏來,只要翻 越北插天山就到了,一趟大概要花費六個小時左右,其實這條路是以前烏來和桃 園復興通婚、探親的一條路。

民國 63 年 8 月從軍中退伍的阮吉雄先生,同年 11 月就與大羅蘭馬家的小姐結婚,婚後住在新店大崎腳,之所以會認識馬家小姐,緣由於服役時,父親阮阿成先生當時在福山服務,經親友的介紹才開始交往。婚後在榮工處水電隊服務,五、六年後因要調到澎湖而辭職;後又考上台電,受完訓工作 2 年多,因與主任不合又辭職。民國 73 年在大羅蘭種香菇,生意最好時,家中擁有兩台烘香菇的烘乾機,當時香菇價位最好時,一斤可賣到 700~800 元之間,種香菇要注意培育香菇不可以直接日曬,否則會減低使用率,花菇和香菇是同種的,只花菇是要經過日曬,香菇只是烘乾就好。香菇產業沒落之後,先至大有客運服務,民國82 年進入新店客運,一直到民國 99 年退休。之所以會參加里長選舉,因為剛好退休,經國民黨徵召,才會選上里長來替大家服務。

擔任里長期間,其實每天做的工作都差不多,也沒有多大的權責,看看路燈亮不亮、路平不平。目前待完成最大的工作是增強下盆的自來水工程,於里民活動中心二樓加蓋標準室內籃球場。但有一件對福山將來有比較大影響的工程正在緊鑼密鼓進行中,應該不久之後就開始要施工,那就是第二期賞魚步道已規劃好,

此次工程計畫在哈盆溪與扎孔溪匯流處的上方要建造一座吊橋,如此整條步道就會連貫起來,應該會吸引更多的旅客進入福山來旅遊、消費,當然一些交通、停車、餐飲的問題要慢慢提升與克服,對旅客人數的控管也是未來一件重要的事。 雖然福山一定要發展,居民才有希望,但我們也不希望福山因過度的商業化而喪失自我,那並不是大家所期望的。

6、蔡馬新 泰雅族 李茂岸

目前雖然不住在福山的蔡馬新先生,但從小在福山長大,民國 66 年至 72 年 更在福山擔任六年的村幹事,尤其長年服務於烏來區公所,不要只說福山,烏來 區域的一草一木,一人一物,應該是屬他是最清楚,了解最深入的人。

父親蔡岳祥先生為光復後,民國 40 年警察學校畢業的第一批原住民,畢業後回到部落擔任警察工作,但不久就轉任行政公職。民國 41 年出生的蔡馬新先生,雖然是在福山長大,小學念的卻是三重的三光國小,緣由於他的姑媽蔡麗華女士嫁到三重,所以爸爸就讓他到三重念國小,讀了六年的三光國小,領的卻是福山國小的畢業證書。中學本來是保送花蓮高農,爸爸認為路途太遠加以反對,後由於保送南投仁愛高農的另一位同學放棄權利,蔡馬新先生才改念仁愛高農,仁愛高農的學制是五年一貫(三年初中二年高中)。畢業後,民國 57 年先至福山國小擔任代課老師,民國 58 年參加山地行政丁等特考,三月考試及格,四月就進入烏來鄉公所服務,至此就展開蔡馬新先生在烏來鄉漫長的公務生涯。在這段期間又參加當時臺灣省政府原住民保留地約僱人員考試,也獲得及格;民國 60 年再參加山地行政人員丙等特考,成績也及格。蔡馬新先生在烏來鄉的工作經歷如下:民國 58 年擔任土地管理員,民國 60 年擔任土地技正,民國 60 年至 62 年服兵役,民國 62 年至烏來鄉總務處任研考職務,民國 66 年至民國 72 年任福山村村幹事;張金榮任鄉長時,因與其理念不合而申請退休,退休後至「李董」處工作,新北市改制後又回烏來區公所復職,目前任職於區公所民政科。

歷年來福山部落發生的一些大事,蔡馬新先生都親眼目睹或直接參與,民國51年至53年高山光先生任鄉長時,福山村長為馬長義先生,蔡岳祥先生為村幹事,舊哈盆部落因颱風,部落對外聯絡的古道、吊橋被沖毀,部落與世隔絕,政府就勸導舊哈盆部落的十戶住家搬到福山來,蔡岳祥先生也負責當時勸導工作。福山村天主教堂於民國55、56年間興建,建教堂的地是蔡岳祥先生捐獻出來的,工程進行時,只要是寒、暑假期間,蔡馬新先生就幫忙敲石頭的工作。當時馬岸部落有十戶天主教信徒,馬岸部落距李茂岸部落有五公里,路程約一小時半左右,部落居民就醫、就學都非常不方便,教堂墨安德神父就勸部落居民遷移,遷至福山村現稱「李茂岸」的位置,這塊地也是蔡家捐的,這也是全省原住民部落遷徙,唯一是因宗教信仰而遷徙的一處部落。天主教墨安德神父對福山的影響可以說非常多,民國50年間,福山對外的交通還是以台車為主,墨安德神父看到信賢到福山這條台車道一有損壞的地方,就拿錢出來維修。

烏來福山是日據時期日人砍伐檜木的一處重要地區,札孔溪、大羅蘭溪匯流處就是以前的檜山,日人砍伐木材之後,先把木材鋸成一段一段,如此要運送就比較方便,日本投降後,有很多木頭根本來不及運走,當時主管林務的一些人就故意把這些木頭隱瞞不報,待颱風一到,利用機會把這些木料當成漂流木運走。不過這些狀況目前是不可能再發生了。再說我們泰雅族的雕刻都有它的用意,原住民的精神就是無私無我,當原住民到山林中,就是要祖靈保護,我們泰雅族雕百步蛇,主要就是以百步蛇作為規範,警戒族人不要去做壞事,因為百步蛇都在

山林等著你。

談到福山產業的問題,就以我擔任村幹事期間來說,當時政府要求坡度在15度的丘陵作水土保持的工程,按地形等高線規劃成旱地平台,就可耕作雜糧植物,並長期計畫要推廣種梅子,但由於數量少,無人收購,耕種者沒有收入,也就不了了之,之後又推廣梨子、紅肉李,下場都一樣。福山也種過一陣子的香菇,種香菇就必須要砍伐林木,最後變成侵入國有林班地種香菇,林務局就嚴加取締,再加上大陸香菇進口,烏來香菇就沒落了。產業是要長遠的,並部短暫的,短暫的就叫炒作。養殖業也是一樣,福山也盛行一段的養鱒魚,但規模都太小,只要颱風一到,池子被沖毀就血本無歸。目前福山雖有號稱在養鱘龍魚、大閘蟹,其實都是成魚轉賣及將蟹淨化而已,規模都太小。其實政府也都有在推廣山地農業,但原住民都未能蒙其利,反而是一些財團獲利,不管是茶園專區、菜園專區或民宿,都是破壞生態環境;政府花費大筆經費去推廣,所得到的利益是財團,並非原住民得到利益,這就是很奇怪的一件事。再說改制之後,區長是指派的,一方面剝削居民的選舉權,一方面區長沒有選票的壓力,他只要奉承上級長官就好了,只要能升官,地方建設放一邊並不是很重要。

花了一個上午的時間,訪談蔡馬新先生,聽他講的這一些事,讓我心中頗有 感觸,雖然有關單位對原住民比以往要重視多,但讓人感覺政府的一些做法,卻 永遠在民意之後。

二、風土篇:

1.福山國小:

民國六年(1917 大正六年)十二月日人設立李茂岸番童教育所,民國七年(1918 大正七年)三月日人設立林望眼甲種番童教育所,前面所提的「李茂岸番童教育所」或「林望眼甲種番童教育所」都是指今日的福山國小,由此可見,福山國小建校已有96年的時間,雖然由於歷年的改建,福山國小目前面貌與日據時期是截然不同,但還是保有濃濃的泰雅風味,處處可見泰雅的木雕與彩繪,值得觀賞與體會。

2.亞維.布納雕像:

進入福山國小的大門,就會看到一座銅像,上面寫著「Yawi Puna 亞維.布納」。亞維.布納和福山部落發展有非常密切的關係,根據歷史記載:他帶領族人離開故居,來到大漢溪畔,又帶著族人翻山越嶺來到南勢溪流域,在福山奠下族人永世生存的根基。現在生活在南勢溪畔的泰雅族人,像信賢、烏來、孝義、忠治等部落,有許多都是他的子孫。雖然此像是在民國 87 年才建造完成,相貌應該是當時雕刻師憑空杜撰的,但如果以精神層面來看,也是值得細細品味。

3.大羅蘭圳道(賞蝶步道):

1910年(明治 43 年),日本人積極在烏來地區推動耕種陸稻,除了在當時的番童教育所附近設實習農園,後來更在烏來普設耕農講習地,教以種植方法,大正十三、十四年間 (1924~1925),更在福山地區花費 4583 日圓,開鑿大羅蘭埤圳,引水 870 間(1 間=1.818 公尺),供應李茂岸社 6 甲水田。目前大羅蘭圳還是福山地區重要的灌溉水圳,水圳的圳道不但保持非常良好,更成為福山地區優質的生態區塊,因此有關當局前年在大羅蘭部落上方規畫一條賞蝶步道,進入其中,耳聽淙淙水聲,在綠蔭下漫步圳旁道路,

夏天到此,暑意全消,近來已成為烏來區知名步道之一。

4.哈盆越嶺古道:

「哈盆」本為泰雅語「兩河交會的地方」,入口處在福山一號橋的哈盆古道,舊稱為中嶺越嶺古道,因為這條古道穿越新北市境內中嶺山的中嶺池而得名。早期泰雅族人和漢人發生衝突後,被迫從新店退到烏來山區,泰雅族人為了生存,為了能繼續往山區發展,所以開闢這條可和宜蘭相通的道路;這條古道曾是日據時期,日本警察騎著馬,在此馳騁山林的警備道。當時日本人為了讓馬能通行無阻,強迫泰雅族人搬石頭來填平道路,所以今日當我們行走在古道時,依稀可見路上一塊塊石頭的痕跡。哈盆越嶺古道由於擁有豐富的自然生態及原始森林,因此有「臺灣亞馬遜」的美稱。古道西起烏來福山地區沿南勢溪上溯,翻越崚線,再沿著哈盆溪,穿越哈盆自然保留區,至宜蘭的雙連埤,整條古道長約30公里。

5.哈盆自然保護區:

哈盆之名的來源,主要是這裡曾有一個稱為「哈盆社」的泰雅部落,早期此 處是泰雅族人狩獵的獵場。

位於福山植物園區南方的哈盆自然保護區,是行政院農業委員會依據「文化資產保存法」公告設立的自然保留區,它的面積有332.7 公頃。當初農委會設立此保留區的目的,是在保存本區的自然生態體系,以作為園區生物基因保存,提供永久觀察與研究。由於本保留區位置偏僻,群山環繞,人為破壞少,是台灣少數能夠保有原始風貌的低海拔天然闊葉林林區,是最好的戶外生態教室。

保留區內蘊藏豐富的動植物資源,生態體系複雜,野生動、植物種類繁多, 其中不乏珍稀物種,但為了確保園區環境的完整性,目前園區並未開放,一 般遊客不得進入本區,並禁止在園區漁獵、採集等行為。

6.巴福越嶺古道:

巴福越嶺古道,是早期泰雅原住民「卡澳灣群」與「札孔部落」的獵徑在二、 三百年前也是泰雅族巴陵至福山遷徙、姻親的道路。清代為了實施開山撫番 政策,曾於此設立「防番屯所」;日據時期日本人循著此古道拓寬,修築了 一條警備道路,並設立駐在所,建立隘勇線,企圖把原住民控制在山區,也 能讓日本人利用這條道路,得以進入桃園復興鄉的後山。

巴福越嶺古道北起福山里大羅蘭吊橋處,南下主線直通巴陵,從福山沿著札 孔溪,縱貫北插天山山區,連接了新店溪與大漢溪之間的居民,越過拉拉山 神木區到巴陵,行程約27公里。

參考書目:

1. 烏來鄉志

編著者:文崇一 蕭新煌

發行者: 烏來鄉公所

出版日期:中華民國七十九年五月初版

中華民國八十六年五月再版

2.臺北縣--烏來鄉泰雅族耆老口述歷史

發行所:台北縣政府

發行人:蘇貞昌

編 者:陳茂泰

出版者:台北縣政服府文化局

出版日期:2001年4月

3.臺灣原住民史----泰雅族史篇

撰稿人:瓦歷斯·諾幹 余光弘

發行人:劉峰松

發行處:國史館臺灣文獻館

出版日期:中華民國 91 年 12 月 31 日

4.臺灣的自然保護區

作者:李光中 李培芬

出版者:遠足文化事業股份有限公司

出版日期:第一版第一刷 中華民國 93 年 5 月

5. 烏來的山與人

譯者:鄭安晞 許維真

發行人:魏淑貞

出版者:玉山社出版事業股份有限公司

出版日期:初版 2009 年 10 月

6.古道紀行第二冊

作者:黃育智

發行人:王淑美

出版:南港山文史工作室

初版: 2005年07月

修訂再版:2010年八月

7. 烏來鄉志

發行人: 周繼雄

監 修:烏來鄉公所

總編輯:許家華 劉芝芳

出版日期:99.09

8.臺灣原住民族系統所屬之研究 第2冊 資料篇

譯註者:楊南郡 發行人:孫大川

原著者:臺北帝國大學土俗・人種學研究室

出版者(1):行政院原住民委員會 出版者(2):南天書局有限公司 版次:2012年2月出版一刷

9.國立政治大學民族學系「烏來區福山里田野實習成果報告」

101 學年度 民族學研究方法課程

指導教授: 陳文玲助理教授

實習日期: 2012年11月24—25日

參考論文著作:

1.國立師大歷史教學碩士論文

題目:日治時期烏來地區經濟社會的變遷

研究生:張宜珍 指導教授:溫振華 日期:92年8月 2.山海文化雙月刊

2001 年中華汽車原住民文學獎

報導文學獎第一名

得獎作品:赤足走過三十三年的遷徙歲月

作者:高金發先生

附錄

訪問烏來福山福炎商號老闆高子霖(阿旺)先生逐字稿

前言:此訪問行程與受訪者主要對談人為原住民 Alow 老師,隨行人員為:烏來林業生活館志工—楊德聲、張碧敏、葉金仁、鄭小慧。

Alow:以前福山的紀錄都只有訪問泰雅人,阿旺雖然是漢人,但是在福山出生,不僅了解福山,我很多泰雅語都是跟阿旺學的。阿旺講的泰雅語是跟以前泰雅老人家學的,是文言文。我們現在年輕一輩講的都只是日常白話的泰雅語。

阿旺:我母親那邊是外祖父母年代就已經遷來福山,我外公是福山國小工友,福山國小是日據時代就有的學校。所以,他們是日據時代就在福山的。我媽媽就是 在福山出生的。

我父親高火炎是民國 34 年 19 歲時,一個人來福山工作,就在這裡落地生根。祖父母在新莊有鋸木工廠,,父親自己決定來福山伐木,當時福山還有在伐檜木。 之後,再造的林都是杉木。

我出生民國 41 年。小時候家裡開雜貨店,就在斯可野溪旁的平地,提供從信賢、 烏來、龜山來拖木馬、流籠、台車這些工人的需要。

小學三年級的韓老師是一位山東人,講的話我聽不懂,如果問,就會被打或罰跪。 被罰跪還要拿著板凳在頭頂,我就越叛逆,他就再叫其他小孩去拿水桶裝水,我 就整個水桶倒下去跑掉,不再上學。六年級時,校長請我穿好衣服去學校領畢業 證書,我也不去領,校長就把畢業證書送到家裡來。

沒有上學後,就去抓蝴蝶,這件工作做了20年。

我抓了兩年蝴蝶就開始做中盤,自己也還有在抓。其他抓蝴蝶的原住民會拿到我們雜貨店來,那時候原住民沒有甚麼經濟收入的管道,幾乎那一輩附近的原住民都有抓蝴蝶。當時一隻蝴蝶八分錢,我收購五分錢。

蝴蝶收來後,要捏死、烘乾、包裝。包裝是用一張報紙分割成四份,再把這 1/4 張報紙對角線摺成三角形,一份可以包三十隻。再用郵局寄到埔里。有時候做到 整晚沒辦法睡,有時候烘到想睡覺就燒掉了,也需要請人來包裝。

問:怎麽烘乾?

用木炭烘。先做一個櫥子,分成好幾層,可以像抽屜一樣拉出來,最上面用布袋 蓋著。烘的時候上下層要不時交換。

問:這樣收購你划算嗎?

沒有在想是不是划算!那個年代有飯吃就很好了,而且有飯吃不是我一個人吃, 是要大家有飯吃。

福山這邊主要是抓青斑蝶,當時福山一天最多可以抓到二十萬隻,我一個人最多時可以抓五千隻。

問:你們怎麼抓蝴蝶?

每天起床先把尿留著,再去河邊挖一個洞,尿灑一灑,會先丟幾隻死掉的蝴蝶進去。很快蝴蝶就來了,網子一網下去,多的時候一網就有上百隻,你把這一網拿起來在旁邊處理,這邊蝴蝶又來了。

大約過中午 12 點多,抓蝴蝶的就回來。開始算誰幾隻,那時候我們開雜貨店, 原住民會直接拿雜貨來抵算,一般都是以一個禮拜算,就是這樣物物相抵。

處理蝴蝶到最後,我自己會用蝴蝶黏福祿壽喜,一隻蝴蝶有四個翅膀,要先分好。 一個字都是用同樣位置的翅膀,同一隻蝴蝶的翅膀不能排在同一個字,會拼不起 來。

問:當初你怎麼會找到埔里?

是他們來找我的,教我怎麼抓蝴蝶,怎麼包裝的。我民國五十幾年開始抓蝴蝶, 民國六十幾年是全盛時期。那時福山有很稀有的寬尾鳳蝶,一隻可以賣到 1200 元。

寬尾鳳蝶是福山出產的,寬尾鳳蝶當時在福山的購買價就是 1200 元,這種蝴蝶數量很少,買家又一直想要,價錢就這麼高。

埔里是抓蝴蝶的發起人,蝴蝶真正的供應產地除了福山、還有宜蘭,全台各個有 蝴蝶的地方。

問:蝴蝶產業是怎麼沒落下來的?

那時候很多地方都在抓蝴蝶,可能就飽和了,銷路就慢慢沒那麼好。他們就改成要登記產地,蝴蝶在哪邊抓的都有登記。日本人來台灣要直接到抓蝴蝶的原產地。 那時候長野縣的議長為了抓一隻蝴蝶,跑來福山三趟。當時他就六十多歲,已經 很久沒有來可能過世了。

後來銷路就漸漸沒了,沒在這邊收購,我們就慢慢沒抓,也不知道當時為什麼通路就斷了。不過現在討論生態旅遊時,我也覺得很奇怪,以前蝴蝶抓那麼多,還是有那麼多蝴蝶,可以說是越抓越多。我有觀察,蝴蝶的產量會有三年的週期,一年量多、一年普通、一年比較少。後來不抓蝴蝶了,蝴蝶就越來越少,我也想不通。那麼久沒有抓蝴蝶反而變很少,現在如果去抓,一天可能沒辦法抓到一千隻。

問:不抓蝴蝶後做甚麼呢?

做山產啊!

以前原住民抓了山豬、抓隻鹿回來是不賣的。他們就到處分,親戚朋友帶米酒過去一起吃,家人沒有飯吃也沒關係。我就請他們把肉留下來,我跟他們買 40 塊錢,拿到烏來賣 50 塊錢。我用背的下去,背到烏來去賣。我就這樣走路背山豬肉、鹿肉、桂竹筍到烏來去賣這些山產,也有拿到新店賣。

蝴蝶的季節差不多從四、五月開始到七、八月結束,中間的時間就是做桂竹筍。

原住民拿桂竹筍來是秤重量算錢。那時候也不知道請原住民先煮過再拿來,結果他們拿來,就堆在店裡一大堆好幾千斤。我再自己一個人煮,煮到打瞌睡,火夾掉下去,万一九一聲才又醒來。然後,我再送到新店賣,有時候新店銷不出去,還要再到景美。

再來就是種香菇。

我的管區是一號橋那裡,就在往宜蘭路上髮夾彎的上面。原住民種香菇,都沒有被砍到,我的都被砍到。唉!平地人不能種東西。

問:怎麼發現野生香菇呢?

最先是原住民發現野生香菇,發現野生香菇長在柯木(不是烏來柯,烏來柯是想木)—這種樹葉飛鼠很喜歡。

颱風過後,會把比較乾枯或快腐爛的樹木吹倒,風吹雨打後整棵樹倒下來,結果 這種樹的樹幹上就長滿了香菇。大家就開始去找這種樹。找到樹後砍倒,然後, 大家會看你砍幾棵、我砍幾棵樹。

大概是過年前砍樹,等到颱風季節,砍倒的樹放了這一陣子大概就有一點腐爛。 一旦颱風來,一般人是往屋內躲,我們是要往外。我們就拿著槌子,去你自己砍 樹的地方,對著樹幹敲,大約距離砍樹面一米的地方敲。雨下得愈大時愈敲,之 後長的香菇就越多。

香菇採下來後,把竹子削得細細長長尖尖的,一支差不多有一公尺,把香菇一個 個串起來,再升火來烤,用鐵皮架在火上來烤香菇。這就是早期的野生香菇。

後來有香菇菌種,我就批菌種來賣。菌種來自桃園市一個陳老闆,在靠近桃園巨蛋附近。我後來就沒有種香菇,專做菌種經銷。民國 68 年我還得到香菇菌種銷售量第一名。

原住民他們沒有本錢,我就先讓他們賒帳拿菌種,等到收成以後再拿來還。結果 他們收成以後,拿壞的香菇來給我,好的香菇自己拿去賣。他們可能想我給他們 的價錢不夠好,就把好的香菇背到烏來去賣,結果在烏來被刁難,他們也不想再 背回來,就這樣賤賣了。原住民不懂得做生意。

剛開始全福山的菌種都是我經銷。當時菌種用玻璃瓶裝,很重。我都是開 747 箱型車,早上出發去桃園,下午就回來福山。然後就一家一家分,一家大約都有 上千瓶左右,一瓶約二十~三十塊錢。一家一年冬天最多約兩、三千瓶左右,這 樣全村就三~四萬瓶。那時候林務局就受不了。

種香菇除了林務局一直抓,後來有包菇出來,最先是大陸偷渡進口的,打壞市場。那時候我們福山香菇最好最漂亮的,一斤可以賣到 1200 元左右,一斤七、八百塊是平常的,也有兩、三百塊一斤的。接著日本香菇也來了,我們的香菇就很難賣,林務局取締又很嚴,就這樣種香菇就沒落。現在也有種香菇的,數量很少,種一種,就是新鮮的香菇直接賣。大概75年以後,福山香菇就漸漸沒了。

問:印象中,多少濕香菇可以烤成一斤乾香菇?

這要看氣候,天氣好的時,五、六斤就可以烤成一斤乾香菇,賣的價錢又好。如果是下雨天,十斤也烤不了一斤,而且價錢又不好。你看溼香菇水份是飽和的, 天氣不好,要烘雨三天才乾,等到烘乾,變得薄薄的,顏色又不好看,賣相就不好。最好是愈冷,天氣又乾燥,這樣烘的香菇越厚,價錢就很好。

香菇採收季大概十天,這十天根本沒辦法好好睡。白天採香菇,晚上烘香菇。你 今天不烘乾完,明天來的香菇你放哪裡?一定都是當天烘完,所以那十天晚上幾 乎都沒睡。

我本來是做雜貨店,後來原住民也開雜貨店,我就改做餐廳。

我(Alow)記得 85 年過來時,你常常去放陷阱。

是啊!那時候香菇沒了,都沒有甚麼產業,就是靠山吃山,靠海吃海,總是要生活。

我會去放陷阱、抓山豬、射魚、釣魚。放陷阱、抓山豬是跟原住民(現在一位福山獵人的爸爸)學的,射魚、釣魚是自己練的。

原住民抓山豬有兩種,一種是放陷阱,一種是帶狗去追獵,後者是比較難的。追獵是放狗去追,你必須要要跟得上。你在山裡把狗放了,狗去追山豬,你就要跑到山頂,然後聽狗聲辨別,狗在追山豬,你再從山頂下來攔截,跑到狗和山豬的前面。厲害的獵人就是這樣子。

問:你那時怎麼會加入原住民去打獵?一般泰雅人打獵很少有漢人加入。 那時年輕二十幾歲,很好奇想試試看,就問他可不可以一起去,他說可以啊!就 去了。

追獵是需要團隊合作的。一次上山大約3、4個人和十條狗左右,那時候真正勇猛的狗,有時候兩三隻就很好用了。主要是台灣土狗,甚麼顏色都有,都是原住民養狗訓練狗,我沒有在訓練。

追獵時,有一個人拿著槍到獵物的必經之路等,我是跟著狗的,盡量跟、去聽狗的位置,然後要回覆給山上其他的獵人。他打到獵物以後也會喊,叫你上去。大家都是有默契的。

這個獵人的個性是,他在山頭刺到獵物以後,他自己就不動了,就會呼叫同伴, 跟他一起去的同伴,就要上去背獵物。獵物背下來以後,所有獵物的處理也都是 要你來做,他自己完全都不做的。

這個獵人一直蟬聯烏來鄉運馬拉松冠軍,他平常就是打獵追獵物,在這幾個山頭跑,體力超好,而且是打赤腳。有啦!後來有穿雨鞋了。

在山裡就是要穿雨鞋。雨鞋最好用的,是在山裡下大雨時沒辦法生火,就用雨鞋做為引火的火種。你把雨鞋削一削,從小塊慢慢愈來愈大塊疊起來,它是易燃物,

很容易火就點起來生火了。這就是為什麼我們到山裡都要穿雨鞋,那是救命物啊!

有一次去打獵時,狗開始追山豬,他就把身上的刀子拿下來,說:「來,這給你」, 就把刀子丟給我,長刺槍也給我,指著往下的山路,說:「你從這邊下去,就會 遇到。」叫我從山路直直跑下去。狗是追著山豬往右下山路跑下去的,狗追著又 會繞回來,我一下去就剛好看到狗把山豬趕過來。

山豬看到人會停住,你就把牠擋住,狗一過來就會開始咬。這時就要很注意,要 刺山豬不能刺到狗,那是我第一次刺到山豬。獵到山豬後還要自己背上山,他就 在上面看、在上面等,他完全不幫你的。他也知道這隻山豬不大,大概三~四十 斤。他要訓練你啦!

我打飛鼠比獵山豬更早,也是退伍回來才去打飛鼠。打飛鼠就像用射箭打獵,只是用槍射出箭。我是看人家做,就學著做。這是用竹子和橡皮筋做木槍,比十字弓還長,是一支槍的形狀,全都用橡皮筋拉的,也是像槍一樣用扣的來射出箭,箭的前面是三叉狀。

那個槍全都是自己做,包括板機,你要一邊做,一邊自己試,一直調到扣板機很輕鬆,不會卡住。我都是晚上出去打獵,有什麼就打什麼。不過,那時候飛鼠比較多。

我們這邊有三種飛鼠,也都有不同的泰雅語名稱。一種是白面鼯鼠比一般的飛鼠 還要大,河邊比較多。一種出現在中高海拔的,叫赤面鼯鼠全身都是棕色,另外 有一種很像松鼠,比松鼠小,但是會飛。

射魚是從小自己練,我把人家做好的射魚槍拿來看,就自己學著做。

幫我們蓋這棟房子的師傅!他一來上工就會說沒有喝酒,牆壁會歪歪的、會變斜。 酒喝下去,牆壁才會變直。工作做一做,到了吃飯時間,他就說:「來,到河邊 吃。」到河邊他就要吃魚,他在旁邊吃飯喝酒,我就在那邊射魚。

這棟屋子本來是竹屋,被颱風吹倒以後改成木屋,68 年結婚以後才改成現在水泥屋。那時候我爸爸不知道在想什麼,如果把蓋這棟房子的投資拿到新店,在檳榔路上,可以買一排房子。那時候蓋房子一車砂石材料費是三千塊,到福山的運費是五千五百元,一台砂石運到這裡就要八千五。所有的材料,磚塊、鋼筋都一樣,工人的工資也特別貴。我們還要包他們吃住,不然他們不來。

我爸爸高火炎(福炎商號就是用福山和我爸爸的名字取的)做過第八屆烏來福山村鄉民代表。如果我爸爸沒有做代表,我們烏來台車就被廢掉了。他們就一直想廢烏來台車,我爸爸堅持不肯。

福山第一部電視機就是在我家,那種前面有門可以拉開、闔起來的,哥倫比亞黑白電視。這附近的人都會來看。剛開始好像只有一台或兩台,都還沒有三台。看電視以前,大家是聽收音機,收音機都要有執照。

那時候山上還會有空飄傳單,當時宣導撿到傳單是不看、不傳、不收藏。你如果 撿到傳單,可以拿到派出所去登記,登記傳單大小、張數,根據傳單大小、張數, 就有不同的獎金可以領。

有一次我走路到距離福山兩小時遠的山上拔蘭花,看到整顆空漂氣球掉下來。那個氣球的氣都還沒爆炸,整顆氣球裡面有四千多張傳單,算一算可以領一萬多, 比一隻山豬還貴。可是等拿到我這裡時,只領到三百塊,一路這樣分來分去,到 我這裡就剩下這些。

那時候還去拔蘭花,蘭花一斤兩塊半。我們也不知道外面蘭花的價錢,不懂啊! 都是這樣秤斤賣的。有一陣子福山好多人都在瘋蘭花,一斤兩塊五,大家知道了 以後都去拔。

養鱒魚是最後,大概是三十年前,現在也都荒廢了。

我也養過豬、鴨還有蝸牛,其實野豬養一養也是很乖,你搔搔牠的身體,牠會很舒服的躺下來。最不好養的是猴子,我養過兩隻猴子。但是,牠們說翻臉就翻臉。我抓到的,從很小就養,被咬後就放生。山羌、山羊也都養過,都不好養,牠們是很敏感的動物,容易害怕會亂撞,我們就說牠脾氣不好,會自己撞死掉。也養過兩年的老虎,朋友帶來的。老虎很奇怪,牠會記住第一次養牠的人,以後只吃那個人餵的食物。我太太是第一次餵牠的人,以後就只吃我太太給的食物。我拿同樣的食物餵牠,牠不會吃,讓食物壞掉。養了兩年多,變大了,鄰居害怕、抗議,就送走了。

後記:訪問阿旺時,聽他娓娓道來自己的「工作史」,我們因此得以看見福山「產業史」的容貌。猶記得阿旺訪談時提到的信念「上帝所賜的用三分之二,三分之一就是要流出去的,錢是需要滾來滾去才會活絡。如果你把錢留著,它就鎖住,錢就死掉了。」或許,這就是阿旺的生命經驗,緊緊聯繫福山這塊土地上人事物的源頭。

附錄:拉拉山



泰雅原鄉台7線(北橫大同鄉與復興區) 交界處



桃園市復興區新村(位於北橫)



探勘拉拉山與部落耆老(陳松根先生) 訪視



坤煒踏勘拉拉山區塊部落週邊情形



上巴陵部落及週邊環境使用情形



上巴陵部落街景



部落老樹與我



部落鱗翅目昆蟲資源

福山部落





福山部落大羅蘭溪復育一景



福山部落大羅蘭溪魚類資源介紹



福山野溪與典型低海拔闊葉林相



部落環境營造一景



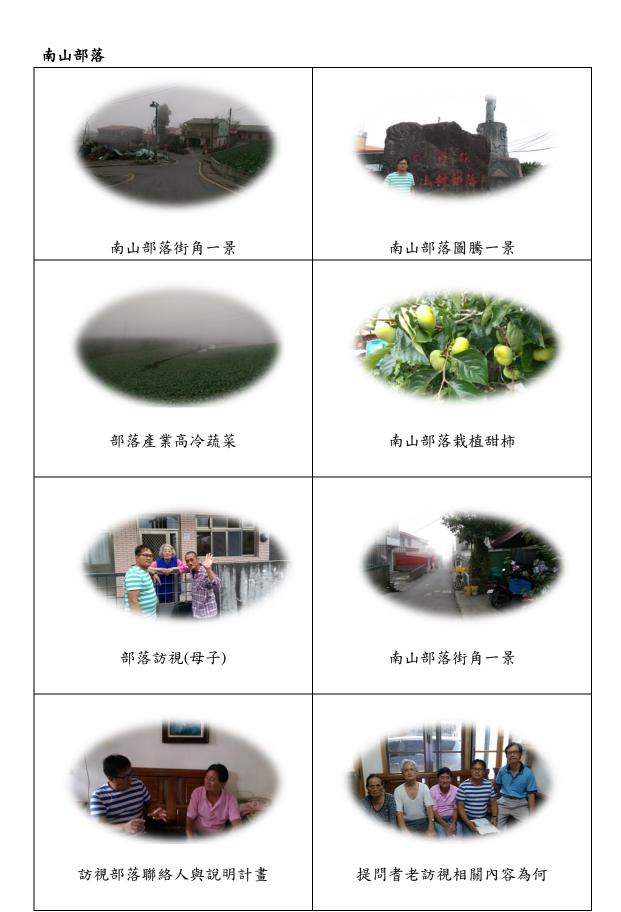
部落老樹



福山部落大羅蘭溪一景



福山部落一景



工作平台訪視:福山部落



工作團隊深入部落(體驗部落人文與生態)



部落聯絡人送神財先生解說部落(環境教育)



部落學校歷史與相關圖騰介紹



工作團隊合影



福山部落全貌圖



工作團隊合影(福山產業道路)



部落素食(晚宴)



部落長老教會

工作平台訪視:福山部落



總計劃人雷老師說明工作坊用意及計 畫緣由



部落耆老對話



部落獵人說明生態智慧(狩獵、草藥等)



泰雅人文子計畫負責人王老師說明計 畫推展情形



雷老師與部落耆老對話一景



福山部落迎接晨曦美景



福山部落一景



福山部落野溪一景

工作平台訪視: 南山部落



總計劃人雷老師說明工作坊用意及計 畫緣由



南山村村長參與耆老座談



南山村婦女耆老參與座談



泰雅人文子計畫負責人王老師說明計 畫推展情形



部落聯絡人高日昌先生翻譯(計畫推展 與協助部落事項)



部落導覽圖



部落聯絡人提出問題



雷老師與團隊對話一景

附錄:民族植物參考資料

		當鍋蓋用,山羊山羌喜歡吃的植物,製
台灣八角金盤	gipun	小米酒時用來當作塞子或蓋子;以前
	Sipun	無鍋蓋時,利用此植物當蓋子.在野外
		墊放食物,養羊的人採來當牧草
 伏牛花	knahal	雉雞最喜愛的食物.六月果實變成紅
7.40	Kilanai	色,人不可以食用
		此樹可以用來製作拜拜用的香,早期
高山灰木	qalang tlnga'	很值錢的植物.葉子做夾子(陷阱)的
		籬笆,防止山雞進去
七吋草(千層	nanasun kusa(日語)	為一種要用植物,用來賣給平地人.而
塔)	nanasun Kusa(🛱 🚟)	泰雅族人不食用此植物
1. 10 16.	**************************************	為泰雅族的調味植物,綠色為花
山胡椒	maqaw	苞,5-6 月才可以食用其咖啡色果實
		蓋房子用的樹木,皮為屋頂,莖為柱
		子.横梁.其可以提煉出一種油脂,為
台灣扁柏	qalin utux	泰雅族人打獵受傷時,塗於傷口上可
		以療傷用.日文 hinoki,較香(utux 表
		示很香),會刺手。易剝皮,做建材
		用來種野生香菇用.把它鋸倒後,用棒
薯豆	bsibus	子敲打,即可長出香菇.為之前一種經
		濟作物.
1.th 7 1.66	4-1-	黑熊.飛鼠.山羌等野生動物喜好食用
毽子櫟	yutak	其果實.
		野生的枇杷.果子狸與人類喜好食用
山枇杷	gitu	其果實.曬乾當堀土器, 耐用不易斷,
		人與動物都吃其果
		白色的花(五月開)似杜鵑.但是比杜
西施花	hnghin	鵙大.早期日本人喜好的植物.做陷阱
		的吊桿、鐮刀柄,耐用
		樹皮內面可直接刮下食用,有辣的風
戀大香桂	yanay niki	味,可用來預防風濕(葉子泡茶用)皮
	_ ,	不可食
1 11		因其相貌似 niki 所以稱為亞種肉桂,
土肉桂	niki	無特別用途.皮可食
rt 1 ++		形似山蘇,無特殊用途. 好看,插花
廬山石葦	yanay wihin	用。qwihin 為山蘇花,原本不吃,跟
L	<u> </u>	

1			阿美族吃(阿美族跟猴子一樣,路邊
台灣山蘇花 qwihin 吃其椒菜、僅入食用、(阿美族吃的) 鳥心石 skaru 作為站板、搗米用的白、纖布機的主要零件、房屋的標柱 大葉石櫟 pcira 山豬喜食用其果實、果實可作為泰雅的童玩(陀螺). 山差和山羊的主要食物、食用其葉子、維維和藍腹鶥最喜歡吃的食物、5-6月會開出紫色的花. 株本種、島類喜食其果 株か根 qhoniq laqung 做陷阱(山豬、山羊、山雞等)的吊桿、總不會斷 建材(裸柱、工寮), 因為(心材)不易 爛			
病心石 skaru	台灣山蘇花	awihin	
烏心石 skaru 零件. 房屋的標柱 大葉石櫟 Deira 山豬喜食用其果實.果實可作為泰雅的童玩(陀螺). 山差和山羊的主要食物.食用其葉子.維維和藍腹鶥最喜歡吃的食物.5-6月會開出紫色的花. 據維和藍腹鶥最喜歡吃的食物.5-6月會開出紫色的花. 球砂根 qhoniq laqung 蘇雅族以前不使用的植物,便沒有泰雅名稱. 鳥類喜食其果 校本 qalang tlnga 做陷阱(山豬、山羊、山雞等)的吊桿、絕不會斷 沙珠蓮 ikrux 實材(標柱、工寮),因為(心材)不易爛 於藤藤。猴子喜食其果(人應該也可食),當地人不習慣吃。有兩種,一種大的是愛玉子 buay ikrux (buay為果子),打一打像年糕 Niki為肉桂(日文),日人說皮可食。此種皮不可食(niki 的皮可食)。此種皮不可食(niki 的皮可食)。此種皮不可食(niki 的皮可食)。此種皮不可食(niki 的皮可食)。水质及乳形乳素皮与皮刺激的解毒物的病為 wahi。無用,果不可食 樹參 Qhoniq 意為本頭。做薪材 四葉月橋 ikrux 為亂形亂派之意,是較粗的膝類、較細的稱為 wahi。無用,果不可食 水底、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃把、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床垫、作戶、整定的角、水质、肉上有大腿不清楚,取一般枝條,以箭竹戳其髓,右上的青苔亚酱用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一般枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了 過條本 Plhuy yungay	日内山脈和	qwiiiii	
大葉石櫟 pcira 山緒喜食用其果實.果實可作為泰雅的童玩(陀螺). 山光和山羊的主要食物.食用其葉子. 維維和藍腹鶥最喜數吃的食物.5-6月會開出紫色的花. 排棄物藍腹鶥最喜數吃的食物.5-6月會開出紫色的花. 球砂根 qhoniq laqung 泰雅族以前不使用的植物,便沒有泰雅名稱. 烏類喜食其果 校本 qalang tlnga 做陷阱(山豬、山羊、山雞等)的吊桿、絕不會斷絕不會斷學和豆杉 沙珠蓮 建材(裸柱、工寮), 因為(心材)不易關稅。 在學子專食其果(人應該也可食),當地人不習慣吃。有兩種,一種大的是愛玉子 buay ikrux (buay為果子),打一打像年經稅之事人就是要至了。 此種皮不可食(niki 的皮可食) 此種皮不可食(niki 的皮可食) 此種皮不可食(niki 的皮可食) 化糖皮不可食(niki 的皮可食) 化糖尿或素物的解毒物的解毒物的的病毒物品的原物,如果有人就有多种的原物,有一種較和的(低海拔,太和的也不用)可做床垫水。 不應、約無辜食其葉及嫩莖,做棒把、陷阱、菸桿、箭、其筍可食。另外有一種較和的(低海拔,太和的也不用)可做床垫水。 不用)可做床垫水。 不用)可以上的青苔、正常用以治療耳疾,比較和的技術有自己的髓,如果有人聽不清楚,取一般技術,以新价徵其髓,若髓穿出,就聽得到了 不用)可做床,如果有人聽不清楚,取一般技術,以新价徵其髓,若髓穿出,就聽得到了	烏心石	skaru	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
大葉石標 pcira 的童玩(陀螺). 山羌和山半的主要食物.食用其葉子.線維和藍腹鶥最喜數吃的食物.5-6月會開出紫色的花. 株 維和藍腹鶥最喜數吃的食物.5-6月會開出紫色的花. 珠砂根 qhoniq laqung 泰雅族以前不使用的植物,便沒有泰雅名稱. 鳥類喜食其果 校本 qalang tlnga 做陷阱(山辖、山羊、山雞等)的吊桿,絕不會斷 台灣紅豆杉 pusing 建材(樑柱、工寮),因為(心材)不易關關 應藤。猴子喜食其果(人應該也可食),當地人不習慣吃。有兩種,一種大的是愛玉子 buay ikrux (buay為果子),打一打像年糕 Niki為肉桂(日文),日人說皮可食。此種皮不可食(niki 的皮可食)。此種皮不可食(niki 的皮可食)。此種皮不可食(niki 的皮可食)。如種皮不可食(niki 的皮可食)。如果有人就有一种皮肤、新,其简可食。另外有一种较粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床垫 四葉月橋 ikrux 類、較細的稱為 wahi。無用,果不可食 本應、狗熊喜食其葉及嫩莖,做精把、陷阱、菸桿、箭,其简可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床垫 小膜蓋蕨 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 本區用以治療事疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了 如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了			
放馬藍 上海 上海 上海 上海 上海 上海 上海 上	大葉石櫟	pcira	
蘭坎馬藍 k'man karuh? 維維和藍腹鴨最喜歡吃的食物.5-6月會開出紫色的花. 珠砂根 qhoniq laqung 泰雅族以前不使用的植物,便沒有泰雅名稱. 鳥類喜食其果 柃木 qalang tlnga 做陷阱(山豬、山羊、山雞等)的吊桿, 絕不會斷 戶樓村(課柱、工寮), 因為(心材)不易關 慶藤。猴子喜食其果(人應該也可食), 當地人不習慣吃。有兩種, 一種大的是愛玉子 buay ikrux (buay為果子), 打一打像年糕 新條 Yanay niki Niki 為內桂(日文), 日人說皮可食。此種皮不可食(niki 的皮可食) 樹參 Qhoniq kbiyan Qhoniq 意為木頭。做薪材 Ikrux 為測底亂脈之意,是較粗的藤則,較細的稱為wahi。無用,果不可食 四葉月橋 ikrux 類,較細的稱為wahi。無用,果不可食 上山箭竹 Iku' 水應、約熊喜食其葉及嫩莖,做精地、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床垫 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 本氏石松 Yamux qhoniq Yamux qhoniq 意為樹上的青苔 亚醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了			
食開出紫色的花. 泰雅族以前不使用的植物,便沒有泰雅名稱. 鳥類喜食其果 松高縣 . 鳥類喜食其果 松高縣 . 島類喜食其果 松高縣 . 島類喜食其果 松高縣 . 島類喜食其果 松高縣 . 。 一种	描少 E to	lebes on leasures 9	
球砂根 qhoniq laqung 泰雅族以前不使用的植物,便沒有秦雅名稱. 鳥類喜食其果 榜木 qalang tlnga 做陷阱(山豬、山羊、山雞等)的吊桿,絕不會斷經材(樑柱、工寮),因為(心材)不易爛 珍珠蓮 pusing 定材(樑柱、工寮),因為(心材)不易爛 珍珠蓮 ikrux 應藤。猴子喜食其果(人應該也可食),當地人不習慣吃。有雨種,一種大的是愛玉子 buay ikrux (buay為果子),打一打像年糕 郑anay niki Niki 為肉桂(日文),日人說皮可食。此種皮不可食(niki 的皮可食) 樹參 qhoniq kbiyan Qhoniq 意為木頭。做薪材 Ikrux 為亂爬亂抓之意,是較粗的藤頻,較細的稱為 wahi。無用,果不可食 人應、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃把、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另外有一種較粗的(低海拔、太粗的也不用)可做床垫 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 本區所入治療事疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了	東坎	K man Karun?	
珠砂根 qhoniq laqung 雅名稱. 鳥類喜食其果 柃木 qalang tlnga 做陷阱(山豬、山羊、山雞等)的吊桿, 絕不會斷 建材(樑柱、工寮),因為(心材)不易爛 建材(樑柱、工寮),因為(心材)不易爛 珍珠蓮 能rux 應藤。猴子喜食其果(人應該也可食),當地人不習慣吃。有兩種,一種大的是愛玉子 buay ikrux (buay為果子),打一打像年糕 雞屎樹 Yanay niki Niki 為肉桂(日文),日人說皮可食。此種皮不可食(niki 的皮可食) 樹參 qhoniq kbiyan Qhoniq 意為木頭。做薪材 Ikrux 為礼爬亂抓之意,是較粗的藤類,較細的稱為 wahi。無用,果不可食、水鹿、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃把、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床垫 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 本醫用以治療平疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了 在醫門以治療平疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了			
柃木 qalang tlnga 做陷阱(山豬、山羊、山雞等)的吊桿, 絕不會斷 台灣紅豆杉 pusing 建材(樑柱、工寮),因為(心材)不易 爛 珍珠蓮 [krux] 應藤。猴子喜食其果(人應該也可食),當地人不習慣吃。有兩種,一種大的是愛玉子 buay ikrux (buay為果子),打一打像年糕 雞屎樹 Yanay niki Niki 為肉桂(日文),日人說皮可食。此種皮不可食(niki 的皮可食) 樹參 qhoniq kbiyan Qhoniq 意為本頭。做薪材 Ikrux 為亂爬亂抓之意,是較粗的藤類,較細的稱為 wahi。無用,果不可食 水應、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃把、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床垫 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 海底石松 Yamux qhoniq 意為樹上的青苔巫醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了	珠砂根	qhoniq laqung	
****			推名棋. 鳥類喜食具米

## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##	柃木	qalang tlnga	
おけられる		7 6 6	
Ikrux	台灣紅豆杉	pusing	
珍珠蓮 ikrux 食),當地人不習慣吃。有兩種,一種大的是愛玉子 buay ikrux (buay為果子),打一打像年糕 雞屎樹 Yanay niki Niki 為肉桂(日文),日人說皮可食。此種皮不可食(niki 的皮可食) 樹參 Qhoniq 意為木頭。做薪材 Ikrux 為亂爬亂抓之意,是較粗的藤類,較細的稱為 wahi。無用,果不可食 水應、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃把、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床垫 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) Yamux qhoniq 意為樹上的青苔 巫醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了		1 8	
珍珠蓮 ikrux 種大的是愛玉子 buay ikrux (buay 為果子),打一打像年糕 雞屎樹 Yanay niki Niki 為肉桂(日文),日人說皮可食。此種皮不可食(niki 的皮可食) 樹參 Qhoniq kbiyan Qhoniq 意為木頭。做薪材 Ikrux 為亂爬亂抓之意,是較粗的藤類,較細的稱為 wahi。無用,果不可食 以來應、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃把、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床墊 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 Yamux qhoniq Yamux qhoniq 意為樹上的青苔 巫醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了			
種大的是愛玉子 buay ikrux (buay 為果子),打一打像年糕 雞屎樹 Yanay niki Niki 為肉桂(日文),日人說皮可食。此種皮不可食(niki 的皮可食) 樹參 Qhoniq 意為木頭。做薪材 Ikrux 為亂爬亂抓之意,是較粗的藤類,較細的稱為 wahi。無用,果不可食 類,較細的稱為 wahi。無用,果不可食 玉山箭竹 Iku' 水鹿、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃把、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床垫 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 Yamux qhoniq Yamux qhoniq 意為樹上的青苔 巫醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了	珍珠蓮	ikrux	食),當地人不習慣吃。有兩種,一
雞屎樹 Yanay niki Niki 為肉桂(日文),日人說皮可食。此種皮不可食(niki 的皮可食) 樹參 qhoniq kbiyan Qhoniq 意為木頭。做薪材 Ikrux 為亂爬亂抓之意,是較粗的藤類,較細的稱為 wahi。無用,果不可食 類,較細的稱為 wahi。無用,果不可食 本應、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃把、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床墊 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 小膜蓋蕨 Yamux qhoniq Yamux qhoniq 意為樹上的青苔巫醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了		IKIUX	種大的是愛玉子 buay ikrux (buay 為
類原樹 Yanay niki 此種皮不可食(niki 的皮可食) 樹冬 qhoniq kbiyan Qhoniq 意為木頭。做薪材 Ikrux 為亂爬亂抓之意,是較粗的藤類,較細的稱為 wahi。無用,果不可食 類,較細的稱為 wahi。無用,果不可食 大應、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃把、陷阱、菸桿、箭,其筒可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床垫 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 福氏石松 Yamux qhoniq Yamux qhoniq 意為樹上的青苔 亚醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了 大體穿出,就聽得到了			果子),打一打像年糕
世種皮不可食(niki 的皮可食) 樹參 qhoniq kbiyan Qhoniq 意為本頭。做薪材 Ikrux 為亂爬亂抓之意,是較粗的藤類,較細的稱為 wahi。無用,果不可食 化 水應、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃把、陷阱、菸桿、箭,其節可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床垫 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 福氏石松 Yamux qhoniq Yamux qhoniq 意為樹上的青苔 巫醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了	雞 尽 樹	Yanay niki	Niki 為肉桂(日文),日人說皮可食。
U葉月橋 ikrux alkrux 為亂爬亂抓之意,是較粗的藤類,較細的稱為 wahi。無用,果不可食 上山箭竹 水應、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃把、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床墊 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 福氏石松 Yamux qhoniq Yamux qhoniq 意為樹上的青苔 亚醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了 大糖穿出,就聽得到了	VENI 181	Tallay liiki	此種皮不可食(niki 的皮可食)
凹葉月橋 ikrux 類,較細的稱為 wahi。無用,果不可食 水應、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃把、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床垫 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 福氏石松 Yamux qhoniq Yamux qhoniq 意為樹上的青苔 亚醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了 就聽得到了	樹參	qhoniq kbiyan	Qhoniq 意為木頭。做薪材
食水應、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃把、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床墊 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 Yamux qhoniq 意為樹上的青苔 巫醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了			Ikrux 為亂爬亂抓之意,是較粗的藤
水鹿、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃把、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床墊 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 Yamux qhoniq 营為樹上的青苔 巫醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了	凹葉月橘	ikrux	類,較細的稱為 wahi。無用,果不可
玉山箭竹 lku' 把、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床墊 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili ,有毛、像鹿的角 福氏石松 Yamux qhoniq Yamux qhoniq 意為樹上的青苔 亚醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了 中段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了			食
玉山箭竹 lku' 外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床墊 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 福氏石松 Yamux qhoniq Yamux qhoniq 意為樹上的青苔 巫醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了 Yamux qhoniq 意為樹上的青苔			水鹿、狗熊喜食其葉及嫩莖,做掃
外有一種較粗的(低海拔,太粗的也不用)可做床墊 小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili,有毛、像鹿的角 福氏石松 Yamux qhoniq 沒為樹上的青苔 巫醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了 白色的髓,若髓穿出,就聽得到了	工小签从	lku'	把、陷阱、菸桿、箭,其笥可食。另
小膜蓋蕨 Gili (qhoniq) 爬樹的 gili , 有毛、像鹿的角 福氏石松 Yamux qhoniq Yamux qhoniq 意為樹上的青苔 巫醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了 白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,	五山則们		外有一種較粗的(低海拔,太粗的也
福氏石松 Yamux qhoniq Yamux qhoniq 意為樹上的青苔 巫醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有 白色的髓,如果有人聽不清楚,取一段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了			不用)可做床墊
亚醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有 白色的髓,如果有人聽不清楚,取一 段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出, 就聽得到了	小膜蓋蕨	Gili (qhoniq)	爬樹的 gili,有毛、像鹿的角
通條木 Plhuy yungay 白色的髓,如果有人聽不清楚,取一 段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出, 就聽得到了	福氏石松	Yamux qhoniq	Yamux qhoniq 意為樹上的青苔
通條木 Plhuy yungay 段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出, 就聽得到了	通條木		巫醫用以治療耳疾,比較粗的枝條有
段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,就聽得到了			白色的髓,如果有人聽不清楚,取一
			段枝條,以箭竹戳其髓,若髓穿出,
石吊蘭 qhoniq patung qhoniq patung 意為青蛙樹,因為長不			就聽得到了
	石吊蘭	qhoniq patung	qhoniq patung 意為青蛙樹,因為長不

			T. ,, , , , , , , , , , , , , , , , , ,	
蛙) 蛙) 玉山糯米樹 qhoniq piyak? 做弓的柄,山雞(laqung,藍腹鶥、帝 雉)喜食其果 (果酸澀,樹幹有刺))做殺山豬或熊的茅的桿,因為很硬不易斷,猴子、飛鼠、山豬喜食其學下的果,人不能吃混的苦草 Lupi 在野外做床墊 法階草 lupi 在野外做床垫 大枝掛繡球 ikrux 無用,不可食 石斛蘭 hebung 白色.日本人很喜歡。當地無用 金草石斛 hebung 有色.日本人很喜歡。當地無用 鬼音數 東之大,日本人很喜歡。當地無用 大光大,內內的,開黃花三七草,薪粮,有塊,剪下其葉水煮來吃 大光,內肉的,開黃花,有塊機,剪下其葉水煮來吃 大端顯標 大光大,內肉的,開黃花 高山七葉一枝 大端顯清,台灣根節蘭亦稱,Krngil,如蘇 山蘭,右灣水縣,海外傷。網報 上山蘭,可治外傷。另外,春蘭日文為 之an 高山七葉一枝 Sehwiy ngarux 急為性腳 高山七葉一枝 Sehwiy ngarux 意為能斷 高山七葉一枝 Sehwiy ngarux 意為作的子頭,熊喜 食壤養辣辣的東西)。會長很大。人 碰到其子頭會很癢 大花細辛 Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有雨 種,較小的漢人喜做中藥,因此採來 賣給漢人 台灣堇菜 qpuga' 和自ang tlnga 颜色不同。山雞喜食 其幹下的果果(黑色,很多),所以把 夾子放在樹下 大鷹獅灰木 sinqlhun 其幹下的果果(黑色,很多),所以把 夾子放在樹下 大鷹獅灰木 有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中 藥,Hozil 意為新,因為毛很多,似 狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野) 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉			大,且葉 QQ 捲成一團。Patung 是大	
 五山糯米樹 qhoniq piyak?				
五山糯米樹 qhoniq piyak? ¢申 a 食其果 (果酸湿,樹幹有刺))做殺山豬或熊的 茅的桿,因為很硬不易斷,猴子、飛鼠、山豬喜食其掉下的果,人不吃吃深紅菌芋 sinqbbung 鳥類喜食其果,人不吃吃吃了階單 沿階草 lupi 在野外做床垫 大枝掛繡球 ikrux 無用,不可食 石斛蘭 hebung 白色. 日本人很喜歡。當地無用 金草石斛 hebung 不吃,另有較大的(黃花三七草,葉長、光光、肉肉的,開黃花,有塊根,剪下其葉水煮來吃 人烤其根部膨大處,治療外傷。細葉山蘭,下其排水煮來吃 大烤其根部膨大處,治療外傷。細葉山蘭,亦可治外傷。另外,春蘭日文為之和 富蓋草 qpuga' qpuga'意為肚臍 Sehwiy ngarux 意為熊的芋頭,熊專食(癢癢辣辣的東西)。會長很大。人碰上其芋頭會很癢 大花細辛 Papak qoli 養為老鼠的耳朵。有雨種,致小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 台灣堇菜 qpuga' 中總那灰木 sinqlhun 其掉下的果果(黑色,很多),所以把夾子放在樹下,有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中夾子放在樹下,有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 大黑柄鐵角蕨 Gili hozil 有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野,木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉			蛙)	
(果酸澀,樹幹有刺))做殷山豬或熊的	1. 山 經 光 樹	ahonia nivek?	做弓的柄,山雞(laqung,藍腹鷴、帝	
台灣蘋果 pengul 茅的桿,因為很硬不易斷,猴子、飛鼠、山豬喜食其掉下的果,人不能吃 鼠、山豬喜食其掉下的果,人不吃 已 」如pi 結果事人不吃 日期的 沙階草 lupi 在野外做床墊 大枝掛繡球 ikrux 無用,不可食 石斛蘭 hebung 白色. 日本人很喜歡。當地無用 金草石斛 hebung 一方,較大. 日本人很喜歡。當地無用 大色,較大. 日本人很喜歡。當地無用 不吃,另有較大的(黃花三七草,葉長、光光、肉肉的,開黃花,有塊根),剪下其葉水煮來吃 火烤其根部膨大處,治療外傷。細葉山蘭、台灣根部蘭亦稱 Krngil,細葉山蘭亦可治外傷。另外,春蘭日文為zan 中漢 高山七葉一枝 Sehwiy ngarux 意為熊的芋頭,熊喜食(癢癢辣辣的東西)。會長很大。人碰到其芋頭會很癢 大花細辛 Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有雨種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 大花細辛 Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有雨種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 大海黃菜 qpuga' 和 qalang tlnga 顏色不同。山雞喜食其神下的果果(黑色,很多),所以把夾子放在樹下有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 大黑柄鐵角蕨 Gili hozil 蔣。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野,本瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉	— 一川 川 八川	quomq piyak:	雉)喜食其果	
			(果酸澀,樹幹有刺))做殺山豬或熊的	
深紅菌芋 sinqbbung 鳥類喜食其果,人不吃 沿階草 lupi 在野外做床垫 大枝掛繡球 ikrux 無用,不可食 石斛蘭 hebung 白色. 日本人很喜歡。當地無用 盒草石斛 hebung 不吃,另有較大的(黃花三七草,葉長、夹光、肉肉的,開黃花,有塊根),剪下其葉水煮來吃火烤其根部膨大處,治療外傷。細葉山蘭、可治外傷。另外,春蘭日文為之相 馬鞭蘭? krngil 山蘭、台灣根節蘭亦稱 Krngil,細葉山蘭亦可治外傷。另外,春蘭日文為之相 寶蓋草 qpuga' Qpuga'意為肚臍 Schwiy ngarux 意為熊的芋頭,熊喜食(癢癢辣辣的東西)。會長很大。人碰到其芋頭會很癢 大花細辛 Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有雨種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 台灣堇菜 qpuga' 中遮那灰木 sinqlhun 其掉下的果果(黑色,很多),所以把央子放在樹下 大黑柄鐵角蕨 Gili hozil 有雨種,另一種為腎蕨,漢人做中大黑柄鐵角蕨、Hozil 意為狗,因為毛很多,似 狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野 木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉	台灣蘋果	pengul	茅的桿,因為很硬不易斷,猴子、飛	
沿階草 lupi 在野外做床墊 大枝掛繡球 ikrux 無用,不可食 石斛蘭 hebung 白色. 日本人很喜歡。當地無用 童草石斛 hebung 不吃,另有較大的(黃花三七草,葉長長、光光、肉肉的,開黃花,有塊根),剪下其葉水煮來吃 鬼督郵 从灣其根部膨大處,治療外傷。細葉山蘭、石灣根節蘭亦稱 Krngil,細葉山蘭、可治外傷。另外,春蘭日文為zan 實蓋草 qpuga' qpuga'意為肚臍 高山七葉一枝花 Sehwiy ngarux 意為熊的芋頭,熊喜食(癢癢辣辣的東西)。會長很大。人碰到其芋頭會很癢 大花細辛 Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有雨種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 台灣堇菜 qpuga' 和 qalang tlnga 顏色不同。山雞喜食其掉下的果果(黑色,很多),所以把夾子放在樹下有雨種,另一種為腎蕨,漢人做中夾子放在樹下有雨種,另一種為腎蕨,漢人做中菜的種,另一種為腎蕨,漢人做中藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 大黑柄鐵角蕨 Gili hozil 藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉			鼠、山豬喜食其掉下的果,人不能吃	
大枝掛繡球 ikrux 無用,不可食 石斛蘭 hebung 白色. 日本人很喜歡。當地無用 童草石斛 hebung 黃色,較大. 日本人很喜歡。當地無用 用 不吃,另有較大的(黃花三七草,葉長、光光、內內的,開黃花,有塊根),剪下其葉水煮來吃 大烤其根部膨大處,治療外傷。細葉山蘭、台灣根節蘭亦稱 Krngil,細葉山蘭亦可治外傷。另外,春蘭日文為zan 山蘭亦可治外傷。另外,春蘭日文為zan 寶蓋草 qpuga' qpuga'意為肚臍 Sehwiy ngarux 意為熊的芋頭,熊喜食(癢癢辣辣的東西)。會長很大。人碰到其芋頭會很癢 大花細辛 Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有雨種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 台灣堇菜 qpuga' 和 qalang tlnga 顏色不同。山雞喜食其神下的果果(黑色,很多),所以把夾子放在樹下有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中夾子放在樹下有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 大黑柄鐵角蕨 Gili hozil 第。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉	深紅茵芋	sinqbbung	鳥類喜食其果,人不吃	
石斛蘭 hebung 白色. 日本人很喜歡。當地無用 黄色,較大. 日本人很喜歡。當地無 用	沿階草	lupi	在野外做床墊	
金草石斛 hebung 黄色,較大. 日本人很喜歡。當地無用 木吃,另有較大的(黃花三七草,葉長長、光光、肉肉的,開黃花,有塊根),剪下其葉水煮來吃 長長、光光、肉肉的,開黃花,有塊相別,剪下其葉水煮來吃 火烤其根部膨大處,治療外傷。細葉山繭,可治外傷。另外,春蘭日文為zan qpuga' 看人機。另外,春蘭日文為zan qpuga'意為肚臍 高山七葉一枝花 Sehwiy ngarux 意為熊的芋頭,熊喜食(癢癢辣辣的東西)。會長很大。人碰到其芋頭會很癢 中apak qoli 意為老鼠的耳朵。有兩种種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 中國國營 台灣堇菜 qpuga' 中遮那灰木 sinqlhun 大花細辛 有兩種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 台灣薰菜 qpuga' 大花細辛 有兩種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 台灣薰菜 qpuga' 大濃新炭素 有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 大黑柄鐵角蕨 Gili hozil 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉 木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉	大枝掛繡球	ikrux	無用,不可食	
 金草石斛 hebung 用 不吃,另有較大的(黄花三七草,葉長長、光光、肉肉的,開黄花,有塊根),剪下其葉水煮來吃火烤其根部膨大處,治療外傷。細葉山蘭、台灣根部蘭亦稱 Krngil,細葉山蘭、可治外傷。另外,春蘭日文為zan qpuga' 句puga'意為肚臍 高山七葉一枝花 大花細辛 Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有兩种軟小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 台灣堇菜 中遮那灰木 「有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中來子放在樹下 大點柄鐵角蕨 「Gili hozil 「新一人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉 「大和猴子都吃,buqoh 意為香蕉 	石斛蘭	hebung	白色. 日本人很喜歡。當地無用	
用	全苔 工組	hahuna	黄色, 較大. 日本人很喜歡。當地無	
鬼督郵 qmahon 長長、光光、肉肉的,開黃花,有塊根),剪下其葉水煮來吃 火烤其根部膨大處,治療外傷。細葉山蘭、台灣根節蘭亦稱 Krngil,細葉山蘭亦可治外傷。另外,春蘭日文為zan 如蘭、台灣根節蘭亦稱 Krngil,細葉山蘭亦可治外傷。另外,春蘭日文為zan 寶蓋草 qpuga' qpuga'意為肚臍 高山七葉一枝花 Sehwiy ngarux 意為能的芋頭,熊喜食(癢癢辣辣的東西)。會長很大。人碰到其芋頭會很癢 Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有雨種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 台灣堇菜 qpuga' 中遮那灰木 sinqlhun 其掉下的果果(黑色,很多),所以把夾子放在樹下有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 大黑柄鐵角蕨 Gili hozil 外後子都吃,buqoh 意為香蕉 石月(六葉野木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉	亚干石肝	neoung	用	_
根),剪下其葉水煮來吃			不吃,另有較大的(黃花三七草,葉	
大震柄鐵角蕨 Rrngil 大震柄鐵角蕨 Krngil 大震柄鐵角蕨 Gili hozil Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉 Can Can	鬼督郵	qmahon	長長、光光、肉肉的,開黃花,有塊	
馬鞭蘭? krngil 山蘭、台灣根節蘭亦稱 Krngil,細葉山蘭亦可治外傷。另外,春蘭日文為zan 寶蓋草 qpuga' qpuga'意為肚臍 高山七葉一枝花 Sehwiy ngarux 意為熊的芋頭,熊喜食(癢癢辣辣的東西)。會長很大。人碰到其芋頭會很癢 大花細辛 Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有兩種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 台灣堇菜 qpuga' 中遮那灰木 sinqlhun 如 qalang tlnga 顏色不同。山雞喜食其掉下的果果(黑色,很多),所以把夾子放在樹下有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉			根),剪下其葉水煮來吃	
大黒柄鐵角蕨 Gili hozil Buqoh yungay Apuga Buqoh yungay Buqoh yungay Buqoh yungay Buqoh yungay Buqoh yungay Apuga Apuga Buqoh yungay Apuga Apuga Buqoh yungay Apuga Buqoh yungay Apuga Buqoh yunga			火烤其根部膨大處,治療外傷。細葉	
	馬鞴 繭 り	lzen a i l	山蘭、台灣根節蘭亦稱 Krngil, 細葉	
寶蓋草 qpuga' qpuga'意為肚臍 高山七葉一枝花 Sehwiy ngarux 意為能的芋頭,熊喜食(癢癢辣辣的東西)。會長很大。人碰到其芋頭會很癢 大花細辛 Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有兩種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 台灣堇菜 qpuga' 中遮那灰木 sinqlhun 如 qalang tlnga顏色不同。山雞喜食其掉下的果果(黑色,很多),所以把夾子放在樹下有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中藥,好应相下有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉	小ソキ区 陳] 【	Krngil	山蘭亦可治外傷。另外,春蘭日文為	
高山七葉一枝 Sehwiy ngarux 意為熊的芋頭,熊喜食(癢癢辣辣的東西)。會長很大。人碰到其芋頭會很癢 大花細辛 Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有雨種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 台灣堇菜 qpuga' 和 qalang tlnga顏色不同。山雞喜食其掉下的果果(黑色,很多),所以把夾子放在樹下 大黑柄鐵角蕨 Gili hozil 有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉			zan	_
高山七葉一枝花 Sehwiy ngarux 食(癢癢辣辣的東西)。會長很大。人碰到其芋頭會很癢 大花細辛 Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有雨種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 台灣堇菜 qpuga' 平遮那灰木 sinqlhun 大黑柄鐵角蕨 Gili hozil 不可不在樹下 有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉	寶蓋草	qpuga'	qpuga'意為肚臍	
花 Sehwiy ngarux 食(癢癢辣辣的東西)。會長很大。人碰到其芋頭會很癢 Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有兩種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人	立 山上笹一井		Sehwiy ngarux 意為熊的芋頭,熊喜	
極到其于與會很癢 Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有兩種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 台灣堇菜 qpuga' 和 qalang tlnga 顏色不同。山雞喜食其掉下的果果(黑色,很多),所以把夾子放在樹下 大黑柄鐵角蕨 Gili hozil 有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野木瓜) 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉		Sehwiy ngarux	食(癢癢辣辣的東西)。會長很大。人	
大花細辛 Papak qoli 種,較小的漢人喜做中藥,因此採來賣給漢人 台灣堇菜 qpuga' 和 qalang tlnga 顏色不同。山雞喜食 其掉下的果果(黑色,很多),所以把夾子放在樹下 工總那灰木 Gili hozil 有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉	10		碰到其芋頭會很癢	
台灣堇菜 qpuga' 平遮那灰木 sinqlhun 本 qalang tlnga 顏色不同。山雞喜食 其掉下的果果(黑色,很多),所以把 夾子放在樹下 有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中 藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似 狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野 木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉			Papak qoli 意為老鼠的耳朵。有兩	
台灣堇菜 qpuga' 和 qalang tlnga 顏色不同。山雞喜食 共掉下的果果(黑色,很多),所以把 夾子放在樹下 有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中 禁。Hozil 意為狗,因為毛很多,似 狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野 木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉	大花細辛	Papak qoli	種,較小的漢人喜做中藥,因此採來	
平遮那灰木 sinqlhun 料車 p p p p p p p p p p p p p p p p p p			賣給漢人	
平遮那灰木 sinqlhun 其掉下的果果(黑色,很多),所以把 夾子放在樹下 有 兩種 ,另一種為腎蕨,漢人做中 禁。Hozil 意為狗,因為毛很多,似 狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野 木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉	台灣堇菜	qpuga'		
夾子放在樹下 有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中 禁。Hozil 意為狗,因為毛很多,似 狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野 木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉			和 qalang tlnga 顏色不同。山雞喜食	
有兩種,另一種為腎蕨,漢人做中藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似狗毛。長在樹上或石頭上石月(六葉野木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉	平遮那灰木	sinqlhun	其掉下的果果(黑色,很多),所以把	
大黑柄鐵角蕨 Gili hozil 藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似 狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野 木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃,buqoh 意為香蕉			夾子放在樹下	
狗毛。長在樹上或石頭上 石月(六葉野 木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃, buqoh 意為香蕉			有雨種,另一種為腎蕨,漢人做中	
石月(六葉野 木瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃, buqoh 意為香蕉	大黑柄鐵角蕨	Gili hozil	藥。Hozil 意為狗,因為毛很多,似	
大瓜) Buqoh yungay 人和猴子都吃, buqoh 意為香蕉			狗毛。長在樹上或石頭上	
木瓜)	石月(六葉野	Rugoh vangov	人和猴子都吃,hugoh 音為禾莊	
,	木瓜)	Duqon yungay	/CTP が 1 相下 C / Duyon 必 何 作	
墨點櫻桃 不知 無用	墨點櫻桃	不知	無用	

		46 '1' (+1 1-11) 11 - 12 11 12 -T
- + 11 11 1+		一種 gili。(較粗的)做工寮的屋頂。
頂芽狗脊蕨	Gili tobun yungay	Tobun 意為打獵時的遮蔽物,避免被
1 1 1	G.11.1	獵物看見
紅胞鱗毛蕨	Gili hozil	
韓氏耳蕨	Gili	
華鳳丫蕨	Gili	
胡麻花	Phpah k'man	Phpah 意為花, k'man 意為草
		Biru 為金線蓮,很貴。以前此地有個
鳥嘴蓮	Yanay biru	平地商人肺破洞,把生的金線蓮磨碎
		成汁,每天喝 500cc,一個月後痊癒
山酢醬	qpuhut	種子一碰觸會往上彈出來,因此結果
	чрини	時不可太靠近,會打到眼睛
台灣萊蒾	無	
絡石	ikrux	會爬在樹上
蛇根草	K'man	
工七艺	K'man btunux	btunux 意為石頭, 和青苔共生於石頭
石板菜	K man blunux	上
刺萼寒莓	D11	一種鳥(qlaweh 白頸藍鳥,比鴿子小)
州亏尽母	Papak qoli	喜食,人亦可食
日四戊夕丰	37 1 1	木材容易斷,不當建材,但水分少,
早田氏冬青	Yanay qalang tlnga	適合當薪材
華葉莢蒾	slpiya'	吊山雞的吊桿,因為細長
假長葉楠	rmusuw	做薪材
小實女貞	sinqlhun	
赤車使者	K'man	山羊食其嫩葉
山桔梗	Papak qoli	
土茯苓	bgalaw	不易斷,打獵時最怕碰到(倒刺)
小花鼠刺	qbuh	質硬, 做鐮刀、鋤頭柄
	_	一種紅色的金剛樹。種植香菇(漢人
錐果櫟	Bwe talax	教的,需要菌種),可做鋤頭柄,質
		硬不易斷
柳葉山茶	Pitan akux	鑽木取火用(上下都是同一種),因為
		木材不易濕
長葉木薑子	boyaw	有兩種。當薪材,但不易燒
高山新木薑子	hom	猴子喜食其果,果子很香
木荷	khnuk	種香菇
森氏楊桐(紅		日文 sakaki。好的薪材。日本人做神
11 1 2 154 114 / 12	1	

淡比)		社的箱子、神龕,木頭直
烏來冬青		
大葉木犀	pral	鳥類、Siliq(占卜鳥)食其果
薄葉柃木		Tlnga 意為陷阱,因為鳥類(山雞)喜
	Qalang tlnga	食,做陷阱的圍籬
圓葉冬青	Shmuzi	無作用
昆欄樹	qhoniq kbiyan	無作用
?灰木	sinqlhun	無作用
(茶科)	truhung	倒木長野生香菇,木材軟。飛鼠喜食
(***1)	trunung	其葉
月桃	qnahal	山雞喜食其果
水麻	qramay	猴子喜食其果。有兩種,冬天長白色
- 1 - Male	qramay	果實,夏天紅色,可食
藤繡球	Ikrux	隨便亂爬
鐵冬青	sinqlhun	鳥類食其紅果
火炭母草	kibik	猴子喜食其果,當地人亦喜歡吸食其
7 (3)	Mon	汁液,很甜
山櫻(緋寒櫻)	Qzimux plqwiy	果實可食(紅花、白花均可)
台灣長春藤	ikrux	
		動物(如金背鳩 kmiyan,叫聲 m年
玉山木薑子	Pitan akux	輕人以為是魔鬼的聲音)喜食其果,
		果為熊的味素
阿里山赤車使	Papak qoli	
者	.T. T	
黄菀	Yahu talax	(幼葉葉背紫)阿美族的野菜,當地不
		習慣吃
7		
阿里山櫻	Qzimux talax	7.1 7.
紅檜	qalin balay	日文 benihi
反捲根節蘭	Krngil	火烤根部,可治外傷
麻六甲合歡	qgmi	(花為藍色,裡面有細毛)樹皮很厚,
		剥下打碎可洗頭洗衣。Sqgmi 為地
		名,因為當地很多 qgmi,在從南投
	Tubo aviit	遷徙到南山的路上。
蕗藤(魚藤)	Tuba qulih	倒碎其根,毒魚用 大麦, 松子, 大牛, 大块, 大块, 大块, 大块, 大块, 大块, 大块, 大块, 大块, 大块
大花溲疏	kunung	有毒,猴子也不能吃(報導人說的可能是馬及)
		能是馬桑)

野桐	lihang	葉子包年糕
擬德氏雙蓋蕨		一種 mala',可食。Mala'有三種,一
	Mala'	種有毛,一種很粗,生長海拔較高、
		味道較酸,可醃食
1# 1+1	1 1	人和動物皆食其果,樹皮做(綁小米
構樹	boleq	的)繩子
艾草	qrngsun	漢人的外傷敷藥(葉搗碎)
山肉桂	hom	鳥類、動物皆食
	V'man la alaure	五月之後的摺痕數表示今年的颱風
颱風草	K'man behuy	次數
		要砍時須換名字才可砍,很可怕!接
漆樹	bakeh	觸到會使皮膚癢,若碰到須到醫院打
		針
山萵苣	Vohu gonuv	野菜,以前天天吃,湯(不加鹽)很好,
山尚巨	Yahu qanux	現在的人不喜歡吃,因為酸酸的
姑婆芋	bgayaw	山豬喜食其芋。碰到皮膚會癢
		蝴蝶蜜源植物,約七月開花,台灣鳳
有骨消	llovo	蝶很喜歡,以前很多,現在比較少(因
71 月 7月	llaya	為用殺草劑的關係),跌倒時以葉包
		熱炭灰擦可治外傷
苦滇菜	koba	野菜,較山萵苣苦,燒時會發出啵啵
百供木	Koua	聲
假果蕨?	klutov	食用前去毛、川燙再炒,可與小米、
IFX / N / P/X :	klutay	食茱萸、山胡椒一起醃
九芎	qesu	抓山豬的陷阱
咬人貓	qamas	有毛,抓了會痛
	Yahu wasiq	可當野菜。此種為白的,以前沒有,
光果龍葵		可能為雞糞帶來的,另一種黑的比較
		常吃
裡白	bekay	神木群附近多,生長茂密為鹿藏身的
		地方
箭蕨	Yamux gili	和苔蘚長在一起,因此稱 yamux
楊梅	qnuwan	果可食
獼猴桃	Bubu qanux (大)/ bubu para (小)	果可食。思源啞口附近最多。Bubu
		是乳頭,qanux 是鹿,para 是山羌。
		乾的地方沒有
台灣黃蘗?	Bilaq	皮剝開裡面是黃色的。很值錢。治腹
口勺只不	Diraq	寫,吃起來很苦

羅氏鹽膚木	qpring	做火藥,烤火時會發出勺一丫聲	
無刺伏牛花	Yanay knahal		
水晶蘭			
拖鞋蘭		採來賣給日本人,很貴、難找,十多	
他牲阑	pipikuwa	年沒採了	

全文完